
Autoinforme d'acreditació

Facultat de Traducció i d'Interpretació

VERSIÓ EN EXPOSICIÓ PÚBLICA, NO APROVADA

Índex automàtic del document

PENDENT

0. Dades identificadores bàsiques

Universitat	Universitat Autònoma de Barcelona
Nom del Centre	Facultat de Traducció i d'Interpretació
Dades de contacte	Albert Branchadell, degà, dg.traduccio@uab.cat , 935811374
Responsables elaboració autoinforme	Veure composició del CAI a l'apartat 2
Data i òrgan d'aprovació	Junta de Facultat, PENDENT

Titulacions impartides al Centre				
Denominació	Codi RUCT	Crèdits	Any d'implantació	Nom de la coordinació
Titulacions que s'acrediten				
Màster Universitari en Interpretació de Conferències	4316479	120	2018-2019	Marta Arumí Ribas
Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals	4316560	60	2018-2019	Patricia Rodríguez Inés
Titulacions que no s'acrediten				
Grau en Estudis d'Àsia Oriental	2500244	240	2009-2010	Blai Guarné Cabello
Grau en Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura	2504012	240	2020-2021	María Jesús Machuca Ayuso
Grau en Traducció i Interpretació	2500249	240	2009-2010	María Pilar Cid Leal
Màster Universitari en Estudis Globals d'Àsia Oriental	4317118	60	2020-2021	David Saurí Pujol
Màster Universitari en Traducció Audiovisual	4315982	60	2016-2017	Carme Mangiron Hevia
Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció	4315970	60	2016-2017	Olga Torres Hostench

1. Presentació del centre

La Facultat de Traducció i d'Interpretació (FTI) és la successora de l'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets (EUTI) de la Universitat Autònoma de Barcelona, que va ser creada per Decret de 18 d'agost de 1972 (BOE del 22 de setembre de 1972).

L'EUTI va ser el primer centre universitari d'aquestes característiques a tot l'Estat espanyol. Malgrat que la legislació no preveia cap altra modalitat d'ensenyament relacionat amb les llengües que les escoles d'idiomes tradicionals, l'EUTI es va perfilar des de bon començament com un centre d'ensenyament universitari de traducció, tal com ho demostren les assignatures que componien el primer pla d'estudis. Fins al 1980, el Ministeri d'Educació no va publicar el pla d'estudis, i fins al 1984 no es va reconèixer oficialment el nom d'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets.

Com a especialitat, la interpretació es va començar a oferir el curs 1979-1980 amb un diploma de postgrau expedit per la UAB. De 1984 a 1992, els estudis d'Intèrpret de Conferència Internacional oferts a titulats universitaris duraven dos anys, i des del curs 2006-2007 fins al 2015-2016 es va oferir en un curs d'un sol any de durada com a especialitat del màster en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals. Des del curs 2018-2019 la Facultat imparteix un màster específic en Interpretació de Conferències de dos anys de durada.

L'any 1992, l'EUTI de la UAB va ser el primer centre de traducció de l'Estat espanyol a convertir-se en facultat, amb un pla d'estudis que oferia la possibilitat als seus alumnes de llicenciar-se amb un títol de Traducció i Interpretació. A partir del curs 2009-2010 l'antiga llicenciatura en Traducció i Interpretació va donar pas al nou grau del mateix nom.

El grau en Traducció i d'Interpretació (GTI) té una triple entrada amb l'anglès, el francès i l'alemany com a idiomes B (primera llengua estrangera/primera llengua de treball). Com a idiomes C (segona llengua estrangera/segona llengua de treball) ofereix el ventall més ampli del SUC i el segon més ampli d'Espanya, darrere només de la Universitat de Granada: alemany, àrab, coreà, francès, italià, japonès, portuguès, rus i xinès, als quals s'han afegit com a assignatures optatives de quart curs el romanès (de del curs 2016-2017) i el grec modern (des del curs 2018-2019), que a partir del curs 2021-2022 tenen l'estatus d'idioma D.

El pla d'estudis del GTI preveu quatre mencions: Traducció Especialitzada, Traducció Editorial, Traducció Social i Institucional i Interpretació.

Entre el curs 2005-2006 i el 2009-2010 les facultats de Traducció i d'Interpretació i de Filosofia i Lletres van oferir una doble titulació Traducció i Interpretació (francès) + Filologia Francesa.

La FTI també va ser pionera en l'àmbit dels Estudis de l'Àsia Oriental amb la implantació de la llicenciatura de segon cicle en Estudis de l'Àsia Oriental des del curs 2003-2004 i després amb el nou grau en Estudis d'Àsia Oriental (GEAO), que com el de Traducció es va implantar el curs 2009-2010.

El GEAO té una doble entrada: japonès i xinès. El pla d'estudis preveu tres mencions: Llengua i Humanitats d'Àsia Oriental (xinès, japonès o coreà); Economia, Política i Societat d'Àsia Oriental; i Cultura, Art i Literatura d'Àsia Oriental.

L'oferta de graus de la Facultat es va completar el curs 2020-2021 amb la implantació del grau en Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura (GEEX), compartit amb la Facultat de Filosofia i Lletres.

La Facultat va iniciar la seva oferta formativa de màster el curs 2007-2008 amb la implantació del màster universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals, que va ser l'únic màster del centre fins al curs 2015-2016. (Actualment reverificat com a màster universitari en Traducció i Estudis Interculturals.) El curs 2016-2017 es van implantar els màsters en Traducció Audiovisual i en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció, després de més d'una dècada com a màsters propis. L'oferta formativa de màster de la Facultat s'ha completat amb el màster universitari en Interpretació de Conferències (des del curs 2018-2019) i el màster universitari en Estudis Globals d'Àsia Oriental (des del curs 2020-2021).

Finalment, convé esmentar l'oferta de mínors coordinats per la Facultat, encara que no es tracti pròpiament de titulacions. Són els mínors en Estudis Coreans, en Estudis d'Àsia Oriental, en Estudis Portuguesos i en Traducció i Interpretació, als quals s'afegirà, a partir del curs 2022-2023, el mínor en Estudis Japonesos.

Titulacions vigents en el curs 2020-2021

El curs 2020-2021 la FTI impartia tres titulacions de grau i cinc titulacions de màster universitari, amb la matrícula d'alumnes que recullen les taules 0.1 i 0.2.

Taula 0.1 Alumnes matriculats en estudis de grau

Titulació	Dades Matrícula	Curs 2017-2018		Curs 2018-2019		Curs 2019-2020		Curs 2020-2021		Places previstes Memòria
		Alumnes	Alumnes ETC	Alumnes	Alumnes ETC	Alumnes	Alumnes ETC	Alumnes	Alumnes ETC	Nou Ingrés
Grau en Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura	Total	--	--	--	--	--	--	42	40,5	40
	Nou ingrés	--	--	--	--	--	--	42	s.d.	
Grau en Estudis d'Àsia Oriental (japonès i xinès) – GEAO	Total	366	313,6	370	323,5	361	301,9	364	314,1	80
	Nou Ingrés	91	s.d.	92	s/d	86	s.d.	89	s.d.	
Grau en Traducció i Interpretació (anglès, francès i alemany)- GTI	Total	850	757,1	835	741,6	804	732,9	828	759,9	230
	Nou Ingrés	239	s.d.	225	s/d	212	s.d.	227	s.d.	
Total alumnes matriculats		1.216	1.070,7	1.205	1.065,10	1.165	1.035	1.234	1.114,5	310
Total alumnes matriculats nou ingrés		330	s.d.	317	s/d	298	s.d.	358	s.d.	

Font: Dades matrícula d'Estudiants a Temps Complet (ETC): Intranet-Datadash (TL0001); Alumnes matriculats (SIQ-GTI, SIQ-GEAO, SIQ-GEEX (03/06/2021). s.d.= sense dades.

Taula 0.2 Alumnes de nou ingrés matriculats en estudis de màster

Titulació	Curs 2017-2018	Curs 2018-2019	Curs 2019-2020	Curs 2020-2021	Places prevista Memòria Nou Ingrés
Màster Universitari en Estudis Globals d'Àsia Oriental (MUEGAO)	--	--	--	17	20
Màster Universitari en Interpretació de Conferències (MUIC), màster biennal	--	12	--	19	20

Màster Universitari en Traducció Audiovisual (MUTAV)	55	54	54	50	50
Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals (MUTEI)	--	54	65	45	60
Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció (MUTTT)	23	23	20	30	30
Total	78	143	139	161	180

Font: SIQ-MUEGAO, SIQ-MUIC, SIQ-MUTAV, SIQ-MUTEI, SIQ-MUTTT (04/06/21)

Mobilitat

A l'inici del curs 2020-2021 la FTI té 124 convenis de mobilitat: 16 convenis Sicue, 43 convenis exclusius UAB Exchange Programme (programa propi de la UAB que cobreix tota la mobilitat fora del programa Erasmus) i 65 convenis Erasmus. A més, participa en 65 convenis UAB Exchange Programme iniciats per altres facultats de la UAB.

La taula 0.3 resumeix el moviment d'alumnes dels darrers quatre anys, sumant tots els programes de mobilitat. L'expressió "IN" fa referència als alumnes d'altres universitats que han fet una estada de mobilitat a la Facultat, i l'expressió "OUT" fa referència als alumnes de la Facultat que han fet una estada de mobilitat en una altra universitat.

Taula 0.3 Estudiants de mobilitat

Estudiants de mobilitat		Curs 2017-2018	Curs 2018-2019	Curs 2019-2020	Curs 2020-2021
IN	FTI (total)	190	161	139	34
OUT	Grau Estudis d'Àsia Oriental	39	45	66	11
	Grau Traducció i Interpretació	70	100	68	38
	MUTEI	--	1	1	2
OUT	FTI (total)	109	146	135	51

Font: Intranet- Datadash (TL0002) i (TL0006) a 6/03/22.

El nombre d'intercanvis de la FTI sempre ha tingut una magnitud considerable tant en termes absoluts com relatius. Els 139 alumnes IN del curs 2019-2020 només van ser superats pels 168 de la Facultat d'Economia i Empresa, els 171 de la Facultat de Ciències Polítiques i de Sociologia i els 204 de la Facultat de Filosofia i Lletres, amb el benentès que les facultats d'Economia i de Lletres tripliquen el nombre d'alumnes de la FTI. En el cas específic de l'Exchange Programme, la FTI va ser la líder absoluta del campus amb 76 alumnes IN, molt per davant de les facultats de Ciències Polítiques i de Lletres, que en van tenir 42 cadascuna. En el cas dels OUT, els 135 alumnes del curs 2019-2020 la van situar en una posició de lideratge absolut, per davant de les facultats d'Economia i Empresa (77) i de Filosofia i Lletres (91).

El principal factor explicatiu del lideratge històric de la FTI és la naturalesa dels estudis que s'imparteixen a la FTI. Tant als estudiants del GEAO com especialment als del GTI els interessa i els convé fer una estada a l'estranger per aprofundir en el coneixement de les llengües i cultures que estudien. Relacionat amb això convé destacar l'alt nombre de convenis amb els països d'Àsia Oriental (Xina, Japó i Corea), dels quals es beneficien els estudiants de tots dos graus.

La forta caiguda dels intercanvis del curs 2020-2021 és imputable a la pandèmia de la COVID-19: la impossibilitat de viatjar, les incerteses sobre si era o no possible i la desconfiança general envers els desplaçaments van fer baixar la mobilitat tant IN com OUT a nivells inaudits. La majoria dels estudiants es va estimar més fer sol·licitud de mobilitat per al 2021-2022, i —en efecte— el curs 2021-2022 les xifres han encetat el camí de la recuperació.

En el programa ERASMUS la Facultat ha començat a renovar el gran nombre d'acords interinstitucionals que havien caducat el curs 2020-2021 i que s'havien prorrogat el curs 2021-2022. La UAB encara no admet el procediment de l'EWP (Erasmus Without Paper), cosa que no sabem, a hores d'ara, si perjudicarà la renovació, perquè determinades universitats exigeixen aquesta via.

Sigui com vulgui, cal explicar que la mobilitat a la FTI afecta essencialment els graus. Pel que fa als màsters, concretament el MUTEI, una alumna del curs 2019-2020 va fer una estada de mobilitat en una universitat estrangera, i el curs 2020-21 van ser dues alumnes que van fer un intercanvi/una estada, tot i que a distància, ateses les restriccions per COVID-19. A cap d'aquests cursos no hi ha hagut estudiants de màster d'altres universitats que hagin fet una estada de mobilitat a la FTI. Aquesta situació és imputable a la brevetat dels màsters (60 ECTS) i al perfil internacional del seu alumnat, especialment destacable en el cas del MUTEI.

Pràctiques externes

Tots els graus de la Facultat tenen una assignatura optativa de Pràctiques externes. L'oferta que té la Facultat és de 28 empreses en el cas del GEAO i 48 empreses en el cas del GTI, amb el benentès que algunes empreses ofereixen més d'una plaça i que n'hi ha que es poden quedar sense alumnes. La taula 0.4 recull les xifres de matriculació dels darrers quatre anys.

Taula 0.4 Alumnes matriculats de pràctiques externes

Titulació	2017-2018	2018-2019	2019-2020	2020-2021
Grau en Estudis d'Àsia Oriental	22	32	22	27
Grau en Traducció i d'Interpretació	75	89	72	85

Font: Intranet - Datadash (TL0001-Matricula II) (04/06/21)

Com es pot veure a la taula, després del pic del curs 2018-2019 (causat per una presència puntualment molt alta d'alumnes de mobilitat IN matriculats a l'assignatura), les xifres del curs 2019-2020 van ser idèntiques o semblants a les del curs anterior i les del curs 2020-2021 van pujar significativament. Això vol dir que la COVID-19 no va tenir un impacte negatiu en les xifres de matriculació a les pràctiques externes dels graus, ans al contrari.

A diferència dels graus, cap dels màsters de la Facultat té un mòdul de Pràctiques externes. El que sí que existeix és l'opció d'elaborar el Treball Final de Màster (TFM) en una entitat col·laboradora mitjançant un conveni. La taula 0.5 recull el nombre d'alumnes que s'han acollit a aquesta opció els tres darrers cursos.

Taula 0.5 Alumnes que han optat pel TFM en una entitat col·laboradora respecte als alumnes totals

Titulació	2018-2019		2019-2020		2020-2021	
	Alumnes	Alumnes totals	Alumnes	Alumnes totals	Alumnes	Alumnes totals
Màster Universitari en Traducció Audiovisual (MUTAV)	38	59	37	63	34	59
Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals (MUTEI)	49	54	48	65	35	46
Màster Universitari en Estudis Globals d'Àsia Oriental (MUEGAO)	--	--	--	--	9	17
Total	87	113	85	128	78	122

Font: Alumnes totals SIQ-MUTAV SIQ-MUTEI i SIQ-MUEGAO Alumnes que opten al TFM en entitat col·laboradora: Gestió Acadèmica

L'opció TFM en una entitat col·laboradora està garantida per a tot l'alumnat del MUTAV, MUTEI i MUEGAO que hi està interessat. Es fa un conveni per a cada estudiant amb l'entitat on faci la col·laboració i per això en el curs 2020-2021 se n'han fet 9 del MUEGAO, 34 del MUTAV i 35 del MUTEI. Respecte als cursos anteriors, el curs 2020-2021 s'han mantingut les proporcions d'alumnat que opta per aquesta modalitat de TFM (57-58% al MUTAV i 74-76% al MUTEI) i el MUEGAO ha debutat amb un percentatge no gaire allunyat del MUTAV (53%).

Professorat

El professorat de les titulacions que s'imparteixen a la Facultat està adscrit majoritàriament al Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental. A l'inici del curs 2020-2021 el formen 135 persones en total, de les quals 40 tenen vinculació permanent amb la UAB.

En el cas del MUIC, també imparteix docència a la Facultat professorat del Departament de Dret Financer i Tributari (curs 2018-2019) i professorat del Departament de Filologia Catalana (direcció de TFM).

En el cas del MUTEI, també imparteix docència a la Facultat professorat del Departament de Filologia Catalana.

El Portal de la Recerca de la UAB, en procés d'implementació, fa visible la recerca i els currículums del professorat de la universitat de manera centralitzada.

La taula 0.6 presenta el nombre de professorat equivalent a temps complet (HIDA) de les titulacions de la Facultat.

Taula 0.6 Professorat equivalent a temps complet del centre

Titulació	Curs 2017-2018	Curs 2018-2019	Curs 2019-2020	Curs 2020-2021
Grau en Estudis d'Àsia Oriental (GEAO)	18,682	17,894	17,712	16,549
Grau en Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura (GEEX)	--	--	--	1,312
Grau en Traducció i Interpretació (GTI)	66,097	64,652	60,250	62,547
Màster Universitari en Estudis Globals d'Àsia Oriental (MUEGAO)	--	--	--	1,071
Màster Universitari en Traducció Audiovisual (MUTAV)	9,031	12,130	8,585	8,854

Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals (MUTIEI)	10,884	--	--	--
Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció (MUTTT)	5,337	3,518	3,633	3,957
Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals (MUTEI)	--	3,217	10,438	12,038
Màster Universitari en Interpretació de Conferències (MUIC)	--	1,590	1,531	2,613

Font: Intranet-Data QC0125 i QC0126 06/03/2022

Amb oscil·lacions en algunes titulacions, el nombre total de professorat equivalent a temps complet (HIDA) s'ha mantingut relativament estable (110 professors el curs 2017-2018 i 109 el curs 2020-2021).

La qualitat dels estudis

La UAB presenta una posició destacada en diversos rànquings internacionals de prestigi. La UAB és la segona universitat de l'Estat espanyol en els rànquings següents: THE WUR 2022, ARWU 2021, URAP 2020-2021, CWUR 2021-2022, BGU 2021. SIR 2020. És la primera d'Espanya al Round Universities Ranking 2021. La UAB també es troba entre les 100 primeres a nivell europeu del QS WUR 2022 i entre les 200 millors del món segons el WUR 2021-2022. Cal remarcar que, pel que fa a disciplines científiques, segons el rànquing QS WUR by Subject 2021, la UAB se situa entre les cent primeres del món en Idiomes Moderns, aspecte estretament relacionat amb les titulacions de la Facultat.

2. Procés d'elaboració de l'autoinforme

El procés d'elaboració de l'autoinforme s'ha guiat pel procés PC10 (Acreditació de titulacions oficials), del Sistema de Garantia Interna de la Qualitat (SGIQ) de la Facultat. Aquest procés, aprovat el 6 de juliol de 2020, estableix els passos a seguir en un procés d'acreditació i dona indicacions sobre el procés d'elaboració de l'autoinforme.

Constitució del Comitè d'Avaluació Interna (CAI)

La composició del CAI va ser proposada per l'equip de deganat d'acord amb el que estableix el procés PC10. Es va aprovar en la Junta de Facultat del dia 5 de juliol de 2021 (Ev.0.2.0.1.Certificat Aprovació CAI Junta Facultat 5-7-21) amb la composició següent:

- Anna Matamala, vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat i presidenta del CAI.
- Albert Branchadell, degà.
- Marta Arumí, coordinadora del MUIC i dels TFE del MUIC.
- Patricia Rodríguez, coordinadora del MUTEI.
- Verònica López, coordinadora de TFE del MUTEI.
- Susagna Guardiola, professora del MUIC.
- Inna Kozlova, professora del MUTEI.
- Bernat Aranda, alumne del MUIC.
- Lucía Martínez Jorquera, alumna del MUTEI.
- Enric López, responsable de la Gestió Acadèmica.
- Isabel Durbán, administradora de centre.
- Sílvia Bau, gestora de qualitat.

El CAI es va constituir el 22 de juliol de 2021 (Ev.0.2.0.2.Reunió CAI 2021-07-22) en una primera reunió en què es va acordar el sistema de treball, el calendari intern i la sistemàtica de recollida d'informació.

Sistemàtica de recollida d'informació

Un cop constituït el CAI, i d'acord amb el que estableix el procés PC10, es va procedir a la recollida d'informació a partir sobretot dels informes de seguiment, de la informació publicada als webs institucionals (fitxa del màster MUIC, fitxa del màster MUTEL, espai Sistema d'Indicadors de Qualitat – SIQ-) i del repositori de dades DATA, disponible a través de la intranet.

Es va crear un entorn de col·laboració Teams/Sharepoint per penjar de manera ordenada les evidències, que posteriorment es processaven (eliminació de dades personals, canvi de nom de l'arxiu) i es traslladaven a l'espai Sharepoint adreçat al comitè d'avaluació externa. En aquest mateix entorn Teams/Sharepoint del CAI es va crear un document compartit per tal de poder avançar en l'elaboració de l'autoinforme de manera dinàmica. La utilització del Teams/Sharepoint ha permès de treballar en paral·lel i d'incorporar comentaris que identificaven tasques pendents i responsables.

Les coordinadores dels màsters sotmesos a acreditació han liderat el procés d'elaboració de l'autoinforme, amb el suport de la gestió de Qualitat (GQ) –especialment en la recollida de dades i indicadors, i processament d'evidències-- i de la vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat (VDOAQ), dels membres del CAI, del PDI, PAS i alumnat, i de l'Oficina de Qualitat Docent.

Elaboració de l'autoinforme

L'elaboració de l'autoinforme ha seguit els passos següents:

1. Reunió de constitució del CAI, en la qual també s'informa del procés d'acreditació i es decideix el sistema de treball (Ev.0.2.0.2.Reunió CAI 2021-07-22).
2. Reunions del subgrup de treball l'1 d'octubre i el 29 d'octubre, en les quals es revisa l'estat de l'autoinforme i es distribueixen tasques (Ev.0.2.0.3.Reunió subgrup 2021-10-01, Ev.0.2.0.4.Reunió Subgrup 2021-10-29).
3. Reunió del CAI per comentar l'esborrany de l'autoinforme el dia 2 de novembre (Ev.0.2.0.5.Reunió CAI 2021-11-02), al qual els membres fan aportacions.
4. Reunions del subgrup de treball els dies 10 de desembre, 28 de gener, 17 de febrer, 3 de març i 25 de març, en les quals s'avança en el procés d'elaboració de l'autoinforme (Ev.0.2.0.6.Reunió subgrup 2021-12-10, Ev.0.2.0.7.Reunió subgrup 2022-01-28, Ev.0.2.0.8.Reunió subgrup 2022-02-17, Ev.0.2.0.9.Reunió subgrup 2022-03-03, Ev.0.2.0.10.Reunió subgrup 2022-03-24).
5. Reunió del CAI el 29 de març per revisar l'esborrany de l'autoinforme (Ev.0.2.0.11.Reunió CAI 2022-03-29), amb aportacions dels membres.
6. PENDENT COMPLETAR

El procés d'elaboració es valora molt positivament per dos motius principals: d'una banda, les eines seleccionades han permès assolir els objectius previstos. S'ha pogut avançar en l'elaboració de l'esborrany de manera dinàmica i col·laborativa. De l'altra, el fet d'haver planificat amb temps el procés d'elaboració i d'haver establert terminis i responsables clars en cada part del procés ha permès una elaboració gradual i compartida de l'autoinforme, amb un elevat component d'autoreflexió que sens dubte permetrà millorar les titulacions. L'únic inconvenient ha estat un atac informàtic, que va tenir lloc l'11 d'octubre de 2021 i que va comportar l'aturada de bona part dels serveis informàtics. Els serveis s'han anat recuperant gradualment d'aleshores ençà, però el portal de dades Datadash, indispensable per a l'elaboració d'aquest autoinforme, no s'ha pogut recuperar fins al març del 2022. En el moment de redactar aquest autoinforme encara hi ha sistemes que s'estan recuperant. Tota la informació sobre l'atac està documentada al [web de la UAB](#).

3. Valoració de l'assoliment dels estàndards d'acreditació

3.1. Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

“El disseny de la titulació (perfil de competències i estructura del currículum) està actualitzat segons els requisits de la disciplina i respon al nivell formatiu requerit al MECES”.

3.1.1. Perfil de competències de la titulació: El perfil de competències de la titulació és consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent al MECES

Tant el MUIC com el MUTEI, objecte d'aquesta acreditació, es van verificar el 2018. La memòria i les resolucions corresponents es troben al [web de la UAB](#), disponibles en accés obert ([MUIC](#) [MUTEI](#)).

3.1.2. El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.

El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de totes dues titulacions, tal com es pot consultar a les memòries verificades i als informes de verificació, disponibles al [web de la UAB](#). Tots dos màsters han estat objecte de processos de seguiment. Els informes de seguiment de centre estan disponibles al [web de la UAB](#).

Les modificacions implantades pels màsters es resumeixen en les taules 1.1 i 1.2.

Taula 1.1. Modificacions implantades com a resultat del procés de seguiment (MUIC)

Descripció de la modificació	Curs implantació	Proposta modificació	Aprovació UAB	
			Centre	CG/CAA*
Modificació de l'oferta de places per als cursos 20-21 i 21-22, de 25 places a 20. Se suprimeix la referència a les llengües B en el conjunt de la memòria. Es desglossa per combinació lingüística alguns dels mòduls i s'elimina en d'altres. Es canvia algunes de les designacions. Alguns dels mòduls es fusionen en un únic i un altre mòdul es transforma en dos. El TFM passa a ser anual i es creen dos nous mòduls d'especialitats. S'actualitza la informació dels TFM.	2020-2021	15/11/2019	02/12/2019	<u>21-01-2020</u>
S'incorpora els nivells ACLES de competència lingüística i la informació sobre la perspectiva de gènere al centre. S'actualitza l'experiència investigadora del professorat i la URL del SGIQ de la Facultat.	2021-2022	27/10/2020	26/11/2021	<u>27/01/2021</u>

*CG: Consell de Govern. CAA: Comissió d'Afers Acadèmics

Després del primer bienni d'implantació del màster, es van introduir dues modificacions substancials relatives a l'estructura del pla d'estudis ([Ev.1.2.0.1.Proposta de Modificació](#), [Ev.1.2.0.2.Aprovació del centre](#), [Aprovació CAA 21-01-20](#)). D'una banda, es van desglossar els mòduls per combinació lingüística, cosa que havia de permetre que es pogués avaluar cada combinació lingüística per separat i que la nota de cada mòdul reflectís l'assoliment de competències i el domini de cada estudiant de la combinació lingüística concreta. D'altra banda, es va considerar oportú fusionar els continguts d'alguns mòduls com ara la introducció a la disciplina tant des d'un punt de vista teòric com pràctic; els continguts teòrics d'especialitat (economia i dret) amb la professionalització i els continguts pràctics de *mockconference* amb la pràctica professional tutelada.

Els continguts d'Interpretació als Serveis Públics es van dividir en teòrics i pràctics amb l'objectiu que els estudiants de les especialitats 1 i 3 també veiessin els continguts teòrics d'aquesta modalitat. Amb aquest canvi, tots els estudiants de la formació cursen 6 ECTS de formació teòrica obligatòria en Interpretació als Serveis Públics, que complementa la formació teòrica general de la titulació.

Es va reduir l'oferta de places per tal d'apropar la realitat del número de candidats que superen la prova d'accés. Es va eliminar la referència a les llengües B que, per error, apareixia en algun apartat de la memòria. El mòdul de Treball de Fi de Màster va passar a ser anual, per tal que els estudiants puguin distribuir millor la dedicació a l'elaboració del treball.

Pel que fa a les modificacions que s'implanten el curs 2021-2022 (Ev.1.2.0.3.Proposta de Modificació, Ev.1.2.0.4.Aprovació del centre, Aprovació CAA 27-01-21), es va atendre la recomanació de l'informe de verificació del títol d'especificar tots aquells certificats d'acreditació de la competència lingüística que consten a la taula ACLES, que és la referència vàlida per a les universitats de la CRUE. Al mateix temps, es va incorporar informació sobre la perspectiva de gènere del centre i es van actualitzar les dades de la producció científica del professorat. També es va actualitzar la URL del SGIQ del centre.

Taula 1.2. Modificacions implantades com a resultat del procés de seguiment (MUTEI)

Descripció de la modificació	Curs implantació	Proposta modificació	Aprovació UAB	
			Centre	CG/CAA
Modificació en la denominació d'alguns dels mòduls. S'actualitza l'Àmbit Científic de l'apartat 2 i s'amplia la informació de l'acreditació de llengües a l'apartat d'admissió. S'actualitza la informació dels TFM, de la mobilitat dels estudiants i dels recursos materials i serveis.	2020-2021	14/10/2019	02/12/2019	<u>21/01/2020</u>
Modificació en la denominació d'un mòdul. S'incorpora la informació sobre la perspectiva de gènere al centre i s'actualitzen l'apartat 6- Personal acadèmic i de suport i la URL del SGIQ de la Facultat.	2021-2022	05/10/2020	25/11/2020	<u>27/01/2021</u>
Es fusionen els mòduls optatius de l'especialitat professional 3 i 4 en un sol mòdul obligatori d'especialitat. El nou mòdul passa a ser anual i no semestral (com eren els dos mòduls originals). S'actualitza el nom de l'"International Support Service" i es posa un exemple de possible títol de TFM.	2022-2023	29/09/2021	05/10/2021	<u>24/11/2021</u>

Pel que fa a les modificacions que s'implanten el curs 2020-2021 (Ev.1.2.0.5.Proposta de Modificació, Ev.1.2.0.6.Aprovació del centre, Aprovació CAA 21-01-20), es va canviar el nom de quatre mòduls per tal de reflectir el desdoblament de grups que es feia per combinació lingüística. S'havia de garantir que els grups estiguessin separats per combinació lingüística (anglès-castellà i xinès-castellà) atès que representen llengües de treball i necessitats formatives dels estudiants molt diferents. Per aquesta raó es va afegir "B-A" al títol dels mòduls afectats. A més a més, es va modificar el nom del primer mòdul perquè era igual que el nom del màster sencer, amb el perill potencial de crear confusions. També es van actualitzar les línies de recerca que apareixien a la memòria per tal de reflectir fidelment les que s'ofereixen al Departament de Traducció i Interpretació i Estudis de l'Àsia Oriental, principal

departament representat al màster. Es van especificar tots aquells certificats d'acreditació de la competència lingüística que consten a la taula ACLES, que és la referència vàlida per a les universitats de la CRUE. Pel que fa als TFM, s'estableix clarament el professorat que pot dirigir un TFM i s'indica que en el cas de l'especialitat professional només hi haurà un director i no dos. També es fixen els mateixos criteris d'avaluació de TFM per a totes dues especialitats. S'explicita que el màster disposa de convenis de mobilitat d'estudiants, alguns dels quals són exclusius, i s'actualitzen dades sobre espais per a la docència a la facultat.

Pel que fa a les modificacions que s'implanten el curs 2021-22 ([Ev.1.2.0.7.Proposta de Modificació](#), [Ev.1.2.0.8.Aprovació del centre](#), [Aprovació CAA 27-01-21](#)), es va canviar el nom d'un mòdul perquè la denominació anterior no reflectia amb exactitud els continguts impartits. Al mateix temps, es va incorporar informació sobre la perspectiva de gènere del centre i es van actualitzar les dades de la producció científica del professorat. També es va actualitzar l'URL del SGIQ del centre.

Amb relació a les modificacions que s'implantaràn el curs 2022-23 ([Ev.1.2.0.9.Proposta de Modificació](#), [Ev.1.2.0.10.Aprovació del Centre](#), [Aprovació CAA 24-11-21](#)), s'han fusionat els dos mòduls optatius (Traducció Especialitzada i Interpretació als Serveis Públics) de l'especialitat professional en un de sol obligatori. Aquest mòdul donarà als estudiants una visió menys profunda, però més àmplia del mercat de la traducció i la interpretació i, en passar a ser un mòdul anual, es podrà començar abans i deixar més temps per a l'elaboració del TFM.

3.1.3. El conjunt d'estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a la titulació i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes.

Taula 1.3. Oferta, demanda i matrícula MUIC

Indicadors	Curs 2018-2019	Curs 2020-2021
Places ofertes	25	20
Demanda (Nombre de sol·licituds)	37	36
Estudiants de nou ingrés	12	19

Font: [SIQ-MUIC](#) (04/06/21). No s'aporten dades del curs 2019-2020 perquè és un màster biennal.

Taula 1.4. Procedència MUIC

Indicadors	Curs 2018-2019	Curs 2020-2021
Estudiants que provenen de la mateixa universitat	3	9
Estudiants que provenen d'altres universitats del SUC	4	4
Estudiants que provenen d'altres universitats de l'Estat	2	3
Estudiants que provenen d'universitats estrangeres	3	3

Font: Datadash (TL0001) (04/06/21). No s'aporten dades del curs 2019-2020 perquè és un màster biennal.

En relació amb l'oferta, demanda i matrícula, la demanda de places s'ha mantingut estable en els dos biennis que s'ha ofert el MUIC. L'adjudicació de les places es va fer seguint els criteris fixats a la memòria verificada per l'AQU, que preveu que els candidats han de passar una prova d'accés. Les proves d'accés es van celebrar pel juny de 2018 tant de forma presencial com no presencial i a inicis de setembre en la modalitat no presencial. El tribunal de les proves d'accés va estar format per la coordinació del màster i per un professor representant de cadascuna de les combinacions lingüístiques objecte d'avaluació.

De les 37 sol·licituds pel 2018-2019, 25 es van presentar a les proves, 19 van superar-les amb èxit i 6 no les van superar. Finalment, la matrícula va ser de 12 estudiants. De les 36 sol·licituds pel 2020-2021, 30 es van presentar a la prova d'accés, 20 van superar-la i, d'aquests, finalment la matrícula va ser de

19 estudiants. Destaca l'increment en el nombre d'estudiants matriculats entre el primer bienni d'implantació de la titulació i el segon.

Per al curs 2020-2021, es va sol·licitar un canvi en la l'oferta de places de nou ingrés per tal d'apropar la realitat del nombre de candidats que superen la prova d'accés al nombre de places que s'ofereixen.

Com es pot observar a la taula 1.4, la procedència dels alumnes del MUIC és diversa. Especialment en l'accés del curs 2020-2021, destaquem el nombre considerable d'estudiants de la pròpia universitat que decideixen optar pel MUIC per a especialitzar-se. Hi ha força equilibri en l'accés dels estudiants procedents d'altres universitats catalanes, de la resta de l'Estat i d'universitats estrangeres, especialment provinents d'Amèrica Llatina. El fet que un dels requisits d'accés sigui el domini de l'espanyol a nivell de llengua materna o similar (C2), pot limitar l'accés d'estudiants d'altres nacionalitats.

S'inclou com a mostra de les titulacions de procedència una relació de les titulacions d'accés del curs 2020-2021 (Ev.1.3.0.1. Relació de les titulacions de procedència MUIC)

El MUIC ofereix com a complements formatius tres assignatures de tercer i quart curs del Grau de Traducció i d'Interpretació:

- Iniciació a la Interpretació – 6 ECTS
- Tècniques de Preparació a la Interpretació Bilateral B-A-B – 6 ECTS
- Interpretació consecutiva B-A– 6 ECTS

Cap estudiant no ha cursat complements de formació perquè tots procedien de titulacions en traducció i interpretació o equivalents. A més a més, tots han superat una prova d'accés.

Taula 1.6. Oferta, demanda i matrícula MUTEI

Indicadors	Curs 2018-2019	Curs 2019-2020	Curs 2020-2021
Places ofertes	60	60	60
Demanda (Nombre de sol·licituds)	167	178	124
Estudiants de nou ingrés	54	65	45

Font: SIQ-MUTEI (04/06/21)

Taula 1.7. Procedència MUTEI

Indicadors	Curs 2018-2019	Curs 2019-2020	Curs 2020-2021
Estudiants que provenen de la mateixa universitat	3	6	5
Estudiants que provenen d'altres universitats del SUC	0	2	1
Estudiants que provenen d'altres universitats de l'Estat	5	6	1
Estudiants que provenen d'universitats estrangeres	46	51	38

Font: Datadash (TL0001) (04/06/21)

Amb relació a l'oferta, demanda i matrícula, la demanda de places ha fluctuat fins a cert punt en els tres cursos dels quals s'ofereixen dades. L'adjudicació de les places es va fer seguint els criteris fixats a la memòria verificada per l'AQU, que preveu que els candidats han de demostrar que posseeixen el nivell d'idioma exigint a través d'un certificat oficial. Normalment el nombre de sol·licituds triplica el

nombre d'admissions definitives, la qual cosa es deu al fet que el perfil de la majoria d'aquests sol·licitants és bastant general.

Tot i que la proporció s'ha mantingut estable, el curs 2020-2021 s'ha produït un descens del nombre de sol·licituds i d'admissions, la qual cosa és atribuïble a la situació de pandèmia i a l'origen geogràfic de la major part de l'alumnat. La gran majoria d'estudiants del MUTEI són estrangers i, com es lògic, les restriccions de moviment internacional i la por de trobar-se confinats a Barcelona van tenir un impacte negatiu en les xifres d'admissió. Bona part d'aquest alumnat estranger prové de la Xina i va tenir moltes dificultats per aconseguir visats a temps i vols a uns preus raonables. De tota manera, ens plantejarem **com a proposta de millora** (número 371 del pla) fer un seguiment de l'evolució de la matrícula en els pròxims dos cursos per adaptar l'oferta si aquesta tendència es manté.

Com es pot observar a la taula 1.7, la gran majoria d'alumnes del MUTEI prové d'universitats estrangeres, amb un gran pes dels estudiants xinesos. Molt pocs alumnes venen de la mateixa UAB o d'altres universitats de l'Estat.

S'inclou com a mostra de les titulacions de procedència una relació de les titulacions d'accés del curs 2020-2021 (Ev.1.3.0.2. Relació de les titulacions de procedència MUTEI).

1.8. Complementos formatius (si n'hi ha) MUTEI

Indicadors	Curs 2018-2019	Curs 2019-2020	Curs 2020-2021
Alumnes titulats que han cursat complements formatius	0	0	0
Mitjana de crèdits en complements formatius dels alumnes que n'han cursat*	0	0	0

Font: Data (QC0195 – QC0196)

El MUTEI ofereix com a complements formatius quatre assignatures de segon, tercer i quart curs del Grau en Traducció i Interpretació.

Especialitat de Traductologia i Estudis Interculturals:

- Història de la traducció – 3 ECTS
- Teoria de la traducció – 6 ECTS

Especialitat de Traducció i Mediació Intercultural:

- Idioma i traducció C5 (xinès) – 6 ECTS (per a la combinació lingüística xinès-castellà)
- Traducció B-A 1 (anglès-castellà) – 6 ECTS (per a la combinació lingüística anglès-castellà)

Tot l'alumnat passa una tutoria prèvia a la matrícula amb la coordinadora del màster, que n'estudia el perfil de manera individualitzada i decideix si cal que cursi complements. En els darrers tres cursos no s'ha considerat necessari.

Perspectiva de gènere

Pel que fa a la distribució d'estudiants per gènere, totes dues titulacions tenen una presència majoritària de dones.

1.9. Perfil nou ingrés per gènere, dades de matrícula, MUIC

Indicadors	Curs 2018-2019	Curs 2020-2021

Dones	10	15
Homes	2	4
Total	12	19

Font: SIQ MUIC (22/07/21)

1.10. Perfil nou ingrés per gènere, dades de matrícula, MUTEI

Indicadors	Curs 2018-2019	Curs 2019-2020	Curs 2020-2021
Dones	44	55	34
Homes	10	10	11
Total	54	65	45

Font: SIQ MUTEI (22/07/21)

En matèria d'introducció de la perspectiva de gènere en la docència, la Universitat Autònoma de Barcelona incorporava en el seu Tercer pla d'acció per a la igualtat entre dones i homes (2013-2017) tot un àmbit o eix d'actuació adreçat a la "Promoció de la perspectiva de gènere en l'ensenyament i la recerca". L'avaluació d'aquest pla d'acció, juntament amb els nous eixos d'actuació per al període 2019-2023 es troben en el IV Pla d'Acció per a la Igualtat de Gènere, que es basa en una diagnosi prèvia exhaustiva i incideix de nou en la promoció de la perspectiva de gènere en la docència i la recerca.

A més, la UAB ofereix formació específica en aquesta matèria tant a nivell de grau com de màsters i postgraus. D'altra banda, a través de l'Observatori per a la Igualtat, la UAB està desenvolupant diverses accions:

- a) participació en el grup de treball específic sobre perspectiva de gènere en la docència de la Comissió Dona i Ciència del Consell Interuniversitari de Catalunya;
- b) estudis de diagnosi en relació a la situació de la nostra universitat en aquest aspecte;
- c) elaboració d'un banc de recursos per incorporar la perspectiva de gènere en la docència universitària; i
- d) formació a l'alumnat i al professorat en matèria de gènere.

A l'enllaç es recull la informació sobre la perspectiva de gènere en la docència i la recerca de l'Observatori per a la Igualtat de la UAB.

Per tractar de la perspectiva de gènere a les titulacions de la Facultat, es va constituir una comissió sobre competències de gènere (Ev.1.3.0.3. Acta Junta de Facultat 2018-03-20), presidida per la responsable de Polítiques d'Igualtat del centre, la Dra. Amelia Sáiz, i encarregada de fer propostes sobre aquest tema. La comissió es va reunir (Ev.1.3.0.4. Comissió de gènere FTI 2018) i va presentar les seves propostes a la Junta de la Facultat (Ev.1.3.0.5. Acta Junta de Facultat 2018-06-20). Les recomanacions inclouen: a curt termini, fer servir la guia de llenguatge no sexista de la UAB; incorporar coneixement produït per dones en les assignatures de caràcter més teòric, i incloure més dones literates en les assignatures de literatura. A mitjà termini, demanar un projecte d'innovació docent sobre perspectiva de gènere. Aquesta segona proposta s'ha materialitzat en el projecte "Introducció

de la perspectiva de gènere als estudis de traducció i interpretació", liderat per la Dra. Guadalupe Romero (professora i coordinadora de mòdul del MUTEI) i finançat dins la convocatòria d'ajuts per a projectes d'innovació i de millora de la qualitat docent 2018 de la UAB i en el projecte "Aplicació de la perspectiva de gènere als estudis de Traducció i Interpretació", finançat en la convocatòria 2020. Prova de l'interès per la perspectiva de gènere al centre és que la Facultat disposa d'una persona responsable d'aquest tema (en aquests moments, la responsabilitat es reparteix entre una coordinadora de gènere i una coordinadora de Polítiques d'Igualtat).

Des del curs acadèmic 2019-2020, totes les guies docents de la Facultat es redacten tenint en compte la perspectiva de gènere. Així mateix, la coordinadora de gènere de la Facultat, la Dra. Guadalupe Romero, va organitzar el 6 de març de 2020, conjuntament amb el programa de formació a mida de la UAB, la jornada de formació "Ensenyar a traduir i interpretar amb perspectiva de gènere", adreçada a tot el professorat de la Facultat (Ev.1.3.0.6. Jornada Formació Gènere 2020).

Fruit d'aquest esforç, en la redacció de les guies docents del curs 2020-2021 s'ha fet èmfasi en els aspectes següents:

- Bibliografia: incorporació d'autores especialistes en la matèria, tot indicant el seu nom complet per visibilitzar la seva presència i aportacions.
- Ús d'un llenguatge no sexista, d'acord amb les indicacions de la UAB (Deu pistes per a un ús no sexista del llenguatge).
- Programa: inclusió d'aspectes relacionats amb el gènere.

Pel que fa al programa, concretament al del MUTEI, es tracten temes de gènere a les assignatures d'Anàlisi del Discurs, de Metodologia de la traducció i d'Interculturalitat, del primer mòdul (comú), i a Traducció general (xinès-castellà), del segon mòdul de l'especialitat professional. A més a més, l'any 2020-2021 es van dedicar específicament a recerca en estudis de gènere 2 hores del seminari d'Interculturalitat, ideologia i sociologia de la traducció, del mòdul d'Àmbits de Recerca, de l'especialitat de Traductologia. El 2020-2021 també es van incloure els estudis de gènere i traducció com a nova línia de recerca del DTIEAO, la qual cosa ha facilitat que aquests estudis tinguin al curs 2021-2022 un seminari propi de 6 hores a l'esmentat mòdul d'Àmbits de Recerca. Així mateix, les coordinadores de tots els màsters de la Facultat han iniciat un treball conjunt per tractar de la perspectiva de gènere a les titulacions de màster de la Facultat, en una sèrie de reunions liderades per la Dra. Guadalupe Romero, coordinadora de gènere de la Facultat i professora del MUTEI. En el marc d'aquest treball conjunt, el curs 2021-2022 s'ha organitzat una conferència i un seminari destinat als estudiants del MUIC i el MUTEI, que ha impartit la Dra. Carmen Toledano de la Universitat de La Laguna el dia 24 de novembre de 2021. Concretament, ha dictat una conferència titulada "La necesidad de interpretar con perspectiva de género a víctimas de violencia machista" i el seminari "¿Qué hacer con el lenguaje sexista en interpretación? Recomendaciones para una praxis con perspectiva de género" (Ev.1.3.0.7.Seminari, Ev.1.3.0.8.Conferencia). També el curs 21-22 està previst un seminari de María Hernandez, intèrpret funcionària de Nacions Unides de Nova York, sobre interpretació i llenguatge inclusiu.

Cal dir també que a la Facultat es va impartir durant els cursos 2018-2019 i 2019-2020 un seminari de perspectives de gènere que es preveu continuar oferint en cursos futurs: Seminari d'Interseccionalitat, Feminismes i Traducció (SIFT). El 2018 s'hi van inscriure 134 persones i el 2019 hi va haver 154 assistents. Les ponències estan disponibles en obert. L'organitzadora del seminari, la Dra. Guadalupe Romero, és professora del MUTEI. Al final del curs 2020-2021 va tenir lloc la formació a mida de lideratge femení, a la qual van assistir 13 persones de les quals 5 són professores del MUTEI i 2 del MUIC. També hi va assistir PAS de suport a les titulacions. El curs tenia una durada de 15 hores i incloïa 2,5 hores de treball individual per a l'elaboració d'un pla de transferència.

Així mateix, l'Observatori per a la Igualtat, juntament amb l'Institut Català de les Dones, convoca els Premis als millors TFG amb Perspectiva de Gènere amb l'objectiu de sensibilitzar l'alumnat sobre la igualtat de gènere i la no discriminació a través de la recerca.

Finalment, la UAB disposa d'un protocol d'actuació per prevenir i actuar contra l'assetjament sexual, l'assetjament per raó de sexe, orientació sexual, identitat de gènere o expressió de gènere, i la violència masclista, aprovat pel Consell de Govern el 7 de novembre de 2018. Aquest protocol està disponible al web de l'Observatori per a la Igualtat. S'ha publicat un informe anual sobre la seva aplicació.

En aquest context de prevenció de l'assetjament, la Facultat també disposa d'un protocol específic d'actuació en el marc de la realització de pràctiques acadèmiques externes o de treball final de titulació en entitats col·laboradores externes a la UAB per part dels estudiants de la Facultat de Traducció i d'Interpretació, aprovat en Junta de Facultat el 13 de desembre del 2018 (Ev.1.3.0.9. Acta Junta de Facultat 2018-12-13). Aquest protocol està disponible al web de la Facultat.

3.1.4 La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats.

Els mecanismes de coordinació docent s'articulen en diversos eixos: Facultat, Gestió Acadèmica i titulació.

El centre disposa d'una comissió amb competències sobre ordenació acadèmica i qualitat. Una de les seves funcions és vetllar per la bona coordinació de la docència com també els processos de qualitat i processos relacionats amb la verificació, el seguiment, les modificacions i les acreditacions. A més, des del curs 2021-2022, les titulacions disposen de comissions de qualitat específiques, en què participa alumnat, professorat, personal d'administració i servei i agents externs. El funcionament d'aquestes comissions es detalla en aquest document (Document que regula les Comissions de Qualitat de les Titulacions), disponible al web.

A banda dels tràmits administratius que li són propis, la Gestió Acadèmica, juntament amb la coordinació de les titulacions s'encarrega de la planificació horària. La Gestió Acadèmica s'encarrega d'elaborar l'aulari dels màsters. L'horari i l'aulari es publiquen al web de la Facultat i a la fitxa de cada titulació (MUIC, MUTEI). Els coordinadors mantenen una comunicació constant amb la Gestió Acadèmica.

En referència als mecanismes de coordinació docent dins les titulacions, cal destacar diverses accions:

- Coordinació amb el professorat de la titulació, que es tradueix en:
 - Reunions periòdiques de coordinació. Aquestes reunions es fan un mínim de dos cops l'any. Aportem com a evidència les ordres del dia i els resums de les tres reunions de coordinació que es van realitzar el curs 2020-2021 del MUIC (Ev.1.4.0.1 Reunions coordinació MUIC) i l'acta d'una reunió del MUTEI (Ev.1.4.0.2. Acta Reunió MUTEI).
 - Comunicació constant sobre el desenvolupament del màster amb tot el professorat. A través del correu electrònic, es proporcionen informacions específiques, es notifiquen possibles incidències i s'organitzen processos concrets, com ara l'elaboració de les guies docents o la unificació de criteris d'avaluació. També s'atenen consultes del professorat i es coordina la participació de professionals convidats. Aportem com a evidència un recull de correus electrònics d'intercanvi d'informació de la coordinadora del MUIC amb el professorat (Ev.1.4.0.3. Comunicació professorat MUIC i Ev.1.4.0.7. Comunicació professorat resolució tema concret) i un recull de correus del MUTEI (Ev.1.4.0.4. Comunicació professorat MUTEI, Ev.1.4.0.5. Comunicació professorat convidat MUTEI).
 - Coordinació mitjançant correu electrònic, telefònicament i en persona amb els tutors i tutores de TFM (Ev.1.4.0.6. Comunicació tutors TFM MUTEI).

- En espais institucionals virtuals de la UAB (OneDrive per al MUIC, Campus Virtual per al MUTEI), la coordinació i el professorat comparteixen un espai on es penja regularment i s'actualitza tota la documentació que tingui a veure tant amb la coordinació general de la formació com amb la coordinació dels mòduls en particular, incloses qüestions organitzatives. Aportem com a evidència captura de pantalla per al MUIC l'enllaç a la carpeta de OneDrive ([EV.1.4.0.25. Captura OneDrive](#)) i captura de pantalla per al MUTEI ([Ev.1.4.0.8. Captura Campus virtual MUTEI](#))
- Coordinació amb els departaments que proporcionen docència a la titulació: les coordinacions dels màsters mantenen una comunicació fluida durant tot el curs amb el principal departament que té docència assignada al MUIC, el Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental (DTIEAO). El procés d'assignació de la docència la realitza cada curs la coordinadora del màster en coordinació amb un dels membres de l'equip de direcció del departament. Aportem com a evidències un intercanvi de correus electrònics amb el responsable del Departament en relació amb l'assignació de la docència del curs 2020-2021 ([Ev.1.4.0.9.Comunicació DTIEAO-MUIC](#), [Ev.1.4.0.10.Comunicació DTIEAO-MUTEI](#)).
- Coordinació amb el [SERIM](#), servei de recursos informàtics i multimèdia de la Facultat, per garantir un bon desenvolupament de l'activitat docent: compra de llicències, instal·lació de programari, etc. ([Ev.1.4.0.11.Comunicació SERIM-MUIC](#), [Ev.1.4.0.12.Comunicació SERIM-MUTEI](#)).
- En el cas del MUIC, coordinació amb la responsable de gestionar els serveis d'interpretació de la Facultat per a preveure i organitzar les participacions del professorat de les institucions internacionals al màster. Semestralment (pel setembre i pel maig), es fa una petició al Servei Comú d'Interpretació de Conferències de la Comissió Europea de les necessitats del semestre següent (classes virtuals, assistència pedagògica i visita dels estudiants a les institucions). Alhora, la responsable dels serveis d'interpretació de la Facultat també fa de pont entre els professionals de l'Agrupació d'Intèrprets de Barcelona (AIB), que actuen de mentors del programa, i la coordinadora del MUIC. Aportem com a evidència l'intercanvi de correus sobre l'organització de les activitats organitzades per la Comissió Europea ([Ev.1.4.0.13.Comunicació CE-MUIC](#)).
- Coordinació docent del TFM: les guies docents d'ambdós màsters inclouen informació necessària perquè l'alumnat porti a terme el TFM i el professorat tutor tingui les indicacions, dades i dates principals. Al MUIC, la coordinadora del màster és també la coordinadora del mòdul del TFM, que assumeix les funcions de comunicació amb els tutors i els estudiants i d'organització de lliuraments i tribunals de defensa dels treballs. Al MUTEI també és la mateixa coordinadora la que coordina el TFM però es compta amb una coordinadora de col·laboracions amb empreses/institucions que s'encarrega de l'organització de les col·laboracions, de comunicar-se i de compartir documentació pertinent amb el professorat, així com d'organitzar els tribunals de defensa (membres, dates, entorn físic o virtual). Per al seguiment, lliurament i comunicació de l'avaluació dels treballs es fa servir el correu electrònic, el Campus Virtual i, l'últim curs, la plataforma de Treballs de Fi d'Estudis (TFE).

La coordinació docent és un aspecte fonamental del centre i, per fer-la encara més eficaç, corregir possibles disfuncions i harmonitzar actuacions entre titulacions, el novembre del 2019 es va plantejar una proposta de millora (número 200), que preveia "desenvolupar un protocol de coordinació docent al centre". Aquesta proposta parteix d'una reunió inicial entre deganat i coordinacions en què es va abordar aquest tema ([Ev.1.4.0.15. Informe coordinadors Facultat de Traducció i d'Interpretació](#)). Després de discutir el protocol docent amb els coordinadors de titulació i a la Comissió d'Ordenació Acadèmica i Titulacions, la Junta de Facultat va aprovar-lo el dia 5 de juliol de 2021 ([Ev.1.4.0.16.Acta Junta de Facultat 5 de juliol de 2021](#)). El protocol està disponible al [web](#).

La coordinació també du a terme actuacions amb l'alumnat en diversos moments:

- Accions prèvies a l'inici de curs: els coordinadors atenen les consultes dels estudiants prèvies a la matrícula per tal d'orientar-los i ambdues titulacions ofereixen tutories de matrícula, ja sigui presencials o per videoconferència.
- Accions d'inici de curs: s'organitza una reunió de presentació del curs per a cada titulació. Aportem com a evidència la presentació d'inici de curs del MUIC (EV.1.4.1.14.Sessió Inici de curs 2020-21).
- Accions durant el curs:
 - es manté contacte constant amb l'alumnat durant el curs: s'atenen les seves consultes mitjançant correu electrònic, telèfon, videoconferència o persona. En el cas del MUIC, es fa una reunió semestral de la coordinació amb l'alumnat (EV.1.4.0.17.Convocatòria reunió segon semestre) i es fan tutories individualitzades del professorat amb cadascun dels alumnes per avaluar els resultats al final de cada semestre (EV.1.4.0.18.Comunicació convocatòria tutoria); al MUTEI es manté un contacte molt estret amb els delegats/des dels diferents grups (EV.1.4.0.19.Tutoria amb delegats);
 - es recull l'opinió de l'alumnat mitjançant enquestes, fòrums de docència, participació en els òrgans de govern i el canal oficial OPINA. Els fòrums de docència són grups d'avaluació i reflexió sobre la qualitat de la docència impartida a la Facultat (vegeu Reglament) i se celebren dues vegades cada curs acadèmic, a la fi de cada semestre (EV.1.4.0.20.Fòrum docència Màsters 1S, EV.1.4.0.21.Fòrum docència Màsters 2S). El resultat d'aquests fòrums es transmet per mitjà dels coordinadors al professorat, per tal de tenir en compte els aspectes que es poden canviar o millorar. La comunicació amb l'alumnat també és possible gràcies a un espai al Campus Virtual, gestionat per la vicedegana d'Alumnat, que permet posar-se en contacte amb l'alumnat del centre.

A causa de la pandèmia provocada per la COVID-19, s'han produït una sèrie de canvis en la docència i avaluació del segon semestre del curs acadèmic 2019-2020 i el curs 2020-2021. El canvi principal ha estat la modificació de la docència i de l'avaluació a la modalitat no presencial. Tant la Universitat com el centre han dut a terme diverses actuacions per garantir la qualitat de la docència, una bona coordinació docent i una bona comunicació.

Concretament, al començament del curs 2020-21 al MUTEI, amb gairebé la meitat de l'alumnat encara al seu país d'origen per retards amb la concessió de visat, es va decidir que un dels dos grups del primer mòdul, el mòdul comú, es desenvolupés de manera virtual per donar temps a arribar a Barcelona a aquesta part de l'alumnat amb problemes de visat i bitllets d'avió. Durant el curs, tot i que al MUTEI es va mantenir el màxim de presencialitat, es van fer adaptacions d'entorn sensibles a l'estat de l'alumnat.

A partir de març del 2020, el segon semestre del MUIC del curs 19-20 es va passar a impartir de forma no presencial i es van fer les adaptacions en la metodologia i l'avaluació que van ser necessàries. Els exàmens finals del màster també van tenir lloc de forma no presencial i no es va detectar cap incidència en el seu funcionament. El curs 2020-2021, es va retornar al màxim a la presencialitat, tot i que en alguns moments que la situació sanitària ho va requerir, alguns mòduls es van impartir esporàdicament de forma no presencial.

Pel que fa a la UAB, a part de les comunicacions directes dirigides als diferents col·lectius universitaris, mitjançant correu electrònic o xarxes socials, es va crear un espai web específic com a canal d'informació:

- Informació general: <https://www.uab.cat/web/coneix-la-uab/itineraris/coronavirus/informacio-general-1345809637389.html>
- Informació vigent: <https://www.uab.cat/coronavirus/>
- Instruccions: <https://www.uab.cat/web/coneix-la-uab/itineraris/normatives/instruccions-1345686047581.html>
- Selecció de recursos formatius:
 - Dirigits al professorat:

- La infografia sobre "La universitat en línia, una oportunitat per innovar"
- El recull d'eines útils per a impartir docència
- Webinar sobre planificació i desenvolupament de la docència mixta
- Recomanació (per la part pedagògica), del recull de millors pràctiques de la Universitat de Harvard (en anglès)
- Webinar sobre ús de Teams en la docència i sobre avaluació online
- Per a persones noves en l'entorn de docència virtual, els primers passos en Moodle
- Guia de bones pràctiques de comunicació a l'aula Moodle
- Consells d'autogravació
- Eines d'avaluació en línia
- Normativa de protecció de dades
- Detecció de similitud en treballs
- Prevenició de riscos per al teletreball
- Dirigits a l'alumnat:
 - Autoaprenentatge d'eines informàtiques (MS Office 365 amb OneDrive, Outlook, Office i Teams), Comunicació i connectivitat, prevenició de riscos en un entorn de teletreball, etc.
 - Eines per treballar en remot
 - Tot el programari que tenim a disposició de l'alumnat de la UAB
 - Com gravar un vídeo per fer una presentació
 - Eines d'avaluació en línia
 - Abordatge positiu per a estudiar en remot

Pel que fa al centre, des de l'inici de la pandèmia ha mantingut una comunicació constant amb el professorat mitjançant el correu electrònic per garantir la coordinació i qualitat docents. La secretaria acadèmica de la FTI, amb la col·laboració de l'equip de deganat, va preparar un seguit de recursos d'urgència el mateix dia que es va tancar la Universitat (13 de març de 2020) i es va constituir un grup de suport tecnològic entre companys per donar l'ajuda necessària, amb un canal de Telegram propi. Centrant-nos específicament en el curs 2020-2021, la UAB va aprovar el 21 de juliol de 2020 un Pla de contingència i protocol d'organització de la UAB, que el centre va adaptar en el document "Instruccions per al capteniment a l'inici de curs 2020-2021" (EV.1.4.0.22.Instruccions capteniment inici de curs 20-21).

D'acord amb les indicacions sanitàries, el centre va recuperar la presencialitat, però sense poder tenir tot el grup a l'aula en algunes titulacions. Es va compartir el document d'organització lectiva del primer semestre esmentat (EV.1.4.0.22.Instruccions capteniment inici de curs 20-21).

El centre va crear un document d'orientacions per a la docència no presencial del curs 2020-2021 i també per a la docència presencial sense tenir tot l'alumnat a la mateixa aula (EV.1.4.0.23.Document Orientacions Docència Mixta). Es va posar a disposició del professorat el canal TIC de la UAB (<https://blogs.uab.cat/ticuab/>) i el lloc web de Moodle de la UAB, on es trobaven guies i recomanacions per aprendre destreses per a la docència no presencial. La Facultat va fer la inversió més important de la seva història en tecnologia per a la docència (ordinadors portàtils, tauletes, càmeres robotitzades, webcams, auriculars i micròfons). Es va informar el professorat de nous equipaments tecnològics (EV.1.4.0.24.Descripció de l'adquisició de tecnologies per a despatxos i aules) i es van oferir sessions de formació. Es van habilitar diversos sistemes per garantir espais d'ús individual per a la docència en línia i per garantir la disponibilitat de programari docent, i també es van adreçar qüestionaris al professorat per atendre més bé les seves necessitats. Durant el curs es van anar aplicant i comunicant

les adaptacions necessàries, segons les actualitzacions de les mesures sanitàries o protocols centrals de la UAB. Per exemple, del 15 al 30 d'octubre el MUIC es va impartir de forma no presencial. Del 2 al 27 de novembre el MUIC i el MUTEI van mantenir el format presencial per als mòduls pràctics i va passar els mòduls teòrics a format no presencial. El centre va demostrar una alta capacitat d'adaptació a les diverses instruccions rebudes del Rectorat, d'acord amb les instruccions de les autoritats sanitàries. Pel que fa als exàmens, es van mantenir en format presencial si així estaven previstes, tot mantenint un estricte protocol sanitari. Seguint l'acord del consell de govern, es van mantenir tres mesures excepcionals relatives a l'avaluació durant el curs 2020-2021. Tota la informació de la UAB en relació amb el coronavirus es troba en aquest web específic.

La valoració del centre sobre la docència i l'avaluació virtual és altament positiva. El centre va demostrar una capacitat d'adaptació ràpida a la situació i va donar el suport necessari a professorat i alumnat, amb una bona coordinació entre docents i una bona comunicació i suport a l'alumnat.

3.1.5 L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada i té un impacte positiu sobre els resultats de la titulació

La Facultat de Traducció i d'Interpretació, aplica la normativa acadèmica de caràcter general que té establerta la UAB en matèria d'estudis de grau i de màster: Normativa acadèmica de la Universitat Autònoma de Barcelona aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb el Reial Decret 1393/2007, de 29 d'octubre, modificat pel Reial Decret 861/2010, de 2 de juliol (E15 01 NormativaUAB).

El centre disposa de normativa d'avaluació pròpia, que completa la normativa d'avaluació de la UAB. Es troba disponible al web.

La UAB ofereix la possibilitat d'obtenir crèdits acadèmics reconeguts en els estudis de grau. Es pot consultar la informació al web de la Facultat. També es pot sol·licitar el reconeixement i la transferència de crèdits en cas que d'haver superat ensenyaments universitaris i cursar uns altres estudis de grau o de màster. A la següent web es troba la disponible la informació. Aportem com a evidència una resolució de reconeixement del MUIC (Ev.1.5.0.1.Resolució Reconeixement i/o Transferència de crèdits MUIC Acceptat).

S'han aplicat els processos administratius estàndards relacionats amb la matriculació i l'avaluació. Com a valoració final d'aquest apartat es considera que l'aplicació de les diferents normatives tenen un impacte positiu sobre els resultats de la titulació perquè permeten disposar d'una pauta d'actuació consensuada i basada en els processos que són inherents al desenvolupament de la docència.

Autovaloració de l'estàndard

Tots dos màsters presenten un perfil de competències consistent amb els requisits de la disciplina i el nivell formatiu corresponent del MECES, com també un pla d'estudis i una estructura del currículum coherents amb el perfil de competències i els objectius de la titulació. Els màsters han plantejat modificacions quan ha calgut adaptar-se a les necessitats de millora detectades durant els processos de seguiment. L'alumnat presenta un perfil que s'adiu amb el que estableixen les titulacions i el nombre d'estudiants matriculats és coherent. En el cas del MUTEI, el lleu descens del darrer curs s'explica pel context pandèmic i caldrà valorar-la en pròximes edicions (vegeu proposta de millora 371).

En el cas del MUIC, la distància entre les places ofertes i la matrícula de la primera edició s'ha resultat en l'edició en curs.

La Facultat de Traducció i d'Interpretació té una marcada presència de la perspectiva de gènere, amb actuacions a diversos nivells. La coordinació docent és un altre dels puntals de la FTI, que disposa d'un protocol de coordinació docent. Els dos màsters que s'acrediten tenen diversos mecanismes per garantir una coordinació docent excel·lent. Les diverses normatives s'han aplicat de manera adequada.

Per tots aquests motius es considera que aquest estàndard **s'assoleix**.

3.2. Estàndard 2: Pertinència de la informació pública

“La institució informa de manera adequada a tots els grups d'interès sobre les característiques del programa així com sobre els processos de gestió que en garanteixen la seva qualitat”.

3.2.1. La institució publica informació veraç, completa, actualitzada i accessible sobre les característiques de la titulació i el seu desenvolupament operatiu

La informació sobre tots els aspectes relacionats amb les titulacions impartides per la Facultat es realitza a través de:

- **Espai general al web de la universitat:** aquest espai conté informació actualitzada, exhaustiva i pertinent, en català, castellà i anglès, de les característiques de les titulacions, tant de graus com de màsters universitaris, els seus desenvolupaments operatius i resultats. Tota aquesta informació es presenta amb un disseny i estructura comuns, per a cada titulació, en el que es coneix com a *fitxa de la titulació*. Aquesta fitxa incorpora una pestanya de *Qualitat* que conté un apartat relacionat amb tota la informació de qualitat de la titulació (verificació, seguiment, acreditació, SGIQ i accés a OPINA) i un apartat d'accés públic al Sistema d'Indicadors de Qualitat (la titulació en xifres) que recull tots els indicadors d'accés/matrícula, professorat, taxes i resultats acadèmics, i la seva evolució. La gestió, actualització i manteniment del web de la UAB es fa de manera coordinada entre la Facultat, l'Àrea de Comunicació i de Promoció i l'Oficina de Qualitat Docent, tant per als graus com per als màsters universitaris.
- **Espai de centre al web de la universitat:** cada facultat disposa d'un espai propi al web de la universitat on incorpora la informació d'interès del centre i de les seves titulacions. Ofereix informació ampliada i complementària de les titulacions i coordinada amb la informació de l'espai general. El web de la FTI ofereix informació ampliada i complementària de les titulacions i coordinada amb la informació de l'espai general. Inclou diversos apartats com ara: Oferta d'estudis, Agenda, Notícies, Campus Virtual, així com accessos directes als Serveis del la Facultat, els calendaris, horaris i aules, Pla d'Acció Tutorial, SGIQ, pràctiques i Ocupabilitat, per exemple. La pàgina inicial també dona accés a informació general sobre la Facultat (Coneix la Facultat), sobre els estudis (Estudiar), mobilitat (Mobilitat internacional) i recerca (Investigar). També ocupa un lloc visible el servei OPINA, que permet fer arribar suggeriments, queixes i felicitacions. El web de la Facultat també presenta els centres vinculats, la Càtedra Jordi Arbonès i els premis de traducció en què col·labora (Premi de traducció del portuguès Giovanni Pontiero i Premi de traducció del xinès Marcela de Juan).

Ambdues titulacions tenen una fitxa de titulació (MUIC, MUTEI) disponible en català, castellà i anglès. Ambdues titulacions també fan servir altres mitjans per publicar informació rellevant, com ara una pantalla al vestíbul de la Facultat on es publiquen notícies diverses sobre activitats i esdeveniments, enquestes, etc. El material imprès, en forma de fulls informatius i pòsters penjats en diferents llocs de la Facultat habilitats amb aquesta finalitat, es fa servir per reforçar la informació oferta per altres

mitjans: avisos sobre funcionament, horaris, aules, esdeveniments puntuals com la Setmana de les enquestes, etc. La pàgina web també disposa d'un apartat de Notícies. El MUIC té presència a les xarxes socials, concretament a Twitter i Instagram, a través de les quals es dona a conèixer de forma regular les activitats que es realitzen. Ambdues titulacions també tenen presència a les xarxes a través dels comptes de la Facultat: [Twitter](#) i [Instagram](#). La Facultat disposa d'un canal a [Youtube](#), on es penjen vídeos de la Facultat: cerimònies acadèmiques, presentacions d'estudis, conferències, entrevistes, congressos, etc. Des d'aquest espai s'informa, a més, dels altres canals Youtube de la UAB. Pel que fa al MUTEI, durant el curs 2020-2021 es va elaborar un [vídeo promocional](#) d'1 minut durant una campanya institucional de la UAB, com també un [vídeo extens per promoure l'especialitat d'investigació](#) del màster.

La informació pública i rendició de comptes es du a terme d'acord amb el procés [PS08](#), Informació pública i rendició de comptes, liderat per la secretària acadèmica.

Durant el període de l'1 de març del 2020 al 31 d'agost del 2021, el web del centre ha rebut 334.043 visites, amb una durada mitjana de 2,19 minuts i 67.959 nous usuaris. Hi ha hagut 21.281 consultes de la fitxa de la titulació del MUIC i 62.534 consultes de la del MUTEI.

Actualment totes les guies docents dels dos màsters que s'acrediten estan redactades en català, castellà i anglès. A final del curs 2018-2019 es van prendre mesures perquè les guies docents de totes les titulacions es publicuessin en anglès.

La taula següent presenta les valoracions dels titulats sobre l'accessibilitat i utilitat del web.

Taula 2.1. Enquesta de satisfacció dels titulats (MUIC)

Instrument/procediment: Valoració mitjana a l'afirmació: "La informació pública sobre el màster és accessible, completa i està actualitzada"		Enquesta MUIC		
Qüestionaris potencials	<u>Curs 2019-2020</u>	8		
Mostra (percentatge de participació)		Enquesta MUIC	Mitjana FTI (màsters)	Mitjana UAB (màsters)
	<u>Curs 2019-2020</u>	75%	23,08%	12,29%
	<u>Valoració Mitjana 2019-2020</u>	4,33	4,76	3,97
Format del lliurament		Online (via web o aplicació mòbil)		
Periodicitat		Anual		
En el moment de fer aquest informe no es disposa de les dades del curs 2020-2021 a causa d'un atac informàtic. En el cas del MUIC, les enquestes del 2018-2019 no són aplicables ja que no hi ha egressats d'aquella edició. Pel que fa a les dades del 2019-2020, el MUIC presenta una participació per sobre de la mitjana de la UAB i del centre amb una valoració que també supera de llarg la mitjana UAB.				

Escala d'1 a 5

Taula 2.2. Enquesta de satisfacció dels titulats (MUTEI)

Instrument/procediment: Valoració mitjana a l'afirmació: "La informació pública sobre el màster és accessible, completa i està actualitzada"		Enquesta MUTEI
Qüestionaris potencials	<u>Curs 2018-2019</u>	54
	<u>Curs 2019-2020</u>	63

Mostra (Percentatge de participació)		Enquesta MUTEI	Mitjana FTI (màsters)	Mitjana UAB (màsters)
	<u>Curs 2018-2019</u>	11,11%	21,67%	14,79%
	<u>Valoració Mitjana 2018-2019</u>	4,33	4,46	3,91
	<u>Curs 2019-2020</u>	23,81%	23,08%	12,29%
	<u>Valoració Mitjana 2019-2020</u>	4,73	4,76	3,97
Format del lliurament		Online (via web o aplicació mòbil)		
Periodicitat		Anual		
En el moment de fer aquest informe no es disposa de les dades del curs 2020-2021 a causa d'un atac informàtic. Pel que fa a les dades del 2018-2019 i del 2019-2020, el MUTEI presenta una progressió ascendent pel que fa a la participació i duplica valors del curs 2018-2019 al curs 2019-2020, valor aquest darrer que duplica la mitjana UAB. Pel que fa a valoracions, són molt altes i se situen en un 4,73 en la darrera edició de la qual es tenen dades, molt per sobre de la mitjana UAB.				

Escala d'1 a 5

També presentem el resum de felicitacions, queixes o suggeriments rebudes mitjançant OPINA (Taula 2.3.).

Taula 2.3. Queixes, suggeriments i felicitacions, mitjançant el canal Opina

Tipus / Any	2018	2019	2020	2021*
Queixes	6	6	19	12
Suggeriments	2	3	0	0
Felicitacions	2	1	3	0
Total	10	10	22	12
Tipus/Any	2018	2019	2020	2021*
Docència	30%	34%	72,73%	58,33%
Cafeteria	0%	8%	0%	0%
Gestions i tràmits	10%	8%	0%	8,33%
Informàtica i xarxes	0%	8%	4,55%	8,33%
Equipaments, espais docents	20%	0%	0%	0%
Atenció a l'usuari	0%	17%	9,09%	8,33%
Altres	40%	25%	13,64%	16,67%

*Dades de l'any 2021 fins al 11 d'octubre de 2021 (per atac informàtic)

Tipus	2018		2019		2020	
	FTI	% UAB	FTI	% UAB	FTI	% UAB
Felicitació	2	2,50%	1	2,56%	3	3,57%
Queixa	6	1,10%	6	1,40%	19	2,03%

Suggeriment	2	1,90%	3	2,90%	0	0%
Total	10	1,40%	10	1,75%	22	1,9%

El nombre de comunicacions rebudes a través d'OPINA demostra l'eficàcia d'aquest sistema, d'acord amb el procés PS05 del SIGQ del centre. A causa de l'atac informàtic les dades del 2021 només estan disponibles fins a l'11 d'octubre de 2021 i no és possible calcular el percentatge per al 2021, ja que només es disposa en aquest moment de les dades del centre.

3.2.2. La institució publica informació sobre els resultats acadèmics i de satisfacció.

La UAB recull de forma centralitzada, i per a cada titulació de grau i de màster universitari, informació sobre els resultats acadèmics en consonància amb els requeriments del procés de seguiment i d'acreditació (taxes de graduació, abandonament, eficiència, rendiment, èxit, no presentats, tot per titulació; i qualificacions per assignatura/mòdul). Aquests resultats són d'accés públic mitjançant la *fitxa de la titulació*, ja esmentada en el subestàndard anterior, i s'actualitzen periòdicament.

Així mateix, es publiquen a l'espai d'enquestes d'avaluació del web de la UAB, les característiques i els resultats agregats de les diferents enquestes de satisfacció.

3.2.3. La institució publica el SGIQ en què s'emmarca la titulació i els resultats del seguiment i l'acreditació de la titulació.

SGIQ

La Facultat difon de manera exhaustiva i agregada la política de qualitat i els processos del seu SGIQ a l'apartat web del centre denominat Sistema de Garantia Interna de Qualitat i també a l'apartat *Qualitat* de la fitxa de la titulació, ja esmentada en el subestàndard anterior.

El SGIQ de la Facultat va obtenir, al 2010 per part de l'AQU, l'avaluació positiva dins del programa AUDIT. Tal com indica l'informe de revisió del PE02 (Definició, desplegament i seguiment del SGIQ), del 2019, durant el curs 2014 es van adaptar els processos PC03(a), PC03(b), PC04, PC06 i el Manual del SGIQ. El 26/02/2015 el CAE va valorar positivament que la FTI hagués iniciat l'adaptació d'alguns dels processos a les especificitats de les titulacions i va donar per implantats els processos PC02, PC03, PC04 i PC06. El 16 de juny de 2016 es van aprovar els annexos als processos PE03, PC06, PC07, PC08(a) i el 29 de novembre del mateix any es van aprovar la modificació del Manual del SGIQ i l'adaptació dels processos PE01, PE02, PC02, PC09, PS03 i PS05, com també els primers informes de revisió dels processos PC03(a), PC03(b), PC05 i PC06. Durant els cursos 2017 i 2018 es van aprovar diversos informes de revisió i es van modificar alguns processos, tal com indica l'informe de revisió del PE02 esmentat. El curs 2019-2020 es va completar el desplegament del SGIQ del centre i es va dur a terme la tercera revisió del SGIQ, que es va aprovar en Junta de Facultat el 6 de juliol de 2020 (Ev.2.3.0.1. Acta Junta Facultat 06-07-2020). El 16 de desembre de 2021 es van actualitzar diversos processos (PE01, PE02, PE03, PE04, PE05, PC01, PC02, PC03a, PC03b, PC05, PC06, PC07, PC08, PC09, PC10, PS01, PS03a, PS07, PS8, PS09), majoritàriament per incloure-hi les comissions de qualitat de les titulacions i actualitzar algunes denominacions rellevants per a la cadena de responsabilitats. També es van aprovar els informes de revisió dels cursos 2019-2020 i 2020-2021 dels processos PE03, PE04, PC01, PC08, PC09, PC10, PS08 i PS09. La revisió dels altres processos no es va poder completar al desembre del 2021 a causa d'un atac informàtic a la UAB. El 21 de març, un cop recuperades parcialment les dades, es van aprovar els informes de revisió dels processos PC03(a), PC03(b), PC04, PC06, PE05, PS01, PS06 i PS10, com també l'actualització del procés PC04 i del procés PS06. La resta d'informes, actualitzacions i documents necessaris per a la revisió completa dels cursos 2019-2020 i 2020-2021 s'aprovaran a principi de maig, en paral·lel amb l'aprovació de l'ISC i l'autoinforme d'acreditació.

El centre disposa de 5 processos estratègics, 11 processos clau i 11 processos de suport. Els processos estan publicats al web del centre, juntament amb la política de qualitat docent, el quadre de comandament, el Manual del SGIQ i el mapa de processos. Actualment el centre es prepara per a la certificació del SGIQ.

Per la seva banda, el SGIQ marc de la UAB, que recull les tasques i activitats transversals que de forma centralitzada es desenvolupen per a tots els centres de la Universitat, és d'accés públic des de l'espai de "Qualitat Docent" del web de la UAB.

Tant el SGIQ general com el de la Facultat consten del Manual del SGIQ i dels processos corresponents.

SEGUIMENT

Els Informes de Seguiment de Centre són públics, des del curs acadèmic 2012/13, al web de la universitat. Addicionalment, els informes de seguiment també són públics a l'apartat "qualitat" de les fitxes de les titulacions.

El centre disposa dels documents de seguiment de les titulacions, d'acord amb el PC07 del SGIQ del centre, els quals es fan servir per elaborar els informes de seguiment del centre. Els informes de seguiment estan publicats a l'espai de qualitat del web de la UAB.

ACREDITACIÓ

Tant els autoinformes d'acreditació com els informes d'acreditació de titulacions són d'accés públic al web de la universitat. Addicionalment, aquesta documentació també és pública a l'apartat "qualitat" de les fitxes de cadascuna de les titulacions.

Autovaloració de l'estàndard

La informació referent a les titulacions és pública, completa i està actualitzada. La universitat ofereix un web amb informació exhaustiva i cada titulació té una fitxa específica, amb una navegació fàcil i intuïtiva. És destacable la informació sobre Qualitat que es dona a les fitxes de la titulació (documentació pública i indicadors). Tots els grups d'interès tenen accés a la informació de manera clara i accessible.

Tant la UAB com el centre mateix publiquen documentació exhaustiva i actualitzada de la política de qualitat, dels processos de qualitat del SGIQ, dels processos VSMA com també els informes de rendició de comptes, que són accessibles a tots els grups d'interès. També s'ofereix un accés fàcil a les enquestes de satisfacció dels diversos col·lectius.

Per aquests motius, la valoració d'aquest estàndard és **s'assoleix en progrés vers l'excel·lència**.

3.3. Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació

"La institució disposa d'un sistema de garantia interna de la qualitat formalment establert i implementat que assegura, de forma eficient, la qualitat i la millora contínua de la titulació".

3.3.1. El SGIQ implementat té processos que garanteixen el disseny, l'aprovació, el seguiment i l'acreditació de les titulacions.

El SGIQ del centre conté els processos de verificació, seguiment, modificació i d'acreditació, que estan dissenyats seguint les guies d'AQU corresponents i plenament implantats

- PE03. Creació i disseny de noves titulacions.

- [PC07. Seguiment, avaluació i millora de les titulacions.](#)
- [PC08. Modificació i extinció de titulacions.](#)
- [PC10. Acreditació de titulacions oficials](#)

La universitat publica al web les memòries i les resolucions de verificació de totes les seves titulacions de [grau](#) i de [màster universitari](#).

Els informes de seguiment, es poden consultar al [web](#) de la universitat des del curs acadèmic 2012/13.

Els autoinformes d'acreditació estan publicats al [web](#) de la universitat. Així mateix en la mateixa pàgina web es poden consultar els informes d'acreditació emesos per AQU per a cada titulació.

Per facilitar l'accés a tota aquesta documentació, també és accessible individualment per a cada titulació, [MUTEI](#) i [MUIC](#) mitjançant l'apartat "qualitat" de la fitxa de les titulacions.

El centre té adaptats tots els processos i es troba en procés de certificació del SGIQ. Pel que fa als processos esmentats anteriorment (PE03, PC07, PC08, PC10), durant el curs 2019-2020 es van convertir d'annexos a processos. El centre valora molt positivament la feina d'adaptació d'aquests processos, que ha permès sistematitzar la feina que ja es feia i introduir-hi millores substancials. Aquestes millores agiliten els procediments i deixen clares les responsabilitats i tasques que han d'assumir cada un dels agents implicats, que es reflecteixen en un diagrama de flux que acompanya cada procés.

3.3.2. El SGIQ implementat garanteix la recollida d'informació i dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions, en especial els resultats d'aprenentatge i la satisfacció dels grups d'interès.

En la recollida d'informació i indicadors dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions i el processos de seguiment i d'acreditació, intervenen diversos processos del [SGIQ](#) de la Universitat:

- [PC07. Seguiment, avaluació i millora de les titulacions](#)
- [PS03. Gestió de recursos materials i serveis](#)
- [PS06. Satisfacció dels grups d'interès](#)
- [PS07. Inserció laboral dels titulats](#)

La Universitat recull de forma centralitzada tot un conjunt d'indicadors d'accés/matrícula, professorat, taxes i resultats acadèmics i la seva evolució, rellevants per a la gestió, el seguiment i l'acreditació de les titulacions. Aquests indicadors són d'accés públic, per a cadascuna de les titulacions, a l'apartat general del web de la universitat (fitxa de la titulació/qualitat/la titulació en xifres), ja comentats en subestàndards anteriors. Dins del procés de revisió del SGIQ, al llarg dels cursos acadèmics s'han anat revisant els indicadors disponibles per poder analitzar tots els aspectes rellevants.

Mitjançant la base de dades DATA, accessible via la intranet de la UAB/DADES, també es publiquen altres indicadors complementaris als que són de caràcter públic, consultables pels equips de direcció dels centres i per les coordinacions de les titulacions.

Així mateix, el centre disposa d'aquests processos adaptats a les especificitats de la Facultat:

- [PC07. Seguiment, avaluació i millora de les titulacions](#)
- [PS05. Gestió de suggeriments, queixes i felicitacions](#)
- [PS06. Satisfacció dels grups d'interès](#)

- PS07. Inserció laboral dels titulats
- PS08. Informació pública i rendició de comptes

Pel que fa a la recollida del grau de satisfacció dels grups d'interès, a part de la gestió de les queixes i suggeriments, a nivell institucional de la universitat es realitzen de forma periòdica les enquestes següents:

- Avaluació de l'actuació docent del professorat de grau i de màster universitari

Taula 3.1. Enquesta d'avaluació de l'activitat docent (MUIC)

Instrument/procediment		Enquesta MUIC		
Qüestionaris potencials	<u>Curs 2018-2019, 1r semestre</u>	45		
	<u>Curs 2018-2019, 2n semestre</u>	153		
	<u>Curs 2019-2020, 1r semestre</u>	154		
	<u>Curs 2020-2021, 1r semestre</u>	246		
	<u>Curs 2020-2021, 2n semestre</u>	199		
Mostra (Percentatge de participació)		Enquesta MUIC	Mitjana FTI	Mitjana UAB
	<u>Curs 2018-2019, 1r semestre</u>	17,8%	33,9%	26,9%
	<u>Curs 2018-2019, 2n semestre</u>	47,7%	32,7%	24,9%
	<u>Curs 2019-2020, 1r semestre</u>	54,5%	38,6%	28,1%
	<u>Curs 2020-2021, 1r semestre</u>	80,5%	36,2%	26,2%
	<u>Curs 2020-2021, 2n semestre</u>	99,0%	35,9%	23,5%
Format del lliurament		Online (via web o aplicació mòbil)		
Periodicitat		Semestral		
<p>El percentatge de participació en les enquestes del MUIC mostra una progressió ascendent i assoleix valors excepcionalment alts en el curs objecte d'acreditació, amb un 80,5% de participació en el primer semestre i un 99% de participació en el segon. Aquests valors superen a bastament la mitjana FTI i la mitjana UAB. Això demostra la implicació de professorat i alumnat en la millora de la titulació. La valoració mitjana del MUIC és considerablement superior a la valoració mitjana de la UAB i del centre: la UAB sol tenir valors entre 3,01 i 3,08 en el període indicat; el centre oscil·la entre 3,14 i 3,42, i el MUIC té valors entre 3,65 i 3,84.</p> <p>El segon semestre del 2019-2020 aquesta enquesta no es va programar i es va substituir per una enquesta <u>sobre eines i infraestructures</u> i sobre <u>satisfacció amb els mòduls</u> durant la pandèmia (enquestes COVID-19).</p>				

Taula 3.2. Enquesta d'avaluació de l'activitat docent (MUTEI)

Instrument/procediment		Enquesta MUTEI		
Població (N total destinataris)	<u>Curs 2018-2019, 1r semestre</u>	651		
	<u>Curs 2018-2019, 2n semestre</u>	309		
	<u>Curs 2019-2020, 1r semestre</u>	652		
	<u>Curs 2020-2021, 1r semestre</u>	514		
	<u>Curs 2020-2021, 2n semestre</u>	319		
		Enquesta MUTEI	Mitjana FTI	Mitjana UAB
	<u>Curs 2018-2019, 1r semestre</u>	32,9%	33,9%	26,9%
	<u>Curs 2018-2019, 2n semestre</u>	21,4%	32,7%	24,9%
	<u>Curs 2019-2020, 1r semestre</u>	76,2%	38,6%	28,1%

Mostra (Percentatge de participació)	<u>Curs 2020-2021, 1r semestre</u>	65,0%	36,2%	26,2%
	<u>Curs 2020-2021, 2n semestre</u>	53,3%	35,9%	23,5%
Format del lliurament	Online (via web o aplicació mòbil)			
Periodicitat	Semestral			
<p>El percentatge de participació en les enquestes del MUTEI ha experimentat valors més elevats que la mitjana UAB i la mitjana FTI en els dos darrers cursos, i en alguns casos s'han arribat a duplicar aquests valors. Aquesta millora de la participació és fruit d'una acció constant de promoció de les enquestes entre l'alumnat. S'observen valoracions més altes que la mitjana de la UAB i del centre ja que oscil·len entre el 3,34 i el 3,77, amb valors de 3,66 i 3,74 en el curs que s'acredita. Els valors per al centre es troben entre 3,14 i 3,42 i els valors per a la UAB, entre 3,01 i 3,08.</p> <p>El segon semestre del 2019-2020 aquesta enquesta no es va programar i es va substituir per una enquesta COVID-19.</p>				

- Mòduls

Taula 3.3. Enquesta mòduls (MUIC)

Instrument/procediment		Enquesta MUIC		
Població (N total destinataris)	<u>Curs 2018-2019, 1r semestre</u>	32		
	<u>Curs 2018-2019, 2n semestre</u>	77		
	<u>Curs 2020-2021, 1r semestre</u>	57		
	<u>Curs 2020-2021, 2n semestre</u>	76		
Mostra (Percentatge de participació)		Enquesta MUIC	Mitjana FTI (Màsters)	Mitjana UAB (Màsters)
Mostra (Percentatge de participació)	<u>Curs 2018-2019, 1r semestre</u>	18,75%	51,77%	28,20%
	<u>Curs 2018-2019, 2n semestre</u>	57,14%	37,32%	25,48%
	<u>Curs 2020-2021, 1r semestre</u>	87,72%	74,79%	20,65%
	<u>Curs 2020-2021, 2n semestre</u>	100,00%	57,40%	15,14%
Format del lliurament	Online (via web o aplicació mòbil)			
Periodicitat	Semestral			
<p>La participació en les enquestes és excepcional en el curs que s'acredita, amb valors que destaquen per sobre de la mitjana de la UAB i també de la mitjana de la FTI. Es manté la tònica de les enquestes presentades anteriorment i es reflecteix la clara implicació d'alumnat i professorat. Pel que fa a les valoracions, la satisfacció de l'alumnat és molt alta, amb valors que oscil·len entre el 3,58 i el 3,86. Aquestes mitjanes són superiors a les del centre (de 3,16 a 3,58 en el període indicat), que al seu torn són superiors a les de la UAB (de 2,97 a 3,33).</p> <p>Tot i que l'enquesta del primer semestre de 2019-2020 es va administrar, no s'han pogut recuperar els resultats de l'enquesta per un error tècnic imputable als serveis centrals de la universitat. Remetem a les valoracions de les enquestes pròpies que incloem més avall. Pel que fa al segon semestre del curs 2019-2020, aquesta enquesta no es va programar i es va substituir per una enquesta COVID-19.</p>				

Taula 3.4. Enquesta mòduls (MUTEI)

Instrument/procediment		Enquesta MUTEI
	<u>Curs 2018-2019, 1r semestre</u>	111

Població (N total destinataris)	<u>Curs 2018-2019, 2n semestre</u>	83		
	<u>Curs 2019-2020, 1r semestre</u>	130		
	<u>Curs 2020-2021, 1r semestre</u>	90		
	<u>Curs 2020-2021, 2n semestre</u>	56		
Mostra (Percentatge de participació)		Enquesta MUTEI	Mitjana (Màsters) FTI	Mitjana (Màsters) UAB
Mostra (Percentatge de participació)	<u>Curs 2018-2019, 1r semestre</u>	34,23%	51,77%	28,20%
	<u>Curs 2018-2019, 2n semestre</u>	27,71%	37,32%	25,48%
	<u>Curs 2019-2020, 1r semestre</u>	83,85%	65,37%	30,01%
	<u>Curs 2020-2021, 1r semestre</u>	100%	74,79%	20,65%
	<u>Curs 2020-2021, 2n semestre</u>	57,14%	57,40%	15,14%
Format del lliurament	Online (via web o aplicació mòbil)			
Periodicitat	Semestral			
<p>La participació en les enquestes és superior a la mitjana dels màsters UAB i presenta una progressió ascendent, amb valors molt elevats el 2019-2020 i el primer semestre del 2020-2021. Pel que fa a les valoracions mitjanes, amb l'excepció del primer semestre de 2018-2019, oscil·len entre 3,06 i 3,65 i són sempre superiors a la mitjana UAB.</p> <p>El segon semestre del 2019-2020 aquesta enquesta no es va programar i es va substituir per una enquesta COVID-19</p>				

- Pràctiques externes i treballs fi d'estudis

En el moment de fer l'autoinforme no es tenen dades del curs 2020-2021 a causa d'un atac informàtic. El curs 2019-2020 no es van programar aquestes enquestes atesa la situació derivada de la pandèmia. El curs 2018-2019 es van administrar en una prova pilot, però no es van explotar les dades obtingudes.

- Satisfacció amb l'activitat docent – Enquesta professorat

Taula 3.5. Enquesta satisfacció amb l'activitat docent, enquesta al professorat

Instrument/procediment	Satisfacció amb l'activitat docent, enquesta al professorat	
	Grau	Màster
Mostra (Percentatge de participació)	5,25%	8,40%
Format del lliurament	Online (via web o aplicació mòbil)	
Periodicitat	Anual (edició 2020/21)	
<p>El centre ocupa la cinquena posició al campus en participació, amb un 8,4% de respostes. Pel que fa a les preguntes valoratives de màster, els valors són molt positius: 61,76% de totalment satisfets amb la coordinació i 20,59% de bastant satisfets. El nivell de satisfacció general amb la titulació també es mou en aquestes franges: 52,94% de totalment satisfets, 29,41% de bastant satisfets, 11,76%, amb només un 2,94% de bastant insatisfets i el mateix percentatge de totalment insatisfets.</p>		

- Grau de satisfacció dels titulats de grau i de màster universitari (en col·laboració amb AQU)

Un altre instrument és l'enquesta sobre el grau de satisfacció dels titulats que es fa en col·laboració amb l'AQU. A continuació es presenten les dades per als darrers tres cursos.

Taula 3.6. Enquesta sobre el grau de satisfacció dels titulats (MUIC)

Instrument/procediment	Enquesta MUIC		
Població (N total destinataris)	<u>2019-2020</u> : 8		
	Enquesta MUIC	Mitjana FTI (Màsters)	Mitjana UAB (Màsters)
Mostra (Percentatge de participació)	<u>2019-2020</u> : 75%	<u>2019-2020</u> : 23,08%	<u>2019-2020</u> : 12,29%
Format del lliurament	Online (via web)		
Periodicitat	Anual		
Pel que fa al 2018-2019 i al 2020-2021, no hi ha dades perquè és el primer any d'un màster amb dos anys de durada. Pel que fa a les dades del 2019-2020, la participació en aquesta enquesta és excepcional, amb un valor que supera de llarg la mitjana UAB i del centre. La valoració és de 4,29, per sobre de la mitjana UAB (3,68).			

Taula 3.7. Enquesta sobre el grau de satisfacció dels titulats (MUTEI)

Instrument/procediment	Enquesta MUTEI		
Població (N total destinataris)	<u>2018-2019</u> : 54 <u>2019-2020</u> : 63 2020-2021: ND		
	Enquesta MUTEI	Mitjana FTI (Màsters)	Mitjana UAB (Màsters)
Mostra (Percentatge de participació)	<u>2018-2019</u> : 11,11% <u>2019-2020</u> : 23,81%	<u>2018-2019</u> : 21,67% <u>2019-2020</u> : 23,08%	<u>2018-2019</u> : 14,79% <u>2019-2020</u> : 12,29%
Format del lliurament	Online (via web)		
Periodicitat	Anual		
En el moment de fer aquest informe no es disposa de les dades del curs 2019-2020 a causa d'un atac informàtic. Pel que fa als cursos 2018-2019 i 2019-2020, la participació segueix una progressió ascendent i duplica valors d'una edició a l'altra, fruit de les accions dutes a terme pel centre per promoure les enquestes. Això fa que en l'edició de 2020-2021 els valors dupliquin els de la mitjana de màsters de la UAB. Pel que fa a valoracions, el MUTEI passa d'un 3,76 a un 4,47 el 2020-2021 i se situa com la titulació amb la valoració més alta del centre, molt per sobre de la mitjana UAB (3,68).			

- Inserció laboral dels titulats de grau, màster universitari i doctorat (centralitzada per AQU)

No es disposa de dades d'inserció laboral d'AQU per a cap dels dos màsters que s'acrediten (MUIC i MUTEI).

Per completar les enquestes institucionals de la UAB, el centre disposa d'enquestes pròpies que permeten recopilar *feedback* més específic i complementari. Durant el curs 2018-2019, com a part del pla de millora de la Facultat, es van unificar les enquestes pròpies de totes les titulacions de la Facultat, tant de grau com de màster (EV.3.2.0.1. Informe: Enquestes de la FTI resum 2018-01-19). Es van definir els tipus d'enquestes que s'administrarien a totes les titulacions de la Facultat i es va consensuar la formulació de les preguntes. Així, per exemple, es va acordar que totes les titulacions administrarien una enquesta d'inserció laboral, ja que la de l'AQU es fa cada tres anys i interessa obtenir informació més específica i amb més freqüència. Aquesta llista es revisa regularment per tal d'evitar encavallaments amb les enquestes institucionals (EV.3.2.0.2. Informe: Enquestes de la FTI resum 2020-06-15, EV.3.2.0.3. Informe: Enquestes de la FTI resum 2022-02-27). Per exemple, si bé inicialment s'havien planificat enquestes de TFE adreçades a estudiants, es van descartar quan la UAB va instaurar

aquest tipus d'enquesta de manera centralitzada. El valor afegit d'aquestes enquestes és que permeten obtenir informació complementària a la recollida per les enquestes institucionals.

A continuació es detalla el llistat d'enquestes pròpies que s'han aplicat a les titulacions de màster que s'acrediten, i es proporciona un resum de cada enquesta.

Taula 3.8. Enquestes pròpies del centre

Enquesta de satisfacció amb:	Destinataris	Periodicitat
Mòduls/blocs de continguts	alumnat	A final de semestre
Mòduls/blocs de continguts	professorat	A final de semestre
Enquesta final	alumnat	A final de curs
TFM	Tutor UAB	A final de curs
TFM	Tutor extern	A final de curs
Inserció laboral	Titulats	Cada dos anys

Taula 3.8.1 Enquesta sobre el grau de satisfacció amb els mòduls/blocs de continguts (alumnat) MUIC

Instrument/procediment	Enquesta MUIC
Mostra (Percentatge de participació)	2018-2019: 50% 2019-2020: 32,49% 2020-2021: 71,23%
Valoració	2018-2019: 3,64 2019-2020: 3,51 2020-2021: 4,75
Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Semestral
L'enquesta presenta valors de participació i de valoració molt alts, amb una progressió ascendent que situa la valoració del curs 2020-2021 en un 4,75 sobre 5 i més d'un 70% de participació.	

(*) Escala sobre 5

Taula 3.8.2 Enquesta sobre el grau de satisfacció amb els mòduls/blocs de continguts (alumnat) MUTEI

Instrument/procediment	Enquesta MUTEI
Mostra (Percentatge de participació)	2018-2019: 75% 2019-2020: 49,85% 2020-2021: 66,61%
Valoració (*)	2018-2019: 3,22 2019-2020: 3,55 2020-2021: 4,60
Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Semestral
Les enquestes presenten valoracions molt altes, que assoleixen el 4,60 en una escala de 5 el curs 2020-2021. Les participacions són molt representatives i, després d'una davallada el curs de la pandèmia, s'enfilen de nou per sobre del 65% en el darrer curs.	

(*) Escala sobre 5

Taula 3.8.3 Enquesta sobre el grau de satisfacció amb els mòduls/blocs de continguts (professorat) MUIC

Instrument/procediment	Enquesta MUIC
------------------------	---------------

Mostra (Percentatge de participació)	2018-2019: 100% 2019-2020: 70% 2020-2021: 100%
Valoració	Aquesta enquesta no permet una valoració numèrica
Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Semestral
La implicació del professorat a l'hora de respondre l'enquesta, amb percentatges del 100% en dos dels tres cursos analitzats, demostra el seu compromís i voluntat de millora de les assignatures mitjançant les dades qualitatives aportades.	

Taula 3.8.4 Enquesta sobre el grau de satisfacció amb els mòduls/blocs de continguts (professorat) MUTEI

Instrument/procediment	Enquesta MUTEI
Mostra (Percentatge de participació)	2018-2019: 91,66% 2020-2021: 100%
Valoració	Aquesta enquesta no permet una valoració numèrica
Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Semestral
Aquesta enquesta també demostra l'alta implicació del professorat mitjançant l'aportació de valoracions qualitatives a les enquestes pròpies. El curs 2019-2020 no es van distribuir perquè, a causa de la pandèmia, el centre va decidir flexibilitzar l'administració de les enquestes pròpies i deixar-ho a discreció de les coordinacions de titulació.	

Taula 3.8.5 Enquesta sobre el grau de satisfacció Enquesta final de Màster (alumnat) MUIC

El curs 2018-2019 i el curs 2020-2021 aquesta enquesta no s'havia de distribuir perquè es tracta d'un màster de dos anys i els alumnes estaven cursant el primer any. El curs 2019-2020 no es va distribuir perquè, a causa de la pandèmia, el centre va acordar que cada titulació decidís si volia administrar les enquestes pròpies segons les seves necessitats.	
--	--

Taula 3.8.6 Enquesta sobre el grau de satisfacció Enquesta final de Màster (alumnat) MUTEI

Instrument/procediment	Enquesta MUTEI
Mostra (Percentatge de participació)	2018-2019: 33,84% 2019-2020: 56% 2020-2021: 82,50%
Valoració	2018-2019: 3,20 2019-2020: 3,62 2020-2021: 4,63
Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Anual
Les enquestes pròpies presenten de nou valors ascendents i alts tant en la participació com en la valoració, cosa que demostra la satisfacció global de l'alumnat. És especialment destacable la valoració obtinguda durant la pandèmia, cosa que demostra la capacitat d'adaptació i reacció del centre.	

(*) Escala sobre 5

Taula 3.8.7 Enquesta sobre el grau de satisfacció de TFE (tutors interns/externs) MUTEI

Instrument/procediment	Enquesta MUTEI	Enquesta MUTEI
------------------------	----------------	----------------

	Tutor intern	Tutor extern
Mostra (Percentatge de participació)	2019-2020: 26,5% 2020-2021: 27.50%	2018-2019:75 2019-2020: 56,52% 2020-2021: 22.58%
Valoració	2019-2020: 3,65 2020-2021: 4,44	2018-2019: 3,58 2019-2020: 3,54 2020-2021: 4,79
Format del lliurament	Online (via web)	
Periodicitat	Anual	
Tant en el cas dels tutors interns com en els externs, la valoració és molt alta, amb una progressió ascendent. Aquestes enquestes demostren la satisfacció dels tutors implicats en el TFE del MUTEI.		

(*) Escala sobre 5

En el cas del MUIC no es va administrar l'enquesta el curs 2019-2020 pels motius ja exposats i en els altres cursos l'alumnat no cursava el TFM.

Respecte a l'enquesta d'inserció laboral pròpia del centre, s'administra als egressats tres anys després de la finalització del màster. Vegeu dades a l'estàndard 6.

A més de les enquestes, la Facultat té la figura del delegat o delegada de curs, un interlocutor bàsic per al bon seguiment de les titulacions que participa en els fòrums de docència. Els fòrums de docència estan recollits en l'article 36 del Reglament de la Facultat. N'hi ha un per a cada grau de la Facultat i un per al conjunt dels màsters i es reuneixen a final de cada semestre amb l'objectiu d'avaluar i reflexionar sobre la qualitat de la docència (vegeu evidències 1.4.0.20 i 1.4.0.21 a l'apartat 3.1.4). El delegat o delegada està en contacte directe amb la coordinació de titulació i si sorgeix qualsevol dubte, consulta o qüestió que l'alumnat vulgui comentar es resol sempre al més aviat possible. La coordinació transmet posteriorment la informació al professorat per tal que estiguin al cas del *feedback* de l'alumnat i puguin millorar els aspectes que calgui.

L'anàlisi d'aquest conjunt d'indicadors ("titulació en xifres" i DATA) i dels resultats de la satisfacció dels col·lectius (enquestes i reunions amb estudiants, PDI i PAS) aporta la informació necessària per a la gestió de les titulacions i per als processos de seguiment i acreditació.

Per a la gestió de les queixes/suggeriments la Facultat utilitza el procés de suport "PS05-Gestió de les queixes/suggeriments", que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents i l'opinió i valoració per part dels diferents usuaris implicats. Hem comprovat que s'està consolidant el circuit i esdevé una eina útil per conèixer la valoració dels serveis que donem per als diferents col·lectius d'usuaris (alumnat, personal acadèmic, usuaris externs, personal d'administració i serveis), així com els àmbits (docència, gestió i serveis, informàtic i xarxes, etc.). També ens permet recollir de manera conjunta les queixes, els suggeriments i les felicitacions (Ev.3.2.0.4.Queixes, suggeriments i felicitacions Opina-FTI-2020, Ev.3.2.0.5.Felicitació 1, Ev.3.2.0.6 Felicitació 2)

3.3.3.El SGIQ implementat es revisa periòdicament i genera un pla de millora que s'utilitza per a la seva millora contínua.

El SGIQ del centre disposa del procés estratègic PE02-Definició, desplegament i seguiment del SGIQ que recull la sistemàtica de revisió amb els seus responsables i, si escau, d'actualització del SGIQ. En l'informe de revisió d'aquest procés, disponible al web, es dona compte dels nous processos implantats i actualitzats el 2019, concretament 11 processos nous, 4 annexos convertits en processos, un procés convertit en dos processos i 10 processos actualitzats. Així mateix, el centre ha implantat un nou model de pla de millora que optimitza la recollida de dades i la traçabilitat al llarg del temps tant de les

propostes de millora sorgides de la revisió del SGIQ com de les que són fruit dels processos VSMA de les titulacions.

Seguint les indicacions del PE02, el centre revisa el seu sistema de gestió de forma periòdica. La revisió corresponent al curs acadèmic 2018-2019 es va aprovar per Junta de Facultat el 6 de juliol de 2020 (Ev.2.3.0.1. Acta Junta de Facultat 06-07-2020). Actualment el centre està duent a terme la quarta revisió del SGIQ, corresponent als cursos 2019-2020 i 2020-2021, que es fa de manera conjunta a causa de les dificultats derivades de la pandèmia. El 16 de desembre de 2021 la Junta de Facultat va aprovar l'actualització de diversos processos i informes de revisió (vegeu detalls més amunt) i el 21 de març la COAT també en va aprovar diversos. La documentació pendent, juntament amb el pla de millora actualitzat, s'aprovarà en paral·lel a aquest autoinforme en Junta de Facultat.

Els resultats de la revisió del sistema de gestió són:

- el pla global de millora del centre que garanteix la traçabilitat i actualització de les propostes de millora i recull:
 - les propostes de millora detectades fruit dels processos de:
 - seguiment (informe de seguiment anterior)
 - acreditació
 - revisió del SGIQ
 - les recomanacions de possibles informes d'AQU
- els informes de revisió de cadascun dels processos del SGIQ de la Facultat, disponibles a la intranet creada dins el Sharepoint de Deganat.
- els processos actualitzats, disponibles de forma pública al web del SGIQ del Centre.

Autovaloració de l'estàndard

El centre disposa d'un SGIQ totalment desplegat i implantat. Els processos implantats faciliten de forma òptima el disseny i l'aprovació de les titulacions, com també el seu seguiment i la seva acreditació, amb implicació de tots els grups d'interès. S'han establert els mecanismes de recollida dels resultats rellevants i s'ha generat un quadre de comandament, tot disponible en accés obert al web. Les propostes de millora fruit de la revisió del SGIQ, com també dels processos de verificació, seguiment, modificació i acreditació, s'integren en un pla de millora exhaustiu i detallat que serveix de guia per a la millora de les titulacions. El pla de millora es revisa i s'avalua periòdicament per part dels responsables i incorpora tots els elements necessaris per fer-ne un bon seguiment.

En relació amb el grau d'implantació dels instruments de recollida d'informació, també en fem una valoració altament positiva. D'una banda, la universitat té mecanismes clars i transparents de recollida de dades centralitzades i sap reaccionar amb els instruments necessaris en situacions imprevistes com la pandèmia. Les enquestes estan ben implantades, se'n publiquen informes periòdics i serveixen per millorar les titulacions. La Facultat és líder al campus en l'àmbit de les enquestes institucionals, especialment en relació amb els màsters. Així mateix, el centre va fer durant el 2018-2019 un esforç destacable per unificar les enquestes pròpies, que satisfan necessitats específiques de la Facultat. S'ha fet seguiment d'aquesta feina en reunions periòdiques de valoració de les enquestes, tant pel que fa a la seva administració com pel que fa als resultats que se n'obtenen. Finalment, més enllà de les enquestes, cal destacar també el diàleg constant amb l'alumnat mitjançant els delegats i els fòrums de docència, com també la creació de les comissions de qualitat de les titulacions. Tots els mecanismes de recollida de satisfacció es revisen en el marc del procés del SGIQ PS06. Satisfacció dels grups d'interès.

Per tots aquests motius, es considera que aquest estàndard s'assoleix **en progrés vers l'excel·lència**.

3.4. Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu

"El professorat que imparteix docència a les titulacions del centre és suficient i adequat, d'acord amb les característiques de les titulacions i el nombre d'estudiants."

3.4.1. El professorat reuneix els requisits del nivell de qualificació acadèmica exigits per les titulacions del centre i té suficient i valorada experiència docent, investigadora i, si escau, professional.

El professorat dels dos màsters que s'acrediten té el perfil i un nivell de qualificació adequats, i els estudiants es mostren satisfets amb la seva competència docent, investigadora/professional, com corroboren entre d'altres els resultats del Programa d'Avaluació de l'Actuació Docent de la UAB.

El professorat del MUIC combina dos perfils clarament diferents, d'acord amb el caràcter eminentment professionalitzador de la titulació, però sense deixar de banda els aspectes acadèmics i de recerca. Els mòduls de caire més teòric, els imparteix professorat doctor, amb un marcat perfil investigador i una experiència de recerca consolidada. Els mòduls més pràctics, pròpiament d'interpretació, els imparteix professorat associat, amb una trajectòria professional reconeguda, que treballen com a intèrprets tant en l'àmbit privat com en l'àmbit institucional. Tenint present el caràcter professionalitzador de la formació i la diversitat de combinacions lingüístiques que es cobreixen, els professors associats són una peça fonamental d'aquesta formació, perquè aporten el seu bagatge i experiència laboral, decisius en un àmbit pràctic com el de la Interpretació de conferències. El profund coneixement que tenen els professors de les principals institucions nacionals i internacionals, així com el contacte directe, fa que les relacions amb aquestes institucions siguin fluides i el màster rebi el suport pedagògic del Servei Comú d'Interpretació de Conferències de la Comissió Europea i de l'Oficina d'Interpretació de Llengües del Ministeri d'Afers Exteriors.

Per a la direcció dels Treballs de Fi de Màster, la titulació disposa de professorat que dirigeix els treballs més adequats al seu perfil. Durant el curs 2019-2020, van formar part del cos de tutors de TFM, 5 professors doctors i 4 professors no doctors. Pel curs 2020-2021, formen part del cos de tutors del TFM, 6 professors doctors i 5 professors no doctors.

El professorat prové majoritàriament del DTIEAO però també es compta amb la participació de professorat del Departament de Filologia Catalana.

S'ha vetllat per incorporar progressivament professorat permanent, amb una dedicació adequada a les tasques docents, d'orientació i de gestió de la formació. Així, durant el curs 2019-2020, el Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental va incorporar una professora lectora amb perfil docent i investigador en l'àmbit de la interpretació, que imparteix docència al MUIC, acció que respon a la proposta de millora 196, sorgida de la verificació.

El professorat del MUTEI té un marcat perfil investigador i una àmplia experiència de recerca, i a l'especialitat professional es disposa també de professorat associat que aporta amplis coneixements i experiència professional en el món de la traducció i la interpretació. Tot el professorat prové del DTIEAO excepte una professora. Dues catedràtiques del DTIEAO no només fan docència a l'especialitat de recerca sinó que hi coordinen tots els mòduls.

De manera global, un 75,55% del professorat del MUTEI són doctors en l'edició 2019-2020, xifra que ha augmentat respecte del 62,5% del curs 2018-2019. En el MUIC, el percentatge de professorat doctor ha augmentat d'un 33% el curs 2018-2019 a un 45,4% el curs 2020-2021.

En tots dos màsters, la informació sobre el perfil i currículum del professorat es pot consultar a la fitxa de les titulacions. A banda de l'enllaç per defecte que totes les fitxes inclouen al [Portal de la Recerca de Catalunya](#), a l'apartat de Professorat de la fitxa de la titulació s'ha inclòs una relació del professorat amb informació sobre la formació, els àmbits de docència, l'adreça de contacte i el currículum i publicacions. S'ha prioritzat l'accés al [Portal de la Recerca de la UAB](#), però en el cas del professorat associat s'ha preparat un CV resumit més adaptat al seu perfil que inclou informació docent, professional i de recerca, si escau. Aquesta fotografia es completa amb les dades de caràcter docent disponibles a la [Transparència del Pla Docent](#), (només accés intern). Addicionalment, els departaments implicats en la docència a la Facultat ofereixen informació pública sobre el perfil del seu professorat: [DTIEAO](#), [Departament de Filologia Catalana](#), [Departament de Filologia Espanyola](#), [Departament de Filologia Francesa i Romànica](#), [Departament d'Economia Aplicada](#), [Departament de Geografia](#), [Departament d'Història Moderna i Contemporània](#). Tots aquests recursos, a més de les pàgines web pròpies dels grups de recerca, permeten visibilitzar la recerca i docència del professorat implicat en la docència dels graus, com també el seu perfil professional, si escau.

3.4.2. El professorat del centre és suficient i disposa de la dedicació adequada per desenvolupar les seves funcions i atendre l'alumnat.

La informació continguda en els currículums esmentats a l'apartat anterior demostra que el professorat del centre està capacitat per desenvolupar les seves funcions i atendre l'alumnat.

Tot seguit presentem i valorem les característiques principals del professorat dels dos màsters objecte d'acreditació

Taula 4.1. Professorat per categoria i segons doctorat (MUIC)

	Permanents 1*	Permanents 2**	Lectors	Associats	Altres	Total	% professorat acreditat (ANECA/AQU)
Curs 2020-2021							
Doctors	5	0	0	0	0	5	100%
No doctors	 	0	 	6	0	6	0%
Curs 2019-2020							
Doctors	3	0	0	0	1	4	75%
No doctors	 	0	 	6	0	6	0%
Curs 2018-2019							
Doctors	2	0	1	1	0	4	75%
No doctors	 	0	 	8	0	8	0%

*Permanents 1: Professorat permanent per al qual és necessari ser doctor./ **Permanents 2: Professorat permanent per al qual no és necessari ser doctor. Font: Intranet-Datadash TL006 (06/03/2022)

La titulació té una presència a l'alça de professorat doctor i concentra el professorat no doctor en la categoria de professorat associat. La presència de professorat associat, professionals actius de la interpretació, és de gran importància si tenim en compte els aspectes pràctics i professionalitzadors,

imprescindibles per les característiques de la titulació. La titulació presenta una combinació adequada entre professorat doctor i no doctor, i un alt percentatge de professorat doctor acreditat, que arriba al 100% en el darrer curs.

Taula 4.2. Professorat per categoria i segons doctorat (MUTEI)

	Permanents 1*	Permanents 2**	Lectors	Associats	Altres	Total	% professorat acreditat (ANECA/AQU)
Curs 2020-2021							
Doctors	23	0	5	4	2	34	82%
No doctors		0		10	1	11	0%
Curs 2019-2020							
Doctors	24	0	6	3	2	35	86%
No doctors		0		11	0	11	0%
Curs 2018-2019							
Doctors	21	0	2	2	2	27	85%
No doctors		0		2	2	4	0%

*Permanents 1: Professorat permanent per al qual és necessari ser doctor./ **Permanents 2: Professorat permanent per al qual no és necessari ser doctor. Font: Intranet-Datadash TL006 (06/03/2022)

El MUTEI presenta un percentatge molt alt de professorat permanent doctor. Els percentatges d'acreditació se situen per sobre del 80%. El professorat associat, majoritàriament no doctor i amb experiència professional, completa el perfil docent i aporta l'equilibri necessari entre aspectes professionalitzadors i acadèmics.

Taula 4.3. Professorat per categoria i segons doctorat – Primer curs (MUIC)

	Permanents 1*	Permanents 2**	Lectors	Associats	Altres	Total	% professorat acreditat (ANECA/AQU)
Curs 2020-2021							
Doctors	1	0	0	0	0	1	100%
No doctors		0		6	0	6	0%
Curs 2018-2019							
Doctors	2	0	1	1	0	4	75%
No doctors		0		8	0	8	0%

*Permanents 1: Professorat permanent per al qual és necessari ser doctor./ **Permanents 2: Professorat permanent per al qual no és necessari ser doctor. Font: Intranet-Datadash TL006 (06/03/2022)

Presentem les dades del 2020-2021 i 2018-2019, ja que el curs 2019-2020 s'impartia el segon curs del màster. Destaca la presència d'associats, que aporten els coneixements necessaris en un màster de caràcter professionalitzador.

Taula 4.4. Hores impartides de docència (HIDA) segons categoria de professorat i doctorat (MUIC)

	Permanents 1*	Permanents 2**	Lectors	Associats	Altres	Total
Curs 2020-2021						
Doctors	217	0	0	0	0	217
No doctors		0		410	0	410
Curs 2019-2020						
Doctors	97	0	0	0	12	109
No doctors		0		259	0	259
Curs 2018-2019						
Doctors	28	0	6	11	0	45
No doctors		0		336	0	336

*Permanents 1: Professorat permanent per al qual és necessari ser doctor./ **Permanents 2: Professorat permanent per al qual no és necessari ser doctor. Font: Oficina de Gestió de la Informació i de la Documentació (OGID) (06/03/22)

Taula 4.5. Hores impartides de docència (HIDA) segons categoria de professorat i doctorat (MUTEI)

	Permanents 1*	Permanents 2**	Lectors	Associats	Altres	Total
Curs 2020-2021						
Doctors	1903	0	237	266	56	2462
No doctors		0		412	15	427
Curs 2019-2020						
Doctors	1575	0	189	244	56	2064
No doctors		0		441	0	441
Curs 2018-2019						
Doctors	463	0	87	91	24	665
No doctors		0		100	7	107

*Permanents 1: Professorat permanent per al qual és necessari ser doctor./ **Permanents 2: Professorat permanent per al qual no és necessari ser doctor. Font: Oficina de Gestió de la Informació i de la Documentació (OGID) (06/03/22)

En el cas del MUIC, hi ha una progressió ascendent del nombre i percentatge d'hores ofert per professorat permanent doctor, amb una presència destacada de professorat associat no doctor que aporta un bagatge professional imprescindible per a la titulació. En el cas del MUTEI, la major part d'hores l'ofereix professorat doctor, principalment permanent, el perfil dels qual es completa per associats que treballen en l'àmbit i que en alguns casos també són doctors.

Taula 4.6. Percentatge d'hores impartides de docència (HIDA) segons trams*

	Tram de recerca			Tram de docència		
	Sense tram	Tram no viu	Tram viu	Sense tram	Tram no viu	Tram viu
Curs 2020-2021						
MUIC	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	100,0%
MUTEI	13,7%	13,5%	72,8%	4,8%	0,0%	95,2%
Curs 2019-2020						
MUIC	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	100,0%
MUTEI	11,6%	16,6%	71,8%	5,9%	0,0%	94,1%
Curs 2018-2019						
MUIC	16,7%	0,0%	83,3%	16,7%	0,0%	83,3%
MUTEI	10,4%	13,7%	75,9%	2,0%	0,0%	98,0%

*Només professorat de les categories laborals que són susceptibles de tenir tram. Font: Intranet-Datadash TL006 (06/03/2022)

En les dues darrers edicions, el percentatge de trams vius del professorat susceptible de tenir trams que imparteix docència se situa sempre per sobre del 90% i assoleix el 100% en el cas del MUIC, que experimenta un creixement alt respecte de dues edicions anteriors.

Taula 4.7. Mòduls seleccionats i departaments responsables de la docència (MUIC)

	Mòdul	ECTS TE+pràctica	Departament/ àrea assignada	Alumnes curs 2020-2021	Nombre grups TE+pràctica curs 2020-2021
Mòdul 1	Contextualització de la disciplina i tècniques d'interpretació	9	Dept. Traducció	19	0+2

Mòdul 2	Mockconference	9	Dept. Traducció	(Curs 19-20) 9	0+2
Mòdul menció/espec	Interpretació Consecutiva Francès-Espanyol	6	Dept. Traducció	18	0+1
Mòdul menció/espec	Interpretació Simultània Anglès-Espanyol	6	Dept. Traducció	19	0+1
TFM	Treball de Fi de Màster	12	Dept. de Filol. Catalana Dept. Traducció	(Curs 19-20) 9	2+0

Font: Datadash Assignatures Focus: QC0220-R i QC0222-R a 6/03/2022

4.8. Percentatge d'hores impartides de docència (HIDA) segons tipologia del professorat als mòduls seleccionats (MUIC)

Mòdul	Permanents 1*	Permanents 2**	Lectors	Associats doctors	Associats no doctors	Altres	Total
Contextualització de la disciplina i tècniques d'interpretació	33,33%	-	-	-	66,67%	-	100%
Mockconference	51,11%	-	-	-	48,89%	0%	100%
Interpretació Consecutiva Francès-Espanyol	0%	-	-	-	100%	-	100%
Interpretació Simultània Anglès-Espanyol	0%	-	-	-	100%	-	100%
TFM	60%	-	-	-	40%	-	100%

*Permanents 1: Professorat permanent per al qual és necessari ser doctor./ **Permanents 2: Professorat permanent per al qual no és necessari ser doctor. Font: Datadash Assignatures Focus: QC0221R a 6/03/2022

Taula 4.9. Mòduls seleccionats i departaments responsables de la docència (MUTEI)

	Mòdul	ECTS TE+pràctica	Departament/ àrea assignada	Alumnes curs 2020-2021	Nombre grups TE+pràctica curs 2020-2021
Mòdul 1	Bases per a l'Estudi de la Traducció, la Traductologia i els Estudis Interculturals B-A	15	Dept. de Filol. Catalana Dept. Traducció	45	2+0
Mòdul menció/espe	Mediació Intercultural i Traducció B-A	15	Dept. Traducció	34	2+0
Mòdul menció/espec	Fonaments de la Traductologia i els Estudis Interculturals	9	Dept. Traducció	11	1+0
TFM	Treball de Fi de Màster	15	Dept. Traducció	45	5+0

Font: Datadash Assignatures Focus: QC0220-R i QC0222-R a 6/03/2022

4.10. Percentatge d'hores impartides de docència (HIDA) segons tipologia del professorat als mòduls seleccionats (MUTEI)

Mòdul	Permanents 1*	Permanents 2**	Lectors	Associats doctors	Associats no doctors	Altres	Total
Bases per a l'Estudi de la Traducció, la Traductologia i els Estudis Interculturals B-A	86,67%	-	3,33%	0%	6,67%	3,33%	100%
Mediació Intercultural i Traducció B-A	30%	-	0%	24,44%	45,56%	0%	100%
Fonaments de la Traductologia i els Estudis Interculturals	100%	-	0%	0%	0%	0%	100%
TFM	67,69%	-	9,23%	9,23%	12,31%	1,54%	100%

*Permanents 1: Professorat permanent per al qual és necessari ser doctor./ **Permanents 2: Professorat permanent per al qual no és necessari ser doctor. Font: Datadash Assinatures Focus: QC0221R a 6/03/2022

La tipologia de professorat canvia segons les necessitats de cada mòdul. La diversitat de perfils que s'observa en les dues titulacions que s'acrediten garanteix una bona combinació de professió i recerca.

Pel que fa a l'assignació de direccions de TFM al MUIC, la majoria recauen en professorat del màster, ja sigui professorat especialista en interpretació de conferències o bé en interpretació als serveis públics, els dos grans àmbits temàtics als quals se solen adscriure la majoria dels treballs. La majoria dels directors pertanyen al Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental. No obstant això, també en alguns casos, i segons els temes, es proposen algunes direccions a professors del Departament de Filologia Catalana, que col·laboren en la direcció de TFM del MUIC. Un cop els estudiants han comentat amb la coordinadora de TFM les temàtiques que volen tractar i s'ha avaluat la viabilitat de cada proposta, la coordinadora de TFM considera quin és el professor amb un perfil de recerca o professional més adient per a la direcció de cada treball i fa la proposta de direcció al professorat.

Pel que fa a l'assignació de direccions de TFM al MUTEI, a l'especialitat professional la coordinació parteix del llistat de directors del curs anterior (és a dir, ja tenen experiència en la tutorització d'aquests treballs) i, en cas que calguin més directors (p. ex. perquè hagi augmentat el nombre de matriculats respecte del curs anterior), es proposa a docents amb perfils adequats. Amb aquesta informació, la coordinació de mòdul de TFM elabora una primera proposta de tutorització, tenint en compte també variables com el tema i la llengua del treball. A l'especialitat de recerca també es té en compte el llistat del curs anterior, però només es consideren directors que siguin doctors i que estiguin relacionats amb el tema d'investigació per garantir una direcció sòlida. Si al llistat no hi ha cap doctor coneixedor del tema o de la llengua de treball, es busca al Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental.

Incloem com a evidència la llista de professors que han supervisat TFM durant el curs 2020-2021 juntament amb l'enllaç al seu currículum ([EV.6.2.5.0.2.CV Professorat TFM-MUIC](#), [EV.6.2.9.0.2.CV Professorat TFM-MUTEI](#))

A la taula 4.11 es pot copsar la ràtio d'estudiants a temps complet per PDI a tems complet dels dos màsters que s'acrediten:

Taula 4.11. Relació estudiants ETC per PDI ETC (equivalent a temps complet)

	Curs 2018-2019	Curs 2019-2020	Curs 2020-2021
MUIC	7,3	6,5	7,3
MUTEI	16,8	6,2	3,7

Un estudiant ETC correspon a una matrícula de 60 ECTS, i es considera PDI ETC qui imparteix 240 hores de docència en aula.

Font: Intranet-Datadash. Màsters. Ràtio estudiant/professor (TL006) 06/03/2022

En el cas del MUIC, la ràtio s'ha mantingut estable des de la implantació de l'estudi. En el cas del MUTEI la ràtio ha variat a causa dels canvis en el nombre d'alumnes de nou ingrés que s'han comentat a l'estàndard 1.

Un altre angle des del qual es pot valorar si el professorat desenvolupa les seves funcions i atén correctament l'alumnat és fent atenció als resultats de les enquestes de satisfacció. S'incorporen com a evidència els resultats agregats a nivell de titulació de les enquestes d'avaluació de l'actuació docent del professorat ([EV.4.2.0.1.Enquesta AAD Centre 20-21 1S](#), [EV.4.2.0.2.Enquesta AAD Centre 20-21 2S](#), [EV.4.2.0.3.Enquesta AAD MUIC 20-21 1S](#), [EV.4.2.0.4.Enquesta AAD MUIC 20-21 2S](#), [EV.4.2.0.5.Enquesta AAD MUTEI 20-21 1S](#), [EV.4.2.0.6.Enquesta AAD MUTEI 20-21 2S](#)). En l'enquesta d'avaluació de l'actuació docent el centre ha estat líder a la UAB en participació i valoració en els dos darrers cursos acadèmics.

També s'incorporen com a evidència els resultats agregats a nivell de centre/titulació de l'enquesta de satisfacció de titulats ([EV.4.2.0.7.Enquesta satisfacció titulats centre 19-20](#)). A les taules 4.13 i 4.14 reproduïm els resultats de les preguntes "Estic satisfet/a amb el professorat", "La metodologia ha afavorit el meu aprenentatge" i "La tutorització ha estat útil i ha contribuït al meu aprenentatge" de l'enquesta de satisfacció dels titulats. Les dades mostren valors molt alts, sempre per sobre del 4,3 en una escala de 5, amb una participació excepcional al MUIC i una participació que gairebé duplica la mitjana UAB en el cas del MUTEI (mitjana UAB: 12,29).

Taula 4.12. Satisfacció dels titulats amb el professorat (MUIC)

Descripció	Curs	Indicador	% de participació
Estic satisfet/a amb el professorat	2019-2020	4,33	75%
La metodologia docent ha afavorit el meu aprenentatge	2019-2020	4,50	75%

Escala d'1 a 5

Taula 4.13. Satisfacció dels titulats amb el professorat (MUTEI)

Descripció	Curs	Indicador	% de participació
Estic satisfet/a amb el professorat	2019-2020	4,73	23,81%
La metodologia docent ha afavorit el meu aprenentatge	2019-2020	4,50	23,81%

Escala d'1 a 5

En les enquestes disponibles, l'alumnat de totes dues titulacions mostra una satisfacció molt elevada amb el professorat i amb la metodologia docent, reflex de la bona coordinació docent que ja hem destacat a l'estàndard 1 i de la competència del professorat que hem posat de relleu al principi d'aquest estàndard. Les taules anteriors mostren que en tots dos màsters la tipologia de professorat, segons la seva categoria laboral, el seu nivell acadèmic i els seus mèrits de docència i recerca, és adequada. Els professors dels màsters no solament estan perfectament qualificats per a desenvolupar la seva tasca, sinó que la seva distribució entre els mòduls està presidida per la coherència acadèmica.

3.4.3. La institució ofereix suport i oportunitats per a millorar la qualitat de l'activitat docent i investigadora del professorat.

Des de la Coordinació de Formació i Innovació Docent de l'Institut de Ciències de l'Educació i la Unitat de Formació i Desenvolupament Professional s'impulsen diverses iniciatives d'optimització de la docència i s'aporten recursos i actuacions de suport a la innovació i la formació continuada dirigides al personal docent i investigador de la UAB.

A través del desenvolupament d'aquestes activitats es pretén:

- Reflexionar sobre la formació per competències i aprendre a dissenyar les assignatures utilitzant estratègies d'ensenyament-aprenentatge i sistemes d'avaluació que responguin a les exigències d'aquest model de formació.
- Reflexionar sobre el paper de les metodologies actives i conèixer com seleccionar i posar en pràctica el ventall d'estratègies d'ensenyament-aprenentatge d'acord amb els objectius de l'assignatura.
- Aportar recursos per a la utilització de les TIC's com a eines de suport a la docència.
- Compartir entre el professorat les experiències de la implementació
- Potenciar l'intercanvi i la difusió d'experiències de bones pràctiques docent.

Les activitats formatives presencials que s'havien de realitzar durant el període de confinament, s'han redissenyat en formats telepresencials i virtuals i s'han reprogramat un total de 88 cursos durant el 2020. En total és van implementar 4 programacions, adaptades a la situació excepcional. També per aquets motiu és va optar, per la seva naturalesa, reprogramar el programa FDES al 2021. A continuació, especifiquem les activitats programades, segons tipologia i satisfacció.

1. ACTIVITATS FORMATIVES 2020 (TIPOLOGIA, PARTICIPANTS I SATISFACCIÓ)

Tipologia activitats	Activitats Edicions	Participants	Satisfacció (sobre 6)
Formació permanent	59	3902	5,6
Formació novells (FDES)	5	86	5,5
Formació a mida	24	660	5,5
Totals	88	4648	5,53

1.1. PROGRAMA FDES (CURSOS, PARTICIPANTS I SATISFACCIÓ)

Cursos	Participants	Satisfacció
FDES Activitat 1: La docència en el nou context d'ensenyament-aprenentatge	18	5,64
FDES Activitat 2: Pràctiques sobre el discurs oral	19	5,86

FDES Activitat 3: Com avaluar els aprenentatges dels estudiants universitaris?	18	5,08
FDES Activitat 4: Experiències d'Innovació Docent	18	5,42
FDES Activitat 6: Planificació docent: de les Memòries dels Plans d'Estudi al programa	13	5,45
Totals	86	5,5/6

1.2. FORMACIÓ PERMANENT (CURSOS, PARTICIPANTS I SATISFACCIÓ)

Cursos	Participants	Satisfacció
APLICACIONS I RECURSOS TIC/TAC PER A LA MILLORA I L'OPTIMITZACIÓ DELS PROCESSOS D'ENSENYAMENT I APRENTATGE	199	5,52
APLICACIONS I RECURSOS TIC/TAC PER A LA MILLORA I L'OPTIMITZACIÓ DELS PROCESSOS D'ENSENYAMENT I APRENTATGE	199	5,77
APLICACIONS I RECURSOS TIC/TAC PER A LA MILLORA I L'OPTIMITZACIÓ DELS PROCESSOS D'ENSENYAMENT I APRENTATGE	103	5,46
APLICACIONS I RECURSOS TIC/TAC PER A LA MILLORA I L'OPTIMITZACIÓ DELS PROCESSOS D'ENSENYAMENT I APRENTATGE	103	5,72
APRENTATGE ACTIU EN GRUPS NOMBROSOS	15	5,64
APRENTATGE ACTIU EN GRUPS NOMBROSOS	15	6,00
APRENTATGE BASAT EN PROJECTES. TIPUS, DISSENY I AVALUACIÓ	19	5,94
APRENTATGE SERVEI	24	6,00
ATENCIÓ A L'ALUMNAT UNIVERSITARI AMB NECESSITATS EDUCATIVES ESPECÍFIQUES I DISSENY UNIVERSAL PER A L'APRENTATGE	50	5,18
ATENCIÓ A L'ALUMNAT UNIVERSITARI AMB NECESSITATS EDUCATIVES ESPECÍFIQUES I DISSENY UNIVERSAL PER A L'APRENTATGE	50	5,21
COM GARANTIR LA INCLUSIÓ A LA MEVA DOCÈNCIA? DEL DECRET D'INCLUSIÓ A LA FORMACIÓ INCLUSIVA DE MESTRES A LA UNIVERSITAT.	51	4,92
COM PUBLICAR RECURSOS DOCENTS EN OBERT A LA UAB.	67	5,53
COM PUBLICAR RECURSOS DOCENTS EN OBERT A LA UAB.	67	5,74
CREACIÓ, GESTIÓ I ACTIVITATS DE GRUPS EN AULES MOODLE	60	5,68
CREACIÓ, GESTIÓ I ACTIVITATS DE GRUPS EN AULES MOODLE	60	5,86
DESENVOLUPAMENT SOSTENIBLE (AGENDA 2030): CAP A UN ENFOCAMENT HOLÍSTIC, INCLUSIU I CRÍTIC DE LA DOCÈNCIA	33	5,51
DESENVOLUPAMENT SOSTENIBLE (AGENDA 2030): CAP A UN ENFOCAMENT HOLÍSTIC, INCLUSIU I CRÍTIC DE LA DOCÈNCIA	33	5,55
DETECCIÓ DE SIMILITUDS. CONCEPTE I ÚS D'URKUND INTEGRAT AL CAMPUS VIRTUAL DE LA UAB	62	5,71
DETECCIÓ DE SIMILITUDS. CONCEPTE I ÚS D'URKUND INTEGRAT AL CAMPUS VIRTUAL DE LA UAB	62	5,90
DISSENY I PLANIFICACIÓ DE LA DOCÈNCIA SEMI-PRESENCIAL	67	5,08
DISSENY I PLANIFICACIÓ DE LA DOCÈNCIA SEMI-PRESENCIAL	67	5,42
DOCÈNCIA COMPROMESA: ENFORTINT EL VINCLE ENTRE LA UNIVERSITAT I L'ENTORN SOCIAL.	45	5,33
DOCÈNCIA COMPROMESA: ENFORTINT EL VINCLE ENTRE LA UNIVERSITAT I L'ENTORN SOCIAL.	45	5,40
EL PENSAMENT CRÍTIC I EL COMPROMÍS ÈTIC COM A COMPETÈNCIES TRANSVERSALS DE L'ALUMNAT UNIVERSITARI	42	5,53

EL PENSAMENT CRÍTIC I EL COMPROMÍS ÈTIC COM A COMPETÈNCIES TRANSVERSALS DE L'ALUMNAT UNIVERSITARI	42	5,75
ESTRATÈGIES D'AVUACIÓ PER L'APRENTATGE AMB EINES DIGITALS	189	5,19
ESTRATÈGIES D'AVUACIÓ PER L'APRENTATGE AMB EINES DIGITALS	189	5,41
FEM APS! PROJECTES D'APRENTATGE I SERVEI QUE VINCULEN L'APRENTATGE DE L'ASSIGNATURA AMB UNA ACCIÓ SOCIAL REA	37	5,51
FEM APS! PROJECTES D'APRENTATGE I SERVEI QUE VINCULEN L'APRENTATGE DE L'ASSIGNATURA AMB UNA ACCIÓ SOCIAL REA	37	5,65
L'APRENTATGE ACTIU. COM APLICAR-HO A LA UNIVERSITAT?	21	5,73
L'APRENTATGE ACTIU. COM APLICAR-HO A LA UNIVERSITAT?	21	5,67
L'EINA DE "QUALIFICACIONS" A LES AULES MOODLE	58	5,60
L'EINA DE "QUALIFICACIONS" A LES AULES MOODLE	58	5,67
LA TUTORIA ACADÈMICA	40	4,88
LA TUTORIA ACADÈMICA	40	5,39
L'ACTIVITAT «QÜESTIONARI» A LES AULES MOODLE	96	5,42
L'ACTIVITAT «QÜESTIONARI» A LES AULES MOODLE	96	5,61
METODOLOGIES I SISTEMES D'AVUACIÓ PER AL DESENVOLUPAMENT DE COMPETÈNCIES GENÈRIQUES UAB	42	5,39
METODOLOGIES I SISTEMES D'AVUACIÓ PER AL DESENVOLUPAMENT DE COMPETÈNCIES GENÈRIQUES UAB	42	5,33
MICROCURS SOBRE EL DEURE D'INTERVENCIÓ EN CASOS DE DISCRIMINACIÓ DE PERSONES LGBTI+	1	3,71
ORGANITZACIÓ DE LA DOCÈNCIA EN TEMPS DE CONFINAMENT	169	5,37
ORGANITZACIÓ DE LA DOCÈNCIA EN TEMPS DE CONFINAMENT	169	5,61
PLANIFICACIÓ DE LA DOCÈNCIA MIXTA	88	5,04
PLANIFICACIÓ DE LA DOCÈNCIA MIXTA	88	5,21
PLANIFICACIÓ I DESENVOLUPAMENT DE LA DOCÈNCIA MIXTA	112	5,03
PLANIFICACIÓ I DESENVOLUPAMENT DE LA DOCÈNCIA MIXTA	112	5,22
PROMOURE L'EDUCACIÓ PER LA JUSTÍCIA GLOBAL EN EL MARC DE LA FORMACIÓ DELS GRAUS D'EDUCACIÓ	16	5,67
QUÈ ÉS L'APRENTATGE SERVEI (APS) I COM L'INTRODUEIXO A LA MEVA DOCÈNCIA EN EL CAMP DE LES CIÈNCIES?	15	5,64
QUÈ ÉS L'APRENTATGE SERVEI (APS) I COM L'INTRODUEIXO A LA MEVA DOCÈNCIA EN EL CAMP DE LES CIÈNCIES?	15	5,67
TALLER PRÀCTIC SOBRE L'APRENTATGE PER REPTES A L'EDUCACIÓ SUPERIOR	21	5,33
TEAMS PER AL SUPORT A LA DOCÈNCIA	109	5,55
TEAMS PER AL SUPORT A LA DOCÈNCIA	98	5,75
TEAMS PER AL SUPORT A LA DOCÈNCIA	70	5,67
TEAMS PER AL SUPORT A LA DOCÈNCIA	70	5,48
TEAMS PER AL SUPORT A LA DOCÈNCIA	66	5,59
TEAMS PER AL SUPORT A LA DOCÈNCIA	50	5,67
TEAMS PER AL SUPORT A LA DOCÈNCIA	21	5,73
VIQUIPÈDIA: COM FOMENTAR CONTINGUTS EDUCATIUS EN OBERT EN EL MARC DOCENT UNIVERSITARI.	33	5,57
VIQUIPÈDIA: COM FOMENTAR CONTINGUTS EDUCATIUS EN OBERT EN EL MARC DOCENT UNIVERSITARI.	33	5,79

Totals	3092	5,6/6
---------------	-------------	--------------

1.3. FORMACIÓ A MIDA

Des de la Coordinació de Formació i Innovació Docent de l'Institut de Ciències de l'Educació i la Unitat de Formació i Desenvolupament Professional (UFIDP) s'obren convocatòries anuals d'ajuts per a la formació a mida amb l'objectiu d'atendre les necessitats formatives específiques per a la millora de la docència de la comunitat universitària.

La convocatòria contempla la col·laboració per a la realització de cursos presencials virtuals o semipresencials, tallers, jornades i seminaris els participants dels quals són personal docent i investigador de la UAB.

Les activitats formatives presencials que s'havien de realitzar durant el període de confinament, s'han redissenyat en formats telepresencials i virtuals i s'han reprogramat un total de 24 activitats durant el 2020. Amb l'objectiu de donar més suport als centres per adaptar la seva docència a modalitats virtuals es va treure una tercera convocatòria extraordinària. A continuació, especifiquem els terminis de les convocatòries, les activitats realitzades i la satisfacció.

1a convocatòria formació a mida 2020

Sol·licituds: del 02 de desembre al 15 de gener.

Resolució: 30 de gener.

Desenvolupament d'activitats formatives: entre el 17 de febrer i el 30 juny.

2a convocatòria formació a mida 2020

Sol·licituds del 15 d'abril a l'1 de juny.

Resolució: 15 de juny.

Desenvolupament d'activitats formatives: entre l'1 de juliol i 15 de desembre.

3a convocatòria formació a mida 2020 (extraordinària)

Sol·licituds del 15 de juliol al 15 de setembre.

Resolució: 23 de setembre de 2020.

Desenvolupament d'activitats formatives: entre l'1 d'octubre i 15 de desembre de 2020.

FORMACIÓ A MIDA (CURSOS, PARTICIPANTS I SATISFACCIÓ)

Cursos	Participants	Satisfacció
ACME: UNA EINA PER A LA GENERACIÓ I CORRECCIÓ ONLINE D'EXERCICIS PARAMETRITZATS	41	5,60
ACME: UNA EINA PER A LA GENERACIÓ I CORRECCIÓ ONLINE D'EXERCICIS PARAMETRITZATS	41	5,77
APRENTATGE BASAT EN PROJECTES. TIPUS, DISSENY I AVALUACIÓ.	19	5,82
APRENTATGE SERVEI ADAPTAT ALS ESTUDIS DE DRET	24	5,86
AVALUACIÓ DELS APRENTATGES MITJANÇANT PROVES TIPUS TEST	10	5,82
BASE DE DADES I RECURSOS PER A LA COORDINACIÓ DE TITULACIÓ I LA GESTIÓ DE LA QUALITAT DE LA FACULTAT DE CIÈNCIES	22	5,53
BASE DE DADES I RECURSOS PER A LA COORDINACIÓ DE TITULACIÓ I LA GESTIÓ DE LA QUALITAT DE LA FACULTAT DE CIÈNCIES	22	5,78
COM GARANTIR LA INCLUSIÓ A LA MEVA DOCÈNCIA? DEL DECRET D'INCLUSIÓ A LA FORMACIÓ INCLUSIVA DE MESTRES A LA UNIVERSITAT.	51	4,74

COMPETÈNCIES D'EMPRENEDORIA AL GRAU D'ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL (GEO): ÚS DE METODOLOGIES ACTIVES EN EL PROCÉS D'ENSENYAMENT-APRENTATGE.	6	5,82
CURS ENREGISTRAMENT I EDICIÓ DE VÍDEO	33	5,80
CURS ENREGISTRAMENT I EDICIÓ DE VÍDEO	33	5,97
EINES DE GESTIÓ DE LES ASSIGNATURES PER A LA DOCÈNCIA: MÉS ENLLÀ DEL MOODLE.	24	5,30
EINES DE GESTIÓ DE LES ASSIGNATURES PER A LA DOCÈNCIA: MÉS ENLLÀ DEL MOODLE.	24	5,43
EINES I ESTRATÈGIES PER GENERAR I IMPLEMENTAR CONTINGUTS INTERACTIUS	40	5,50
EINES I ESTRATÈGIES PER GENERAR I IMPLEMENTAR CONTINGUTS INTERACTIUS	40	5,60
MICROSOFT TEAMS NIVEL INTERMEDIO – GESTIÓN DE GRUPOS DE ALUMNOS	49	5,45
MICROSOFT TEAMS NIVEL INTERMEDIO – GESTIÓN DE GRUPOS DE ALUMNOS	49	5,67
PROMOURE L'EDUCACIÓ PER LA JUSTÍCIA GLOBAL EN EL MARC DE LA FORMACIÓ DELS GRAUS D'EDUCACIÓ	16	5,29
RECURSOS I APLICACIONS DE TECNOLOGIES DE L'APRENTATGE I EL CONEIXEMENT EN L'ENSENYAMENT VIRTUAL DE LA HISTÒRIA DE L'ART	24	4,81
RECURSOS I APLICACIONS DE TECNOLOGIES DE L'APRENTATGE I EL CONEIXEMENT EN L'ENSENYAMENT VIRTUAL DE LA HISTÒRIA DE L'ART	24	5,50
TALLER PRÀCTIC SOBRE L'APRENTATGE PER REPTES A L'EDUCACIÓ SUPERIOR	21	4,99
TALLERS ONLINE PER UNA SOLA DOCÈNCIA ONLINE I PRESENCIAL	17	4,85
TALLERS ONLINE PER UNA SOLA DOCÈNCIA ONLINE I PRESENCIAL	17	5,13
TÉCNICAS DE DOCENCIA ACTIVA PARA FACILITAR EL CAMBIO ENTRE ENSEÑANZA PRESENCIAL Y A DISTANCIA	13	5,14
Totals	660	5,5/6

1.5 CURSOS DE FORMACIÓ OFERTS, ORIENTATS A L'ADAPTACIÓ DE LA DOCÈNCIA VIRTUAL CAUSADA PER LA COVID-19

Per donar reposat a l'adaptació de la docència a formats virtual durant el 2020 és van programar un total de 40 activitats formatives amb aquest objectiu. D'aquestes 40 activitats 31 van ser de formació permanent i 9 de formació a mida. A continuació, especifiquem les activitats programades, segons tipologia i satisfacció.

Tipologia activitats	Cursos	Participants	Satisfacció
Formació permanent	31	2855	5,48
Formació a mida	9	280	5,3
Totals	40	3135	5,40

CURSOS ORIENTATS A L'ADAPTACIÓ DE LA DOCÈNCIA VIRTUAL (CURS, PARTICIPANTS I SATISFACCIÓ)

Cursos	Participants	Satisfacció	Tipologia
--------	--------------	-------------	-----------

APLICACIONS I RECURSOS TIC/TAC PER A LA MILLORA I L'OPTIMITZACIÓ DELS PROCESSOS D'ENSENYAMENT I APRENTATGE	604	5,62	permanent
COM PUBLICAR RECURSOS DOCENTS EN OBERT A LA UAB.	134	5,65	permanent
CREACIÓ, GESTIÓ I ACTIVITATS DE GRUPS EN AULES MOODLE	120	5,72	permanent
DISSENY I PLANIFICACIÓ DE LA DOCÈNCIA SEMI-PRESENCIAL	134	5,25	permanent
EINES DE GESTIÓ DE LES ASSIGNATURES PER A LA DOCÈNCIA: MÉS ENLLÀ DEL MOODLE.	48	5,40	mida
EINES I ESTRATÈGIES PER GENERAR I IMPLEMENTAR CONTINGUTS INTERACTIUS	80	5,55	mida
ESTRATÈGIES D'AVUACIÓ PER L'APRENTATGE AMB EINES DIGITALS	378	5,30	permanent
L'EINA DE QUALIFICACIONS A LES AULES MOODLE	116	5,64	permanent
L'ACTIVITAT «QÜESTIONARI» A LES AULES MOODLE	96	5,42	permanent
L'ACTIVITAT «QÜESTIONARI» A LES AULES MOODLE	96	5,61	permanent
MICROSOFT TEAMS NIVEL INTERMEDIO GESTIÓN DE GRUPOS DE ALUMNOS	98	5,52	mida
ORGANITZACIÓ DE LA DOCÈNCIA EN TEMPS DE CONFINAMENT	338	5,44	permanent
PLANIFICACIÓ DE LA DOCÈNCIA MIXTA	176	5,15	permanent
PLANIFICACIÓ I DESENVOLUPAMENT DE LA DOCÈNCIA MIXTA	113	5,22	permanent
RECURSOS I APLICACIONS DE TECNOLOGIES DE L'APRENTATGE I EL CONEIXEMENT EN L'ENSENYAMENT VIRTUAL DE LA HISTÒRIA DE L'ART	24	4,81	mida
TALLERS ONLINE PER UNA SOLA DOCÈNCIA ONLINE I PRESENCIAL	17	4,85	mida
TEAMS PER AL SUPORT A LA DOCÈNCIA	484	5,59	permanent
TÉCNICAS DE DOCENCIA ACTIVA PARA FACILITAR EL CAMBIO ENTRE ENSEÑANZA PRESENCIAL Y A DISTANCIA	13	5,14	mida
VIQUIPÈDIA: COM FOMENTAR CONTINGUTS EDUCATIUS EN OBERT EN EL MARC DOCENT UNIVERSITARI.	66	5,68	permanent

2. PROJECTES D'INNOVACIÓ I DE MILLORA DE LA QUALITAT DOCENT

Atesa la voluntat de la UAB de donar suport a projectes d'innovació i de millora de la qualitat docent, des de la Coordinació de Formació i Innovació Docent de l'Institut de Ciències de l'Educació i la Unitat de Formació i Desenvolupament Professional, el 4 de maig de 2020 es va obrir una convocatòria d'ajuts per al desenvolupament de projectes relacionats amb els estudis oficials de grau que aportessin propostes de millora transferibles a la comunitat universitària. La convocatòria va ser aprovada per la Comissió d'Afers Acadèmics de 25 de febrer de 2020.

La convocatòria va contemplar dues **modalitats**:

- MODALITAT A: Projectes d'innovació docent
- MODALITAT B: Projectes de millora de la qualitat docent

TERMINI DE PRESENTACIÓ

- Presentació de la sol·licitud: del 4 de maig al 12 de juny de 2020.
- Termini d'execució: del 2 de setembre de 2020 al 30 de novembre de 2021.
- Lliurament de la memòria final del Projecte: abans del 15 desembre de 2021. (per donar resposta a la situació derivada de la crisi sanitària és va acordar fer una primera ampliació del termini del lliurament de la memòria a data de 31 de maig de 2021, de manera excepcional i amb justificació s'ha ampliat de nou el termini de lliurament de la memòria a data 31 de juliol de 2021)

PRESSUPOST

Modalitat	Sol·licituds	Pressupost Sol·licitat	Projectes amb suport econòmic	Ajut total convocatòria	Pressupost traspasat 2020*
Projectes A	47	43.883,56 €	17	12.800€	12.800€
Projectes B	25	54.636,48 €	9	14.200€	7.100€
Totals	72	98.520,04 €	26	27.000€	19.900€

* L'ajut del projectes B és divideix en dos pagaments. El 50% al 2020 i el 50% restant als 2021

Reconeixement de bones pràctiques docent: 9 projectes de la modalitat A van complir els criteris de la convocatòria i van estar valorats positivament pel Comitè Científic per ser reconeguts com a bona pràctica docent sense finançament (una vegada presentada la memòria del projecte).

Resolució: https://www.uab.cat/doc/resolucio2020_uab

3. III PREMI EXCEL·LENCIA DOCENT 2020

La Universitat Autònoma de Barcelona promou anualment el Premi a l'Excel·lència Docent amb la voluntat de valorar l'activitat docent del professorat i d'impulsar la innovació i la millora constant de la docència universitària. El plantejament d'aquest premi està orientat a identificar i valorar la trajectòria del professorat que hagi desenvolupat una activitat especialment remarcable en aquest àmbit. Les candidatures es van de presentar entre l'11 de gener i el 23 de febrer de 2020 i es van rebre un total de 10 propostes. A continuada detallem les candidatures per centre.

CANDIDATS/ES PER CENTRE

Cognoms Candidat/a	Nom Candidat/a	Centre
Badia Martin	Maria del Mar	Psicologia
Calvo Torras	Maria dels Àngels	Veterinària
Jaques Pi	Jèssica	Filosofia i Lletres
Margalef Burrull	Tomàs Manuel	Enginyeria
Martinez Mínguez	Lurdes	Ciències de l'Educació

Puigvert Planagumà	Gemma	Filosofia i Lletres
Robles Martínez	Sergi	Enginyeria
Tarabini-Castellani Clemente	Aina	Ciències Polítiques i Sociologia
Tarrazón Rodón	Maria Antonia	Economia i Empresa
Tejada Fernández	José	Ciències de l'Educació

TOTAL DE CANDIDATS/ES PER CENTRE

Centre	Total
107 Facultat de Veterinària	1
108 Facultat de Ciències Polítiques i de Sociologia	1
109 Facultat de Psicologia	1
114 Facultat d'Economia i Empresa	1
101 Facultat de Filosofia i Lletres	2
111 Facultat de Ciències de l'Educació	2
115 Escola d'Enginyeria	2
102 Facultat de Medicina	0
103 Facultat de Ciències	0
105 Facultat de Ciències de la Comunicació	0
106 Facultat de Dret	0
110 Facultat de Traducció i d'Interpretació	0
113 Facultat de Biociències	0
Total	10

Resolució del II Premi d'Excel·lència Docent: és va atorgat a la Dr. Gemma Puigvert Planagumà, professora del Departament de Ciències de l'Antiguitat i de l'Edat Mitjana de la Facultat de Filosofia i Lletres.

Import de l'ajut: 5000€

El 2020 s'ha concedit un projecte d'innovació docent al projecte d'aplicació de la perspectiva de gènere a la FTI, connectat amb l'esmentat anteriorment, liderat per la Dra. Guadalupe Romero i també un projecte sobre "Aprentatge reflexiu i creació col·laborativa de materials de pràctica per a la interpretació bilateral", liderat per la Dra. Sofia García Beyaert ([resolució 2020](#)). També han rebut reconeixement el projecte de la Dra. Anabel Galán "Creació d'una cooperativa d'estudiants de la Facultat de Traducció i d'Interpretació" i el projecte de la Dra. Sara Rovira "Base de dades de recursos digitals per a l'ensenyament i aprenentatge del xinès", dins la Modalitat B: projectes per la millora de la qualitat docent UAB 2020, amb període d'execució 2020-2022.

Projectes reconeguts per departament

Departament	Projectes
Dep. Biologia Cel·lular, de Fisiologia i d'Immunologia	1

Dep. Ciència Política i Dret Públic	1
Dep. Ciències de la Computació	1
Dep. Economia i d'Història Econòmica	1
Dep. Enginyeria de la Informació i de les Comunicacions	1
Dep. Enginyeria Química, Biològica i Ambiental	1
Dep. Farmacologia, de Terapèutica i de Toxicologia	1
Dep. Filologia Espanyola	1
Dep. Física	1
Dep. Genètica i de Microbiologia	2
Dep. Geografia	1
Dep. Història del Dret i de les Institucions	1
Dep. Microelectrònica i Sistemes Electrònics	1
Dep. Pedagogia Aplicada	1
Dep. Psicobiologia i de Metodologia de les Ciències de la Salut	1
Dep. Psicologia Clínica i de la Salut	1
Dep. Química	1
Dep. Sociologia	2
Dep. Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental	1
Dep. Ciència Política i de Dret Públic	1
Dep. Medicina i Cirurgia Animals	1
Departament de Biologia Animal, de Biologia Vegetal i d'Ecologia	1

Professors dels dos màsters que s'acrediten també lideren o participen en projectes d'innovació docent finançats per altres institucions. Pel que fa a projectes d'innovació docent impulsats per professorat vinculat al MUIC, destaquem els tres projectes finançats en els darrers anys per la Direcció General d'Interpretació de la Comissió Europea, "Expanding professional borders. Public service interpreting and the social challenges of the new millennium" (DG Interpretació, CE, 2018-2019); "Digital note taking using tablets in consecutive interpreter training at Masters level (DG Interpretació, CE, 2019-2020); "Situating dialogues: audio materials for the practice of dialogue interpreting" (DG Interpretació, CE, 2021-2022). Alhora, també hi ha professorat que està participant en el projecte Erasmus+: EYLBID "Empowering Young Language Brokers for Inclusion in Diversity" (2019-1-ESO1-KA201-064417). D'altra banda, en el marc dels projectes de cooperació internacional finançats per la Fundació Autònoma Solidària, alguns professors han participat en el projecte "Empoderament dels immigrants haitians a Xile a través de la interpretació als serveis públics i la mediació lingüística. Programa pilot de formació i conscienciació". Pel que fa al professorat vinculat al MUTEI, dos participen en el projecte Erasmus+ "Social Inclusion and Academic Success of Chinese Students in EU" (2019-1-ES01-KA203-065990), dos en el projecte "Evaluación en la adquisición de la competencia traductora" (PGC2018-094275-B-100), dos en el projecte "Compilación de un macrocorpus para la generación de recursos multilingües en el ámbito inmobiliario (español-inglés/francés/italiano) (INMOCOR)" (PAIDI 2020, Modalitat A, P20-00109). A més a més, la coordinadora del màster i una de les coordinadores de l'especialitat de recerca lideren el projecte Erasmus+ "Towards a European framework of reference for translation" (2020-1-ES01-KA203-082579) amb l'objectiu de crear un marc europeu de referència de nivells de traducció amb una repercussió cabdal en la formació de traductors. Les memòries de recerca del Departament de Traducció i Interpretació i Estudis de l'Àsia Oriental recullen l'activitat del professorat, que imparteix docència als dos màsters que s'acrediten, i donen compte de l'interès per

la innovació docent tant pel que fa a projectes com pel que fa a publicacions de reflexió sobre docència. Aquest interès per la millora de la docència també es va veure reflectit en l'organització per part de la coordinació i tres professores del MUTEI d'una sessió amb professorat del màster per intercanviar bones pràctiques respecte a l'alumnat d'origen xinès (Ev.4.3.0.1. Informe bones pràctiques alumnes d'origen xinès).

A banda de projectes d'innovació docent, el professorat de tots dos màsters participa activament en projectes de recerca a través dels grups MIRAS, PACTE, InterAsia, GETCC, REICIT, Tradumàtica, TransMedia Catalonia i TXICC o bé participen o coordinen projectes no adscrits a cap grup, com és el cas del projecte EFFORT.

- **Congrés Internacional de Docència Universitària i Innovació (CIDUI)**: la UAB participa activament en l'organització del CIDUI formant part del comitè executiu i organitzador i donant suport als docents que participen en aquest ja sigui amb comunicacions o formant part del comitè científic.

Professors de les titulacions que s'acrediten han participat activament en el congrés CIDUI i en la sèrie de congressos DIDTRAD, dedicats exclusivament a la formació de traductors i intèrprets.

Fora a l'àmbit de la UAB, diverses professores del MUIC han estat seleccionades per participar en la formació de formadores que ofereix el Servei Comú d'Interpretació de Conferències (SCIC) de la Comissió Europea. Alhora, la coordinadora del MUIC i la professora Guiomar Stampa han estat convidades a formar part de l'Academy of Trainers creada per aquesta institució i que es reuneix anualment. S'inclou com a evidència una taula amb les professores que han assistit a la formació els darrers anys. També cada any la coordinadora participa en l'SCIC Universities, la trobada que organitza la Direcció General d'Interpretació amb els representants dels màsters de formació d'intèrprets als quals dona suport. Cal remarcar també que alguns estudiants del MUIC han rebut una beca de l'SCIC de la CE que els cobreix la matrícula.

També cal posar de relleu que la coordinadora del MUTEI participa activament en el grup de treball de L2 Translation (traducció inversa) de la xarxa EMT.

Autovaloració de l'estàndard

La valoració del centre d'aquest estàndard és que els dos màsters que s'acrediten tenen com a tret destacable una combinació excel·lent d'acadèmics investigadors i de professionals, segons les necessitats i enfocament de cada titulació. El professorat disposa de la qualificació acadèmica, dels reconeixements externs i l'experiència adequada per oferir una formació de qualitat i això es reflecteix en valoracions molt favorables de l'alumnat pel que fa a la satisfacció amb el professorat i amb la seva metodologia docent. Destaca la implicació del professorat del centre en projectes d'innovació docent, com també la relació de professorat dels màsters amb diversos grups de recerca i els percentatges molt alts tant de recerca com de docència. Les titulacions també presten una atenció especial a la selecció dels directors dels TFM segons l'enfocament i temàtica triada per l'estudiant. La política de millora de l'activitat docent de la institució i del centre afavoreix clarament la formació continuada del professorat. Per aquests motius, es considera que aquest estàndard **s'assoleix**.

3.5. Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

"La institució disposa de serveis d'orientació i recursos adequats i eficaços per a l'aprenentatge dels estudiants"

3.5.1. Els serveis d'orientació acadèmica suporten adequadament el procés d'aprenentatge i els d'orientació professional faciliten la incorporació al mercat laboral.

La UAB va aprovar el Pla d'Acció Tutorial de la UAB que inclou tant les accions de promoció, orientació i transició a la universitat, com les accions d'assessorament i suport als estudiants de la UAB en els diferents aspectes del seu aprenentatge i el seu desenvolupament professional.

Pla d'actuació institucional per facilitar la inserció laboral i orientació professional

La UAB és signant del Conveni de Col·laboració entre el Departament d'Empresa i Coneixement i les universitats catalanes, amb l'objectiu d'impulsar la inserció i millorar l'ocupabilitat de les persones joves estudiants i titulades universitàries. A través el Servei d'Ocupabilitat, la UAB ofereix activitats formatives grupals, sessions individuals d'orientació i activitats amb reconeixement de crèdits dirigides a estudiants i persones titulades. Des del mateix Servei, també es gestionen Pràctiques extracurriculars per a persones estudiants, Pràctiques no laborals per a persones titulades, així com informació d'altres qüestions relacionades amb la inserció laboral.

Per altra banda, el Programa UAB Emprèn aglutina el conjunt d'iniciatives i activitats que es duen a terme al Campus de la UAB amb l'objectiu de **promoure l'esperit emprenedor**, de forma transversal i multidisciplinària, entre els estudiants i titulats de la Universitat. El Programa posa a la disposició dels usuaris **informació i formació** en emprenedoria, fent un especial incís en l'**emprenedoria social i el cooperativisme**, que facilitin i fomentin la generació d'idees. Amb aquesta finalitat, UAB Emprèn disposa d'un **espai de treball** on els usuaris amb noves idees reben **suport i assessorament** especialitzat per facilitar el seu desenvolupament. Els serveis de UAB-Emprèn consten d'activitats de formació presencials, en línia i virtuals (tallers, UAB-sessions, curs d'Emprenedoria social i col·laborativa amb el reconeixement d'un crèdit de lliure elecció, curs de Píndoles informatives en generació d'idees i emprenedoria social), competicions pròpies i externes, assessorament, coworking i estades a start-ups a l'estranger.

La FTI ha fet una aposta ferma per la inserció laboral dels titulats. A més dels projectes d'innovació docent esmentats més amunt, es disposa del web d'ocupabilitat de la Facultat, on els estudiants tenen accés a ofertes laborals i a programes d'inserció laboral, a més d'informació sobre múltiples xerrades professionals. Aquest espai web també inclou indicadors de professionalització.

Així mateix, incloem com a evidència el nombre de convenis laborals de la Facultat, és a dir, els convenis de pràctiques extracurriculars durant el curs que s'acredita (EV.5.1.0.1.Convenis Laborals curs 2020-21).

El MUIC té diverses accions destinades a la inserció laboral dels futurs intèrprets. D'una banda, rep l'assistència pedagògica del Servei d'Interpretació de Conferències de la Comissió Europea. A través d'aquesta acció, els estudiants poden conèixer a bastament els requisits per accedir al mercat professional de la interpretació institucional. A més a més, durant la visita d'estudis que realitzen a les institucions europees a Brussel·les, tenen l'oportunitat de participar en un simulacre d'examen d'accés com a intèrpret *freelance* per a la Comissió i el Consell. La titulació també col·labora amb l'Oficina

d'Interpretació de Llengües del Ministeri d'Afers Exteriors, i els estudiants tenen l'oportunitat de comentar amb els funcionaris d'aquesta institució les diverses convocatòries de cobertura de places d'intèrprets que sorgeixen. A nivell local, el MUIC compta amb un programa de mentoratge en col·laboració amb l'Agrupació d'Intèrprets de Barcelona (AIB). L'objectiu és que, a través del contacte regular amb els professionals de l'agrupació, els estudiants s'introdueixin en la pràctica professional i tractar amb ells qüestions de deontologia, primers passos en la professió, etc. AIB és una associació no lucrativa i independent, formada per intèrprets de conferències independents, acreditats per diverses institucions internacionals i membres de l'Associació Internacional d'Intèrprets de Conferències (AIIC). El MUIC també organitza conferències i xerrades de professionalització que inclouen tallers diversos (portafoli, veu, IPads per a la presa de notes, etc.) i activitats d'assistència pedagògica ([EV.5.1.0.2.Conferències i xerrades professionalització MUIC 20-21](#)).

El MUTEI porta a terme accions encaminades a fomentar la inserció laboral dels seus estudiants tant en l'especialitat professionalitzadora com la de recerca. A l'especialitat professional el MUTEI ofereix la possibilitat de fer un TFM en col·laboració amb una empresa, institució u organisme, on els estudiants fan una estada de 100 h i desenvolupen tasques en un entorn professional real relacionades amb els serveis lingüístics per a les quals han rebut formació (p.ex. traducció de documents, assessoria lingüística i cultural, interpretació als serveis públics, elaboració de materials, subtitulació). El màster té convenis amb gairebé una vintena d'empreses o entitats i també està obert a signar convenis nous amb empreses suggerides pels estudiants. A cada lloc cada estudiant disposa d'un tutor o persona de referència per fer consultes, demanar *feedback*, etc. El MUTEI també ofereix la possibilitat de fer una estada a l'estranger durant el segon semestre amb un programa d'intercanvi (Erasmus, UAB Exchange). Tot i que això s'ofereix en totes dues especialitats, normalment són els estudiants de recerca els qui l'aprofiten, probablement perquè no tenen docència en aquest període de temps. Tant els contactes amb el món professional a través d'una col·laboració com amb el món acadèmic a través d'una estada en una universitat estrangera, apropen l'alumnat a la realitat que els espera en acabar el màster. Una altra acció que porta a l'aula el coneixement de la realitat laboral o acadèmica són les xerrades de persones convidades. Només per posar l'exemple de xerrades i tallers professionalitzadors, el curs 2020-2021 el MUTEI va convidar una traductora jurídica ([EV.5.1.0.3.Traductora Jurídica](#)), dues traductores audiovisuals ([EV.5.1.0.4.Traductora audiovisual-1](#), [EV.5.1.0.5.Traductora audiovisual-2](#)), quatre intèrprets per als serveis públics i una empresària, tots treballadors en actiu i amb consells per a la inserció laboral.

La FTI disposa d'una comissió d'emprenedoria que s'ha reunit cinc vegades des de l'abril del 2018 i que també ha tingut reunions externes amb el Centre d'Iniciatives Emprenedores, centre de la UAB que dona suport a emprenedors de l'àmbit universitari, amb la Confederació Espanyola de Júnior Empreses i amb Barcelona Activa i ha generat un esborrany de competències d'emprenedoria.

La FTI forma part de la [International Network of Simulated Translation Bureaus](#). Es tracta d'una xarxa en què les universitats participants simulen agències de traducció a l'aula. El MUTEI forma part d'aquesta xarxa.

La FTI també disposa d'una persona encarregada de gestionar les peticions de serveis d'interpretació que arriben al centre. Hi ha un projecte en marxa per tal de vertebrar aquestes activitats en un Servei d'Interpretació reconegut formalment com a servei científicotècnic de la UAB.

Les professores del MUTEI Carmen Espín i Anabel Galán formen part del projecte europeu esmentat anteriorment SIAS China-EU (Inclusión social y éxito académico de los estudiantes chinos en la educación superior de la UE / Social Inclusion and Academic Success) del programa KA203 - Strategic Partnerships for Higher Education. El projecte té com a objectiu dissenyar un pla d'acció tutorial per a l'alumnat xinès, que té una presència considerable a la Facultat, i molt especialment, al MUTEI.

3.5.2. Els recursos materials disponibles són adequats al nombre d'estudiants i a les característiques de la titulació

Els recursos materials i serveis de què disposa actualment el centre garanteixen la implementació amb èxit de les diverses titulacions pels motius següents.

L'edifici que és la seu principal de la FTI s'ha construït de manera específica per a les nostres titulacions, de manera que s'ha tingut en compte els requeriments concrets com ara les aules d'interpretació, les aules convencionals per a grups reduïts que demana l'ensenyament de la traducció i la interpretació, aules multimèdia completament equipades, etc. La facultat té 3 aules d'interpretació, amb un total de 54 cabines. El sistema tècnic d'aquestes aules permet que els estudiants interpretin a partir de fonts diverses, normalment arxius digitals d'àudio i vídeo. Alhora, el professor té la possibilitat de revisar i fer un seguiment immediat de la feina dels estudiants. És un espai innovador que facilita l'adaptació a formes múltiples d'organització de la docència.

S'ha establert també un pla d'actuació per a l'actualització de les instal·lacions, el maquinari, el programari i serveis que han estat línies estratègiques dels diferents deganats.

A més dels equipaments descrits, per a la docència el centre disposa de:

- Connexió a Internet, wifi a tot el recinte.
- 1 armari mòbil d'ordinadors portàtils amb 30 unitats.

Totes les aules convencionals i multimèdia observen els criteris d'accessibilitat i disseny universal. A les aules d'interpretació, diverses cabines permeten també aquesta accessibilitat.

D'altra banda, la Facultat disposa d'accés amb rampa, ascensor a totes les plantes, i tres lavabos adaptats, un per planta, destacant a la planta baixa un lavabo amb dispositius específics tipus arnès, grua, etc.

Mitjançant el Servei de Recursos Informàtics i de Multimèdia (SERIM), es facilita:

- Tractament digital (OPACS, OCR, Captura i Extracció).
- Enregistrament en múltiples formats físics i / o en línia.
- Vídeo i àudio directe.
- Àudio en cabina.

Pel que fa a programari, actualment, a les aules multimèdia estan instal·lades les aplicacions següents, totes adequades a les necessitats docents del centre: http://serim-web.uab.cat/serveis/programari_aules.php

El centre disposa de màquines d'autoservei de fotocòpies al mateix edifici i la Universitat ofereix un servei de reprografia gestionat per una empresa concessionària, alhora que un servei d'impressions (en xarxa) , B/N i color de textos i imatges, en diferents mides. Aquest servei està ubicat a la Plaça Cívica.

Finalment, la col·lecció bibliogràfica especialitzada en les titulacions del centre es troba a la Biblioteca d'Humanitats de la UAB, situada a pocs metres de la Facultat de Traducció i d'Interpretació. Aquesta col·lecció inclou llibres, revistes, bases de dades i audiovisuals en diferents suports i en línia a través de la xarxa institucional. Des de la Biblioteca d'Humanitats, els estudiants de la Facultat poden accedir a la col·lecció completa de recursos del Servei de Biblioteques UAB i també a les col·leccions d'altres biblioteques universitàries que són membres del Consorci de Serveis Universitaris de Catalunya. En el seu conjunt, tots aquests serveis i la col·lecció especialitzada (tot això d'accés lliure) són suficients per cobrir el que preveuen els programes de les matèries.

En general, totes les biblioteques de la Universitat Autònoma de Barcelona ofereixen els següents serveis:

- Consulta del fons documental necessari per a l'aprenentatge i la investigació.
- Accés remot a una àmplia col·lecció de recursos digitals.
- Atenció a les consultes i informació per personal especialitzat en qüestions documentals.
- Préstec a domicili per a la major part del fons documental. Préstec consorciat de documents d'altres universitats. Obtenció de documents per préstec interbibliotecari.
- Adquisició del fons bibliogràfic i documental a partir de peticions dels usuaris i de les novetats bibliogràfiques.
- Espais i equipaments per al treball individual o en grup, sales de treball, equips per a la reproducció del fons documental.
- Formació dels usuaris per donar a conèixer els serveis, els recursos i els espais de la biblioteca.
- Suport a la recerca i a la publicació digital en accés obert.

D'acord amb el Reglament del servei, els usuaris han d'estar representats en la Comissió General d'Usuaris del Servei i en les comissions pròpies de cada biblioteca. En el cas de la FTI, el degà o la persona en qui delegui forma part de la comissió de la Biblioteca d'Humanitats (Ev..5.2.0.1. Acta Comissió Usuaris BH 2019).

A més de l'ampli fons de la Biblioteca d'Humanitats, el MUTEI i el MUIC van adquirir diverses obres d'especial interès per al seu professorat i alumnat, sobretot a petició dels primers. Sempre que va ser possible, es van demanar obres en format electrònic per a facilitar la seva consulta per múltiples usuaris.

El servei d'orientació acadèmica que reben els estudiants de les titulacions que s'acrediten s'emmarca en el PAT del centre. El centre ha desenvolupat i aplicat un Pla d'Acció Tutorial (PAT), que preveu activitats d'acompanyament a l'estudiant en diverses fases:

- Orientació acadèmica, promoció i transició a la universitat.
- Acollida, informació i assessorament.
- Tutoria acadèmica.

El PAT de la FTI fa èmfasi en dos aspectes addicionals:

- Tutoria professional, amb el desenvolupament específic de l'anomenat PAT-Pro (Pla d'Acció Tutorial- Professionalitzador).
- Necessitats específiques, amb el desenvolupament del PAT-NEE (Pla d'Acció Tutorial per a alumnat amb necessitats específiques).

La primera versió del PAT es va aprovar el 2014. Durant el curs 2018-2019 es va fer la revisió del PAT i se'n va aprovar una segona versió, alineada amb el PAT de la UAB.

El PAT s'avalua en relació amb el procés del SGIQ PC4 Orientació a l'estudiant, que genera, si escau, propostes de millora. La gestió de treballs de final d'estudis es guia pel procés PC03(b) i la gestió de les pràctiques externes es guia pel procés PC03(a). Tots els processos generen informes de revisió que avaluen cada un dels indicadors. Aquests informes estan disponible en un Sharepoint compartit a l'espai Qualitat-FTI.

El PAT fa referència a diverses accions tutorialis del centre com les Jornades de Portes Obertes, el Dia de les Famílies o les activitats a instituts de secundària i al Saló de l'Ensenyament, entre d'altres. Ressaltariem com a específica de la Facultat l'activitat Intèrpret per un dia.

La Facultat ofereix a tot l'alumnat de fora de Catalunya dels màsters oficials un curs gratuït d'acollida lingüística de català de 40 h al setembre, així com un curs propedèutic d'espanyol acadèmic per a estudiants xinesos just abans del segon semestre, quan han d'elaborar el TFM.

Tant per al MUIC com per al MUTEI és molt important la fase d'informació a tot l'alumnat que sol·licita accés al màster tant a través d'entrevistes presencials o virtuals, com per correu electrònic o per telèfon. A més a més, els dos màsters han participat en la iniciativa de la UAB de la Fira dels Màsters, un esdeveniment en línia per a promoure aquestes titulacions, assessorar i resoldre dubtes d'estudiants interessats i potencials.

En el cas del MUIC també és important tota la informació que s'ofereix sobre el contingut i la realització de les proves d'accés, així com la informació que es comunica i comenta sobre els resultats d'aquestes proves. La coordinació fa un seguiment individualitzat de cada estudiant durant tot el curs mitjançant tutories grupals, individuals, i correu electrònic. El primer dia del curs es fa una sessió informativa per a tot el grup, també es realitza una segona sessió informativa a l'inici del segon semestre. Durant cada semestre, també se celebra com a mínim una tutoria grupal per valorar el funcionament general del màster i les tutories individualitzades que s'escaiguin.

En el cas del MUTEI, a l'inici del curs i durant-hi també es fan tutories, sobretot individuals, per tots els mitjans disponibles. Durant tot el curs, la coordinadora fa una tasca de difusió d'informació rellevant per a l'alumnat a través del correu electrònic (uns 50 missatges anuals reenviats sobre esdeveniments acadèmics o professionals, cursos, oportunitats de treball, xerrades, recursos de documentació, etc.). El curs 2020-21 es va posar especial èmfasi en la informació sobre salut mental i les opcions d'ajuda psicològica que hi havia a la UAB.

A més de la coordinació del màster, l'orientació acadèmica es concreta també en el professorat dels diversos mòduls i el professorat que tutoritza els TFM. A finals de cada semestre, tot el professorat fa tutories individualitzades amb cada estudiant, per comentar el seu assoliment.

Accessibilitat física

La UAB garanteix que estudiants amb capacitats i necessitats diverses puguin realitzar els estudis en igualtat de condicions que la resta d'estudiants.

La Junta de Govern de la Universitat Autònoma de Barcelona va aprovar el 18 de novembre de 1999 el Reglament d'igualtat d'oportunitats per a les persones amb necessitats específiques, que regula les actuacions de la universitat en matèria de discapacitat (derogat parcialment pel text refós de les normatives complementàries de les normes de caràcter general aplicables a l'estudiantat de la Universitat Autònoma de Barcelona aprovat per acord del Consell de Govern de 13 de juliol de 2011). El reglament pretén aconseguir l'efectiu compliment del principi d'igualtat en els seus centres docents

i en totes les instal·lacions pròpies, adscrites o vinculades a la UAB, així com en els serveis que es proporcionen.

Per a això s'inspira en els criteris d'accessibilitat universal i disseny per a tots segons el que disposa la Llei 51/2003, de 2 de desembre, d'igualtat d'oportunitats, no discriminació i accessibilitat universal de les persones amb discapacitat que s'estén als següents àmbits:

- L'accés efectiu a la universitat a través dels diversos mitjans de transport.
- La lliure mobilitat en els diferents edificis i instal·lacions dels campus de la UAB.
- L'accessibilitat i adaptabilitat dels espais: aules, seminaris, biblioteques, laboratoris, sales d'estudi, sales d'actes, serveis de restauració, residència universitària.
- L'accés a la informació, especialment l'acadèmica, proporcionant material accessible a les diferents discapacitats i garantint l'accessibilitat dels espais virtuals.
- L'accés a les noves tecnologies amb equips informàtics i recursos tècnics adaptats.
- La UAB s'ha dotat de plans d'actuació plurianuals per seguir avançant en aquests objectius.

Mecanismes de revisió i manteniment

La revisió i manteniment de l'edifici, del seu entorn i dels mateixos serveis així com l'actualització dels equips i materials dedicats a la docència es garanteix a nivell descentralitzat i a nivell centralitzat.

La UAB té establerts programes diaris de renovació dels ordinadors de les aules multimèdia, que inclouen la reparació d'avaries. En aquests programes hi participa la FTI de forma cofinançada. A més, els equips tècnics informàtics propis de la Facultat duen a terme de forma sistemàtica revisions preventives i de diagnòstic i resolució d'incidències, així com la instal·lació i actualització dels programes informàtics corporatius i específics.

Pel que fa a les aules d'interpretació, a causa de l'especificitat dels seus equipaments, el manteniment integral depèn exclusivament dels recursos tècnics humans propis de la FTI.

La pròpia Administració estableix amb els serveis de la Facultat diferents mecanismes de seguiment per garantir les infraestructures i materials adequats a cada moment i exigència docent i investigadora. A nivell centralitzat existeixen diferents ajuts de caràcter anual i plurianual destinats a la renovació de les infraestructures i dels fons bibliogràfics, que es reben en els centres, a càrrec dels pressupostos d'inversions de la Universitat, i del de funcionament.

La Universitat compta amb diverses estructures responsables d'establir les directrius per garantir el correcte funcionament de les instal·lacions i serveis, així com l'actualització de la infraestructura i materials:

1. Àrea de Serveis de Logística i d'Administració
2. Unitat d'Arquitectura i d'Urbanisme
3. Unitat d'Infraestructures i de Manteniment
4. Servei d'Informàtica <http://www.uab.es/si/>
5. Servei de Biblioteques <http://www.bib.uab.cat/>
6. Oficina de Medi Ambient <http://www.uab.cat/mediambient>
7. Serveis de Prevenció
8. Servei de Seguretat i de Vigilància

Previsió d'adquisició de recursos materials i serveis necessaris:

Durant l'any 2019 es van substituir tots els equips d'ordinadors de les taules del professor en les aules convencionals, pels anomenats mini PC, com una mesura general de la Universitat, dintre del pla d'inversions.

Durant el curs 2019-2020, la facultat ha introduït l'ús dels Ipads en la formació dels estudiants d'interpretació, tant per prendre notes en interpretació consecutiva com per a la seva gestió autònoma de la pràctica individual i en grup. Després de valorar les possibilitats d'aquest dispositiu digital, en l'inici d'aquest curs 2020-2021 s'han equipat les aules d'interpretació amb 5 dispositius més.

En una de les aules d'interpretació s'ha instal·lat el sistema d'Apple TV, que permet que les notes que prenen els estudiants en els seus dispositius i les notes que pren el professorat es puguin compartir per la pantalla a tot el grup. Aquest sistema permet connectar i projectar les pantalles dels Ipads a través del sistema IOS/MacOC.

En el segon quadrimestre del curs 2019-2020, la delicada situació provocada per la pandèmia de la COVID-19 va obligar a reenfocar els compromisos, i es va haver d'elaborar un pla d'acció per al curs 2020-2021. Es van adaptar els recursos i els sistemes tecnològics per facilitar la docència presencial amb desdoblament de grups mitjançant aules aparellades així com amb docència virtual combinada amb docència presencial via l'eina Teams. Gràcies a un finançament *ad hoc* per part de la Universitat, i de la mateixa facultat, s'ha adquirit nous equipaments i s'ha fet un esforç per adequar la tecnologia. En concret:

- Per donar cobertura a la retransmissió de les classes via Teams, s'han substituït 9 mini PC de les aules per equips convencionals de les aules de multimèdia.
- S'han adquirit 5 PC que han permès la substitució dels mini PC de les aules: 1, 2, 4 i 5, i la Sala Jordi Arbonès.
- S'han adquirit 16 webcam Logitech Brio per instal·lar a les aules convencionals.
- S'ha adquirit 1 càmera Rally per a la Sala Jordi Arbonès.

Amb la finalitat de proporcionar les eines necessàries en la docència en línia, mixta, de presencialitat en remot, la facultat va apostar per adquirir nous recursos informàtics i posar-los a disposició del personal acadèmic:

- 13 ordinadors portàtils, dels quals 3 són convertibles.
- 13 webcams per als ordinadors de despatx.
- Auriculars i micròfons.
- 13 pantalles d'ordinador de sobretaula amb càmera incorporada.
- Sistema d'ancoratge dockstation.
- 10 iPad en règim de préstec per a la docència.

Noves adquisicions en el darrer curs:

- 20 ipads més, de posterior adquisició, que són a l'aula d'interpretació 1
- 40 ordinadors portàtils LENOVO que la facultat ha aconseguit per a l'ús dels alumnes per a iniciar un projecte pilot.
- Finalment, en aquests moments la facultat té capacitat per dotar d'equips de videoconferència qualsevol aula en qualsevol moment .

Taula 5.1. Satisfacció dels estudiants amb els sistemes de suport a l'aprenentatge (MUIC)

Descripció	Curs	Indicador	Percentatge de respostes
Organització del màster	<u>2019-2020</u>	3,83	75%
Instal·lacions i recursos	<u>2019-2020</u>	5,00	
Accés a comunitat de recerca i/o professional	<u>2019-2020</u>	4,17	

Escala de valoració d'1 a 5

Taula 5.2. Satisfacció dels estudiants amb els sistemes de suport a l'aprenentatge (MUTEI)

Descripció	Curs	Indicador	Percentatge de respostes
Organització del màster	<u>2019-2020</u>	4,36	23,81%
Instal·lacions i recursos	<u>2019-2020</u>	4,53	

Accés a comunitat de recerca i/o professional	<u>2019-2020</u>	4,40	
---	------------------	------	--

Escala de valoració d'1 a 5

Presentem les dades del curs 2019-2020, ja que les del 2020-2021 no estan disponibles a causa de l'atac informàtic. L'alumnat es mostra molt satisfet amb els diversos aspectes avaluats i en la majoria de casos les valoracions se situen per sobre del 4. Destaca la valoració màxima de les instal·lacions i recursos en el cas del MUIC, reflex de les excel·lents aules d'interpretació de què disposa la Facultat. Els recursos materials són adequats per a tots dos màsters i tant la institució com el centre han demostrat la capacitat d'adaptar-se al model de docència mixta durant la pandèmia. En aquest context ha agafat un paper rellevant l'ús del Campus Virtual i també de Teams, a més de la comunicació directa per correu electrònic. El Campus Virtual fa servir l'entorn d'aules Moodle i té múltiples funcions: permet l'accés asíncron a materials docents, serveix com a arxiu de feines de l'estudiant (funció de lliurament), permet la interacció escrita mitjançant fòrums i serveix també com a eina de comunicació. Aquesta eina s'ha completat amb Teams, que permet la interacció síncrona entre alumnat i professorat. L'extensa oferta formativa i de suport (vegeu 3.1.4) que han preparat tant la institució com el centre ha permès que el professorat explotés al màxim aquestes eines que serveixen tant per a completar la docència presencial com per a dur a terme una docència mixta o en línia reeixida. Així mateix, per facilitar la connectivitat de l'alumnat amb dificultats per seguir la docència a distància a causa de mancances de material informàtic o connexió a Internet, el 2019-2020 la UAB es van fer dues convocatòries públiques d'ajuts (primera convocatòria, segona convocatòria) per a la cessió temporal d'equipament, convocatòries que es van ampliar el 2020-2021 (1r semestre del curs 2020-21, 1r semestre del curs 2020-21 -Període extraordinari alumnat grau 2n curs en endavant, 2n semestre del curs 20-21). El vicedeganat d'Alumnat com també les coordinacions de titulació han estat en contacte directe amb l'alumnat per identificar necessitats i atendre-les ràpidament. El contacte entre la vicedegana d'Alumnat de la FTI i l'alumnat del centre durant el curs 2019-2020 i 2020-2021 va desenvolupar-se tant a nivell individual com col·lectiu. A nivell col·lectiu, el mitjà principal de comunicació amb l'alumnat va ser el correu electrònic vinculat a la plataforma Moodle del Campus Virtual, a través de l'espai docent "ALUMNAT FTI" creat per la pròpia vicedegana a principis de curs i que inclou els 1403 alumnes de grau i màster matriculats al centre. Gràcies a aquesta eina, la vicedegana va poder fer diverses crides (Ev.5.2.0.2.Comunicació vicedegana d'Alumnat i els estudiants) entre l'alumnat de la FTI per detectar casos vulnerables. En el cas del MUIC, la facultat va facilitar a l'alumnat del curs 2019-2020 tot l'equipament necessari per poder seguir la docència de la interpretació simultània a distància (segon ordinador, auriculars amb micròfon incorporat, i cable ethernet). A més a més, el màster va adquirir una llicència de la plataforma Zoom que permet la simulació de cabines d'interpretació. En època de pandèmia però amb docència presencial, al MUTEI es va demanar a l'alumnat que, per minimitzar el risc de contagis per contacte, portés a l'aula els seus portàtils i tauletes. En el cas d'una alumna que no en tenia, se li va deixar un portàtil en préstec. El centre valora molt positivament el suport donat a l'alumnat i la comunicació constant i personalitzada.

Autovaloració de l'estàndard

El servei d'orientació acadèmica i el servei d'orientació laboral/professional del centre es concreta en un Pla d'Acció Tutorial (PAT) exhaustiu que dona suport a l'alumnat en el procés d'ensenyament/aprenentatge. Aquest pla es revisa anualment. Cal destacar que el centre ha aprovat una segona revisió del PAT, fruit d'un procés de millora.

La FTI és especialment activa en activitats de professionalització: a banda de les accions generals del centre, els màsters fan accions específiques per facilitar l'acollida i el desenvolupament dels estudis, com també el salt al món laboral o la continuació amb la recerca. Els recursos són excepcionals i les

aules d'interpretació destaquen a nivell europeu, cosa que es reflecteix en unes valoracions molt favorables a les enquestes dels titulats. També és lloable la capacitat d'adaptació del centre a un context pandèmic, en què s'han atès amb cura les necessitats de tot l'alumnat. Es considera que aquest estàndard **s'assoleix en progrés vers l'excel·lència**.

3.6. Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius

“Les activitats de formació i avaluació són coherents amb el perfil de formació de la titulació. Els resultats d'aquests processos són adequats tant pel que fa als assoliments acadèmics, que es corresponen al nivell del MECES de la titulació, com per als indicadors acadèmics i laborals”

3.6.1. Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.

Tal com s'ha indicat en els informes de seguiment, els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de les titulacions. Les evidències documentades dels assoliments de l'alumnat posen de manifest l'alt nivell de formació adquirit i satisfan molt adequadament els requisits del nivell especificat en el MECES.

Aquest aspecte el podem valorar a partir de les competències i resultats d'aprenentatge assignats a cada una de les tasques realitzades a les assignatures, disponibles a la guia docent. Les mostres d'execució i les evidències de satisfacció dels estudiants presentades a continuació ens permeten avaluar positivament el grau d'assoliment del nivell MECES de les titulacions.

3.6.2. Les activitats formatives, la metodologia docent i el sistema d'avaluació són adequats i pertinents per garantir l'assoliment dels resultats de l'aprenentatge previstos

Com a primera evidència d'aquest punt, fem referència al SGIQ del centre, que inclou processos que guien el desenvolupament dels programes formatius i l'aprenentatge dels estudiants, i la recollida i l'anàlisi dels resultats. Ens referim al procés PC02. Programació docent de les assignatures i mòduls o el PC05. Avaluació de l'estudiant.

Tant en el cas del MUIC com del MUTEI, les activitats formatives combinen classes magistrals, elaboració de treballs i lectures crítiques en els mòduls més teòrics i classes pràctiques, resolució de problemes i aprenentatge col·laboratiu en els mòduls majoritaris, d'enfocament més pràctic. Amb el suport de la coordinació, els estudiants del MUIC creen un grup de pràctica autònoma al qual participen amb regularitat.

A tots dos màsters l'avaluació és continuada i la integren diferents tipus d'activitats, com són exàmens i exercicis escrits i orals, treballs individuals i en grup, lliurament de tasques, presentacions a classe, participació en debats. A través de les activitats es valoren els resultats d'aprenentatge i el grau d'assoliment de les competències treballades als mòduls. En el MUIC, destaquem la incorporació del portafolis com a sistema d'avaluació transversal, que permet sistematitzar les evidències del progrés de l'estudiantat. Al MUTEI el portafolis també es fa servir en alguns mòduls. En dos mòduls del MUTEI s'utilitza una aplicació en línia creada *ad hoc* pel SERIM per introduir les qualificacions de manera sistemàtica atès que en aquests mòduls hi ha més professors, més alumnes o més subdivisió de grups;

l'aplicació ja té en compte el diferent pes de cada contingut dins de cada mòdul, i el docent pot introduir la seva nota sense que la coordinadora hagi de recollir-les i fer els càlculs, és a dir, la introducció de notes està optimitzada.

L'ús del Campus Virtual a la plataforma Moodle resulta una eina bàsica en ambdues titulacions atès que en aquest espai els alumnes troben presentacions de les lliçons, apunts, fonts d'informació i recursos complementaris, continguts interactius, lectures obligatòries i recomanades, exercicis i solucionaris. El Campus Virtual és també un lloc d'interacció entre el professorat i l'alumnat a través dels fòrums i tallers virtuals; així mateix, en el Campus Virtual es lliuren tasques i exercicis avaluatius. Des del segon semestre del curs 2019-2020, als recursos habituals s'ha sumat la plataforma Teams com a espai docent a través del qual impartir classes síncrones i asíncrones, tutories i activitats d'avaluació. En el cas concret del MUIC, també s'ha integrat la plataforma Zoom per a la pràctica de la interpretació simultània remota. Les metodologies docents i els sistemes d'avaluació s'han adaptat quan ha estat necessari tot garantint l'assoliment dels resultats d'aprenentatge previstos. En el cas del MUIC també s'ha integrat l'ús de Zoom com a eina que permet la pràctica de la interpretació simultània remota, que s'ha incorporat com a resultat de la pandèmia.

Tot seguit detallem els mòduls seleccionats i les mostres d'execució corresponents al MUIC, i més endavant les del MUTEI. Al Sharepoint es pot consultar una carpeta per a cada mòdul seleccionat amb les mostres d'execució.

MÀSTER UNIVERSITARI EN INTERPRETACIÓ DE CONFERÈNCIES

MÀSTER UNIVERSITARI EN INTERPRETACIÓ DE CONFERÈNCIES

44345 - Contextualització de la disciplina i tècniques d'interpretació

6 ECTS

Professor de contacte: Marta Arumí

Equip docent: Pilar García Crecente, Guiomar Stampa

Guia docent: Contextualització de la disciplina i tècniques d'interpretació

OBJECTIU I METODOLOGIA

Aquest mòdul es divideix en dos blocs de continguts: Contextualització de la Disciplina i Tècniques d'Interpretació.

El bloc de Contextualització de la Disciplina té com a objectiu situar l'estudiant en el camp de la interpretació de conferències i la seva pràctica professional des d'un punt de vista teòric. Introduir-lo en les principals línies de recerca i oferir-li una base teòrica que fonamenti el seu aprenentatge pràctic.

Les Tècniques d'Interpretació inicien l'estudiant en les principals tècniques necessàries per a la interpretació de conferències, que li permetran adquirir estratègies des de la pràctica amb la llengua materna. També inicien l'estudiant en la tècnica de la presa de notes en la llengua A.

La metodologia combina sessions magistrals amb presentacions dels estudiants. Pel que fa a les Tècniques, la metodologia es basa en la participació activa de l'estudiant a l'aula.

S'avaluen totes les competències combinant el lliurament de tasques en el bloc de Contextualització i els exercicis pràctics en relació amb les Tècniques.

ACTIVITATS AVALUABLES

CONTEXTUALITZACIÓ DE LA DISCIPLINA	TÈCNiques D'INTERPRETACIÓ		
Lectura crítica de materials	Exercici de restitució A-A amb mapa conceptual	Exercici de síntesi A-A	Exercici de síntesi i memòria anglès-espanyol
30%	20%	20%	30%

Activitat 1 - 20% de l'avaluació - Exercici de restitució A-A amb mapa conceptual		
Materials	<u>Ev.6.2.1.1.1. Àudio de l'exercici</u> <u>Ev.6.2.1.1.2. Graella de correcció amb criteris</u>	
Mostres d'execució	Excel·lent	<u>Ev.6.2.1.1.3. Àudio de l'alumne/a</u> <u>Ev.6.2.1.1.4. Correcció de la prova</u>
	Notable	<u>Ev.6.2.1.1.5. Àudio de l'alumne/a</u> <u>Ev.6.2.1.1.6. Correcció de la prova</u>
	Aprovat	<u>Ev.6.2.1.1.7. Àudio de l'alumne/a</u> <u>Ev.6.2.1.1.8. Correcció de la prova</u>
	Suspens	No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

Activitat 2 - 20% de l'avaluació - Exercici de síntesi A-A		
Materials	<u>Ev.6.2.1.2.1. Àudio de l'exercici</u> <u>Ev.6.2.1.2.2. Graella de correcció amb criteris</u>	
Mostres d'execució	Excel·lent	<u>Ev.6.2.1.2.3. Àudio de l'alumne/a</u> <u>Ev.6.2.1.2.4. Correcció de la prova</u>
	Notable	<u>Ev.6.2.1.2.5. Àudio de l'alumne/a</u> <u>Ev.6.2.1.2.6. Correcció de la prova</u>
	Aprovat	<u>Ev.6.2.1.2.7. Àudio de l'alumne/a</u> <u>Ev.6.2.1.2.8. Correcció de la prova</u>
	Suspens	No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

Activitat 3 - 30% de l'avaluació - Exercici de síntesi i memòria anglès-espanyol	
Materials	<u>Ev.6.2.1.3.1. Àudio de l'exercici</u>

	<u>Ev.6.2.1.3.2. Graella de correcció amb criteris</u>	
Mostres d'execució	Excel·lent	<u>Ev.6.2.1.3.3. Àudio de l'alumne/a</u> <u>Ev.6.2.1.3.4. Correcció de la prova</u>
	Notable	<u>Ev.6.2.1.3.5. Àudio de l'alumne/a</u> <u>Ev.6.2.1.3.6. Correcció de la prova</u>
	Aprovat	<u>Ev.6.2.1.3.7. Àudio de l'alumne/a</u> <u>Ev.6.2.1.3.8. Correcció de la prova</u>
	Suspens	No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

MÀSTER UNIVERSITARI EN INTERPRETACIÓ DE CONFERÈNCIES

43980 Mockconference

9 ECTS

Professor de contacte: Marta Arumí

Equip docent: Guiomar Stampa, Frederic Rovira, Maria Pearce, Susagna Guardiola i Pilar Garcia Crecente

Guia docent: Mockconference

OBJECTIU I METODOLOGIA

Aquest mòdul té com a objectiu recrear situacions de conferències reals en les quals els estudiants es puguin familiaritzar amb els procediments dels diversos tipus de conferències així com practicar la interpretació en les modalitats de consecutiva i simultània en una situació de conferència simulada.

El mòdul fomenta que l'estudiantat aprengui a documentar-se i a preparar la terminologia pròpia de les temàtiques que es tractaran en les diverses conferències. També permet que l'estudiantat desenvolupi competències d'organització i de lideratge d'equips d'interpretació.

Cada setmana, els estudiants coneixen qui serà l'orador que intervindrà la setmana següent i el tema que tractarà, així com l'idioma en el qual es pronunciarà la conferència (anglès, francès o alemany). Disposen d'una setmana per poder preparar la conferència. El professorat assigna cada setmana un coordinador entre els estudiants, que es posarà en contacte amb l'orador, per tal de sol·licitar-li documentació prèvia que faciliti la preparació de la tasca. També s'ocuparà d'organitzar els equips d'interpretació. El dia de la conferència, els estudiants treballaran en equips de dos intèrprets i hi haurà professorat que escoltarà i avaluarà les seves prestacions.

ACTIVITATS AVALUABLES

Avaluació de la prestació en una conferència de francès o alemany al castellà	Avaluació de la prestació en una conferència d'anglès al castellà	Informe setmanal de preparació de la conferència i informe
--	--	---

		setmanal d'autoavaluació (entrega al portafolis)
40%	40%	20%

Activitat 1 - 40% de l'avaluació – Avaluació de la prestació en una conferència de l'anglès al castellà		
Mostres d'execució	Excel·lent	No hi ha mostres d'excel·lent en aquesta activitat d'avaluació
	Notable	EV.6.2.4.1.1.Correcció de la prova
	Aprovat	EV.6.2.4.1.2.Correcció de la prova
	Suspens	EV.6.2.4.1.3.Correcció de la prova

Activitat 3- 20% de l'avaluació – Informe setmanal de preparació de la conferència i informe setmanal d'autoavaluació (entrega al portafolis)		
Mostres d'execució	Excel·lent	EV.6.2.4.2.1.Informe de preparació i autoavaluació EV.6.2.4.2.2.Correcció de la prova
	Notable	EV.6.2.4.2.3.Informe de preparació i autoavaluació EV.6.2.4.2.4.Correcció de la prova
	Aprovat	EV.6.2.4.2.5.Informe de preparació i autoavaluació EV.6.2.4.2.6.Correcció de la prova
	Suspens	No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

MÀSTER UNIVERSITARI EN INTERPRETACIÓ DE CONFERÈNCIES

44351 Interpretació Consecutiva Francès-Espanyol

6 ECTS

Professor de contacte: [Teresa Perramon](#)

Equip docent: [Susagna Guardiola](#), Frederic Rovira

Guia docent: [Interpretació Consecutiva Francès-Espanyol](#)

OBJECTIU I METODOLOGIA

Aquest mòdul inicia l'estudiant en la modalitat d'interpretació consecutiva des d'un punt de vista pràctica i des de la seva llengua C, francès. Es basa en una metodologia pràctica i participativa per part de l'estudiant. S'avaluen totes les competències a través de tres exercicis pràctics.

ACTIVITATS AVALUABLES

Prova de memòria	Prova de consecutiva	Presa de notes
40%	40%	20%

Activitat 1 - 40% de l'avaluació – Prova de memòria		
Materials	<u>EV.6.2.2.1.1. Àudio de l'exercici</u>	
Mostres d'execució	Excel·lent	No hi ha mostres d'excel·lent en aquesta activitat d'avaluació
	Notable	<u>EV.6.2.2.1.2. Àudio de l'alumne/a</u> <u>EV.6.2.2.1.3. Correcció de la prova</u>
	Aprovat	<u>EV.6.2.2.1.4. Àudio de l'alumne/a</u> <u>EV.6.2.2.1.5. Correcció de la prova</u>
	Suspens	No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

Activitat 2 - 40% de l'avaluació – Prova de consecutiva		
Materials		
Mostres d'execució	Excel·lent	No hi ha mostres d'excel·lent en aquesta activitat d'avaluació
	Notable	<u>EV.6.2.2.2.2. Àudio de l'alumne/a</u> <u>EV.6.2.2.2.3 Correcció de la prova sobre el text</u> <u>EV.6.2.2.2.4. Graella de correcció</u>
	Aprovat	<u>EV.6.2.2.2.5. Àudio de l'alumne/a</u> <u>EV.6.2.2.2.6. Correcció de la prova sobre el text</u> <u>EV.6.2.2.2.7. Graella de correcció</u>
	Suspens	<u>EV.6.2.2.2.8. Àudio de l'alumne/a</u> <u>EV.6.2.2.2.9. Correcció de la prova sobre el text</u> <u>EV.6.2.2.2.10. Graella de correcció</u>

MÀSTER UNIVERSITARI EN INTERPRETACIÓ DE CONFERÈNCIES

44353 Interpretació Simultània Anglès-Espanyol

6 ECTS

Professor de contacte: Maria Pearce

Equip docent: Pilar García Crecente
Guia docent: Interpretació Simultània Anglès-Espanyol

OBJECTIU I METODOLOGIA

Aquest mòdul inicia l'estudiant en la modalitat d'interpretació simultània des d'un punt de vista pràctica i des de la seva llengua C, anglès. Es basa en una metodologia pràctica i participativa per part de l'estudiant. S'avaluen totes les competències a través de tres exercicis pràctics.

ACTIVITATS AVALUABLES

Prova de SIM de 4/5 min	Traducció a la vista	Prova de SIM 6/7 min
30%	30%	40%

Activitat 1 - 30% de l'avaluació – Prova de simultània de 4/5 minuts		
Materials	<u>EV.6.2.3.1.1. Text del discurs</u> <u>EV.6.2.3.1.2. Graella de correcció amb criteris</u>	
Mostres d'execució	Excel·lent	No hi ha mostres d'excel·lent en aquesta activitat d'avaluació
	Notable	<u>EV.6.2.3.1.3. Àudio de l'alumne/a</u> <u>EV.6.2.3.1.4. Correcció de la prova</u>
	Aprovat	<u>EV.6.2.3.1.5. Àudio de l'alumne/a</u> <u>EV.6.2.3.1.6. Correcció de la prova</u>
	Suspens	<u>EV.6.2.3.1.7. Àudio de l'alumne/a</u> <u>EV.6.2.3.1.8. Correcció de la prova</u>

Activitat 3 - 40% de l'avaluació – Prova de simultània de 6/7 minuts		
Materials	<u>EV.6.2.3.3.1. Àudio de l'exercici</u> <u>EV.6.2.3.3.2. Graella de correcció amb criteris</u>	
Mostres d'execució	Excel·lent	<u>EV.6.2.3.3.3. Àudio de l'alumne/a</u> <u>EV.6.2.3.3.4. Correcció de la prova</u>
	Notable	<u>EV.6.2.3.3.5. Àudio de l'alumne/a</u> <u>EV.6.2.3.3.6. Correcció de la prova</u>
	Aprovat	<u>EV.6.2.3.3.7. Àudio de l'alumne/a</u> <u>EV.6.2.3.3.8. Correcció de la prova</u>
	Suspens	No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

MÀSTER UNIVERSITARI EN INTERPRETACIÓ DE CONFERÈNCIES

43982 Treball de Fi de Màster

12 ECTS

Professor de contacte: Marta Arumí

Equip docent: Albert Branchadell, Pilar Cid, Pilar García, Anna Gil, Susagna Guardiola, Teresa Perramon, Guiomar Stampa, Mireia Vargas.
 Guia docent: Treball de Fi de Màster

Aportem com a evidències una relació dels TFM defensats i els seus tutors (EV.6.2.5.0.1.Llista TFM MUIC) i els CV del professorat dels TFM (EV.6.2.5.0.2.CV Professorat TFM).

OBJECTIU I METODOLOGIA

L'objectiu d'aquest mòdul és que l'estudiantat realitzi un treball de fi de màster en l'àmbit de la Interpretació de Conferències o àmbits afins (com la ISP) amb el guiatge del seu tutor.

ACTIVITATS AVALUABLES

PRIMER LLIURAMENT	SEGON LLIURAMENT	TERCER LLIURAMENT	DEFENSA DAVANT DEL COMITÈ AVALUADOR
Rúbrica del primer lliurament	Rúbrica del segon lliurament	Rúbrica del tercer lliurament i defensa	
20%	30%	50%	

Primer lliurament - 20% de l'avaluació		
Materials	Rúbrica d'avaluació del primer lliurament	
Mostres d'execució	Excel·lent	<u>EV.6.2.5.1.1.Rúbrica d'avaluació</u>
	Notable	<u>EV.6.2.5.1.2.Rúbrica d'avaluació</u>
	Aprovat	No hi ha mostres d'aprovat en aquesta activitat d'avaluació
	Suspens	<u>EV.6.2.5.1.3.Rúbrica d'avaluació</u>

Tercer lliurament - 50% de l'avaluació		
Materials	Rúbrica d'avaluació del tercer lliurament i defensa	
Mostres d'execució	Excel·lent	<u>EV.6.2.5.2.1.TFM</u> <u>EV.6.2.5.2.2.Rúbrica d'avaluació</u>
	Notable	<u>EV.6.2.5.2.4.TFM</u> <u>EV.6.2.5.2.5.Rúbrica d'avaluació</u>
	Aprovat	<u>EV.6.2.5.2.7. TFM</u> <u>EV.6.2.5.2.8. Rúbrica d'avaluació</u>
	Suspens	No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ I ESTUDIS INTERCULTURALS

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ I ESTUDIS INTERCULTURALS

Mòdul comú a ambdues especialitats: Traducció i Mediació Intercultural (via professionalitzadora) i Traductologia i Estudis Interculturals (via investigadora)

44386 Bases per a l'Estudi de la Traducció, la Traductologia i els Estudis Interculturals B-A

15 ECTS

Professora de contacte: Lucía Molina

Equip docent: Anabel Galán, Inna Kozlova, Lucía Molina, Mariana Orozco, Remei Perpinyà, Patricia Rodríguez-Inés, Lupe Romero, Gema Rubio, Laura Santamaria, Tianqi Zhang, Ramon Farrés

Guia docent: Bases per a l'Estudi de la Traducció, la Traductologia i els Estudis Interculturals B-A

OBJECTIU I METODOLOGIA

Aquest mòdul es divideix en quatre blocs de continguts: Interculturalitat i Traducció, Anàlisi del discurs, Recursos de documentació i terminologia, i Metodologia de la Traducció.

El bloc de continguts d'Interculturalitat i Traducció té com a objectiu familiaritzar l'alumnat amb aspectes de la interculturalitat relacionada amb la Traducció, la Interpretació i la Traductologia.

El bloc de continguts d'Anàlisi del discurs té com a objectiu proveir l'alumnat de coneixements en l'àmbit dels estudis d'anàlisi del discurs i que sàpiguen aplicar-los per resoldre problemes de traducció i d'interpretació en l'àmbit de la comunicació multicultural.

El bloc de continguts de Recursos de documentació i terminologia té com a objectiu formar l'alumne en la recerca, consulta i avaluació de les fonts d'informació més adequades per a resoldre problemes de traducció, amb especial èmfasi en l'ús de recursos en línia i tecnologies.

El bloc de continguts de Metodologia de la Traducció i la Traductologia proporciona als estudiants els fonaments de la traducció, així com de l'elaboració del Treball de Fi de Màster.

La metodologia combina sessions magistrals amb classes pràctiques i presentacions dels estudiants, i el pes dels continguts és prou equilibrat.

ACTIVITATS AVALUABLES

	Interculturalitat i Traducció		Anàlisi del discurs	Recursos de documentació i terminologia		Metodologia de la Traducció i la Traductologia		
Valor dins el mòdul	26,7%		20%	26,7%		26,7%		
	Treball sobre Interculturalitat i Traducció	Control de coneixements a través de la intervenció crítica a classe	Exercici d'anàlisi textual	Exercicis de consulta i selecció d'informació	Treball terminològic	Treball de revisió	Exercici d'identificació de problemes	Treball individual sobre el TFM
Valor dins el mòdul (desglossat)	24%	2,7%	20%	13,3%	13,3%	19,2%	4,8%	2,7%

Activitat 1 – 24% de l'avaluació - Treball sobre Interculturalitat i Traducció	
Materials	<ul style="list-style-type: none"> - <u>EV.6.2.6.1.1.Indicacions i criteris d'avaluació</u> - <u>EV.6.2.6.1.2.Comentaris sobre les mostres d'execució</u>
Mostres d'execució:	Excel·lent <u>EV.6.2.6.1.3.Treball en format de presentació</u>
	Notable <u>EV.6.2.6.1.14.Treball en format de presentació</u>
	Aprovat <u>EV.6.2.6.1.5.Treball en format de presentació</u>
	Suspens No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

Activitat 2 - 20% de l'avaluació - Exercici d'anàlisi textual	
Materials	<u>EV.6.2.6.2.1.Prova i indicacions</u> <u>EV.6.2.6.2.2.Criteris d'avaluació</u>
Mostres d'execució	Excel·lent <u>EV.6.2.6.2.3.Correcció de la prova</u>
	Notable <u>EV.6.2.6.2.4.Correcció de la prova</u>
	Aprovat <u>EV.6.2.6.2.5.Correcció de la prova</u>

	Suspens	<u>EV.6.2.6.2.6. Correcció de la prova</u>
--	---------	--

Activitat 3 – 19,2% de l'avaluació - Treball de revisió		
Materials	-	<u>EV.6.2.6.3.1. Indicacions i criteris d'avaluació</u>
	-	<u>EV.6.2.6.3.2. Recordatori amb més detalls</u>
Mostres d'execució	Excel.lent	<u>EV.6.2.6.3.3. Correcció de la prova</u>
	Notable	<u>EV.6.2.6.3.4. Correcció de la prova</u>
	Aprovat	<u>EV.6.2.6.3.5. Correcció de la prova</u>
	Suspens	<u>EV.6.2.6.3.6. Correcció de la prova</u>

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ I ESTUDIS INTERCULTURALS

Especialitat professional: Traducció i Mediació Intercultural

44387 - Mediació Intercultural i Traducció B-A

15 ECTS

Professora de contacte: Lupe Romero

Equip docent: Tzu Yiu Chen, Anabel Galán, M. del Carmen Espín, Fiona Kelso, Ramon Piqué, Xianghong Qu, Anna Suades

Guia docent: Mediació Intercultural i Traducció B-A

OBJECTIU I METODOLOGIA

Aquest mòdul es divideix en cinc blocs de continguts: Interpretació d'enllaç i bilateral (teoria), Interpretació d'enllaç i bilateral (pràctiques), Recursos de la traducció especialitzada, Traducció general directa, i Traducció general inversa.

El bloc de continguts d'Interpretació d'enllaç i bilateral (teoria i pràctica) inicia l'estudiant en la interpretació d'enllaç i li faciliten les competències bàsiques de la interpretació bilateral que pugui aplicar a activitats de mediació interlingüística i intercultural en àmbits diversos.

El bloc de continguts de Recursos de la traducció especialitzada té com a objectiu proporcionar a l'alumnat els coneixements i les habilitats fonamentals de l'ús de recursos tecnològics, generals i específics, en la traducció.

Els bloc de continguts de Traducció general directa i inversa té com a objectiu desenvolupar la capacitat de resoldre problemes de traducció de textos generals de tipologies diferents, amb diferent direccionalitat.

La metodologia combina sessions magistrals amb, sobretot, classes pràctiques i participació dels estudiants.

ACTIVITATS AVALUABLES

	Interpretació d'enllaç i bilateral (teoria)		Interpretació d'enllaç i bilateral (pràctica)	Recursos de la traducció especialitzada	Traducció general directa		Traducció general inversa
Valor dins el mòdul	20%		20%	20%	20%		20%
	Prova de coneixements teòrics de la interpretació	Prova oral sobre tècniques d'interpretació	Prova sobre les pràctiques d'interpretació	Examen dels continguts treballats a classe	Exercici sobre aspectes contrastius entre l'anglès i el castellà	Tasca de traducció	Exercicis de traducció
Valor dins el mòdul (desglossat)	6%	14%	20%	20%	6%	14%	20%

Activitat 1 - 6% de l'avaluació - Prova de coneixements teòrics de la interpretació	
Materials	<u>EV.6.2.7.1.1. Prova escrita (inclou les instruccions i la puntuació de cada pregunta)</u> <u>EV.6.2.7.1.2. Respostes a les preguntes (cal que els alumnes argumentin a banda d'incloure la informació extreta de les presentacions vistes a classe)</u>
Mostres d'execució	Excel·lent <u>EV.6.2.7.1.3. Correcció de la prova</u>
	Notable <u>EV.6.2.7.1.4. Correcció de la prova</u>
	Aprovat <u>EV.6.2.7.1.5. Correcció de la prova</u>
	Suspens <u>EV.6.2.7.1.5. Correcció de la prova</u>

Activitat 2 - 14% de l'avaluació - Prova oral sobre tècniques d'interpretació	
Materials	<u>EV.6.2.7.2.1. Transcripció del vídeo per escoltar i reproduir</u>

Mostres d'execució	Excel·lent	<u>EV.6.2.7.2.2. Gravació oral</u> <u>EV.6.2.7.2.3 Correcció de la prova oral</u>
	Notable	<u>EV.6.2.7.2.4. Gravació oral</u> <u>EV.6.2.7.2.5. Correcció de la prova oral</u>
	Aprovat	<u>EV.6.2.7.2.6. Gravació oral</u> <u>EV.6.2.7.2.7. Correcció de la prova oral</u>
	Suspens	<u>EV.6.2.7.2.8. Gravació oral</u> <u>EV.6.2.7.2.9. Correcció de la prova oral</u>

Activitat 3 - 20% de l'avaluació - Prova sobre les pràctiques d'interpretació		
Materials	<u>EV.6.2.7.3.1. Gravació del text oral 1</u> <u>EV.6.2.7.3.2. Gravació del text oral 2</u> <u>EV.6.2.7.3.3. Indicacions i criteris d'avaluació</u>	
Mostres d'execució	Excel·lent	<u>EV.6.2.7.3.4.Gravació de la interpretació 1</u> <u>EV.6.2.7.3.5. Gravació de la interpretació 2</u> <u>EV.6.2.7.3.6. Correcció de les proves</u>
	Notable	<u>EV.6.2.7.3.7. Gravació de la interpretació 1</u> <u>EV.6.2.7.3.8. Gravació de la interpretació 2</u> <u>EV.6.2.7.3.9 Correcció de les proves</u>
	Aprovat	<u>EV.6.2.7.3.10. Gravació de la interpretació 1</u> <u>EV.6.2.7.3.11. Gravació de la interpretació 2</u> <u>EV.6.2.7.3.12. Correcció de les proves</u>
	Suspens	No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

Activitat 4 - 6 % de l'avaluació - Exercici sobre aspectes contrastius entre l'anglès i el castellà		
Materials	<u>EV.6.2.7.4.1. Prova contrastiva</u>	
Mostres d'execució	Excel·lent	<u>EV. 6.2.7.4.2. Correcció de la prova</u>
	Notable	<u>EV.6.2.7.4.3. Correcció de la prova</u>
	Aprovat	<u>EV.6.2.7.4.4. Correcció de la prova</u>
	Suspens	No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

Activitat 5 - 14 % de l'avaluació - Tasca de traducció		
Materials	<ul style="list-style-type: none"> - EV.6.2.7.5.1. Prova de traducció - EV.6.2.7.5.2. Barem de correcció 	
Mostres d'execució	Excel·lent	No hi ha mostres d'excel·lent en aquesta activitat d'avaluació
	Notable	EV.6.2.7.5.3. Correcció de la prova
	Aprovat	EV.6.2.7.5.4. Correcció de la prova
	Suspens	EV.6.2.7.5.5. Correcció de la prova

<p>MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ I ESTUDIS INTERCULTURALS</p> <p><i>Especialitat de recerca: Traductologia i Estudis Interculturals</i></p> <p>44015 - Fonaments de la Traductologia i els Estudis Interculturals</p> <p>9 ECTS</p> <p>Professora de contacte: Montserrat Bacardí</p> <p>Equip docent: Montserrat Bacardí, Amparo Hurtado</p> <p>Guia docent: Fonaments de la Traductologia i els Estudis Interculturals</p>

OBJECTIU I METODOLOGIA

Aquest mòdul es divideix en dos blocs de continguts: La traducció en la cultura occidental i Tendències actuals de la Traductologia. Aquests dos blocs tenen com a objectiu proveir l'alumnat de coneixements sobre la història de la traducció, així com en l'àmbit dels estudis teòrics de la Traductologia, respectivament. La metodologia combina sessions magistrals amb lectures pertinents i intervencions dels estudiants.

ACTIVITATS AVALUABLES

	La traducció en la cultura occidental			Tendències actuals de la Traductologia	
Valor dins el mòdul	50%			50%	
	Informe de lectures	Presentació a classe de coneixements adquirits	Assistència i participació	Informe de lectures	Fitxes i exercicis fets a classe
Valor dins el mòdul (desglossat)	22,5%	22,5%	5%	40%	10%

Activitat 1 – 22,5% de l'avaluació – Informe de lectures

Materials	<u>EV.6.2.8.1.1.Indicacions i criteris d'avaluació</u>	
Mostres d'execució:	Excel·lent	<u>EV.6.2.8.1.2.Correcció de la prova</u>
	Notable	<u>EV.6.2.8.1.3.Correcció de la prova</u>
	Aprovat	<u>EV.6.2.8.1.4.Correcció de la prova</u>
	Suspens	No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

Activitat 2 - 40% de l'avaluació - Informe de lectures		
Materials	<ul style="list-style-type: none"> - <u>EV.6.2.8.2.1. Indicacions i criteris d'avaluació</u> - <u>EV.6.2.8.2.2. Guia per a l'elaboració de l'informe de lectura</u> 	
Mostres d'execució	Excel·lent	<u>EV.6.2.8.2.3. Correcció de la prova</u>
	Notable	<u>EV.6.2.8.2.4. Correcció de la prova</u>
	Aprovat	<u>EV.6.2.8.2.5. Correcció de la prova</u>
	Suspens	No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ I ESTUDIS INTERCULTURALS

44018 - Treball de Fi de Màster

12 ECTS

Professor de contacte: Patricia Rodríguez-Inés

Equip docent: Anna Aguilar-Amat, Montserrat Bacardí, Carmen Bestué, Laura Berenguer, Javier Cebrián, Miquel Edo, Mari Carme Espín, Francesc Galera, Pau Joan Hernández, Maeve Howley, Fiona Kelso, Inna Kozlova, Artur Lozano, Lucía Molina, Roland Pearson, Xianghong Qu, Patricia Rodríguez-Inés, Lupe Romero, Joaquim Sala, Mireia Vargas, John Walker.

Guia docent: Treball de Fi de Màster

Aportem com a evidències una relació dels TFM defensats i els seus tutors (EV.6.2.9.0.1.Llista TFM MUTEI) i els CV del professorat del TFM (EV.6.2.9.0.2.CV Professorat TFM).

OBJECTIU I METODOLOGIA

L'objectiu d'aquest mòdul és que l'estudiantat realitzi un treball de fi de màster de naturalesa professional o investigadora en l'àmbit de la Traducció i els Estudis Interculturals amb el guiatge del seu tutor.

ACTIVITATS AVALUABLES

LLIURAMENT I DEFENSA DAVANT DEL COMITÈ AVALUADOR	
Rúbrica del lliurament	Rúbrica de la defensa
80%	20%

Lliurament i defensa - 100% de l'avaluació		
Materials	<u>EV.6.2.9.1.1. Rúbrica d'avaluació del lliurament i defensa</u>	
Mostres d'execució	Matrícula d'Honor	<u>EV.6.2.9.1.2. TFM</u> <u>EV.6.2.9.1.3. Rúbrica d'avaluació</u> <u>EV.6.2.9.1.4. Presentació en ppt utilitzada per a la defensa</u>
	Excel·lent	<u>EV.6.2.9.1.5. TFM</u> <u>EV.6.2.9.1.6. Rúbrica d'avaluació</u> <u>EV.6.2.9.1.7. Presentació en ppt utilitzada per a la defensa</u>
	Notable	<u>EV.6.2.9.1.8. TFM</u> <u>EV.6.2.9.1.9. Rúbrica d'avaluació</u> <u>EV.6.2.9.1.10. Presentació en ppt utilitzada per a la defensa</u>
	Aprovat	<u>EV.6.2.9.1.11. TFM</u> <u>EV.6.2.9.1.12. Rúbrica d'avaluació</u> <u>EV.6.2.9.1.13. Presentació en ppt utilitzada per a la defensa</u>
	Suspens	No hi ha mostres de suspens en aquesta activitat d'avaluació

Taula 6.1. Satisfacció dels graduats amb l'experiència educativa global (MUIC)

		Indicador	Percentatge de respostes
Estructura i aprenentatge	El màster està ben organitzat (coordinació i seqüenciació d'assignatures, horaris, calendari, etc.)	<u>Curs 2019-20: 3,83</u>	Curs 2019-20: 75%
	El volum de treball exigut ha estat coherent amb el nombre de crèdits de les assignatures/mòduls	<u>Curs 2019-20: 4,17</u>	
	La metodologia docent emprada ha afavorit el meu aprenentatge	<u>Curs 2019-20: 4,50</u>	
	Els sistemes d'avaluació han permès reflectir adequadament el meu aprenentatge	<u>Curs 2019-20: 4,33</u>	
	Estic satisfet amb el TFM	<u>Curs 2019-20: 3,83</u>	
Impacte personal en els estudiants	La formació rebuda m'ha permès millorar les meves competències personals	<u>Curs 2019-20: 4,50</u>	
	La formació rebuda m'ha permès millorar les capacitats per a l'activitat professional	<u>Curs 2019-20: 4,83</u>	

Serveis i equipaments	Les instal·lacions i recursos especialitzats han estat adequats	Curs 2019-20: 5,00	
Estic satisfet/a amb la titulació		Curs 2019-20: 4,17	
Si tornés a començar, triaria la mateixa titulació		Curs 2019-20: 100%	
Si tornés a començar, triaria la mateixa universitat		Curs 2019-20: 100%	

Enquesta de satisfacció dels titulats. Escala de valoració de 1 a 5

Taula 6.2. Satisfacció dels graduats amb l'experiència educativa global (MUTEI)

		Indicador	Percentatge de respostes
Estructura i aprenentatge	El màster està ben organitzat (coordinació i seqüenciació d'assignatures, horaris, calendari, etc.)	Curs 2019-20: 4,36	Curs 2019-20: 23,81%
	El volum de treball exigint ha estat coherent amb el nombre de crèdits de les assignatures/mòduls	Curs 2019-20: 4,33	
	La metodologia docent emprada ha afavorit el meu aprenentatge	Curs 2019-20: 4,50	
	Els sistemes d'avaluació han permès reflectir adequadament el meu aprenentatge	Curs 2019-20: 4,40	
	Estic satisfet amb el TFM	Curs 2019-20: 4,67	
Impacte personal en els estudiants	La formació rebuda m'ha permès millorar les meves competències personals	Curs 2019-20: 4,40	
	La formació rebuda m'ha permès millorar les capacitats per a l'activitat professional	Curs 2019-20: 4,80	
Serveis i equipaments	Les instal·lacions i recursos especialitzats han estat adequats	Curs 2019-20: 4,53	
Estic satisfet/a amb la titulació		Curs 2019-20: 4,73	
Si tornés a començar, triaria la mateixa titulació		Curs 2019-20: 100%	
Si tornés a començar, triaria la mateixa universitat		Curs 2019-20: 93,33%	

Enquesta de satisfacció dels titulats. Escala de valoració de 1 a 5

En el curs de què disposem de dades, tots els valors se situen a la franja alta, en totes dues titulacions. En tots els casos recollits anteriorment, se situen per sobre de la mitjana de la UAB. Destaca un cop més les instal·lacions del centre, però també el fet que el 100% d'alumnes de totes dues titulacions triaria la mateixa titulació (la mitjana de màsters UAB és 64,04%). També destaca la participació, que gairebé duplica la mitjana de la UAB (12,29%) en el cas del MUTEI i presenta valors excepcionals en el cas del MUIC.

Taula 6.3. Satisfacció dels estudiants amb l'actuació docent (MUIC)

Curs 2020-2021	Enquestes		Mètodes docents (\bar{x} P4+P5) (P3)	Sistema d'avaluació (\bar{x} P6+P7)	Càrrega Treball	Professorat (atenció tutorial)	Satisfacció global
	Total matrícula	% respostes					
Interpretació Consecutiva Francès-Espanyol (20/21 1S)	18	94,44%	3,94	3,91	3,71	NA	3,94
Interpretació Simultània Anglès-Espanyol (20/21 2S)	19	100%	3,89	3,79	3,63	NA	3,89

Enquesta d'assignatures/mòduls. Escala de valoració de 0 a 4

Mètodes docents: pregunta “fins ara s’ha seguit la programació de l’assignatura/mòdul que s’explica en la guia docent
Sistema d’avaluació: preguntes “el sistema d’avaluació s’explica clarament a la guia docent de l’assignatura/mòdul” i “els continguts de les proves i d’altres treballs avaluats es corresponen amb els continguts del curs i es corresponen també amb el temps que els professors van dedicar a cada tema”
Càrrega de treball: pregunta “considerant el nombre de crèdits de l’assignatura, la càrrega de treball de l’estudiant està ben dimensionada”
Satisfacció global: pregunta “amb aquesta assignatura/mòdul estic aprenent coses que considero valuoses per a la meua formació”

L’alumnat del MUIC mostra valors de satisfacció excepcionals, que s’acosten al valor màxim de 4, amb participacions que s’aproximen o són iguals al 100%. No podem aportar dades de dos mòduls (Contextualització de la disciplina i tècniques d’interpretació i Mock conference) perquè per un error tècnic no es van programar. Tampoc no n’aportem del TFM, ja que el segon semestre no es van distribuir les enquestes institucional de TFM a causa de la situació derivada de la pandèmia.

Es disposa d’enquestes pròpies del centre per al curs 20-21 (totes sobre una escala de 5), que mostren valors molt favorables:

Taula 6.4. Enquesta pròpia sobre el grau de satisfacció amb els mòduls (MUIC)

Mòdul:	Percentatge de participació	Valoració del professorat	Valoració global
Contextualització de la disciplina i tècniques d’interpretació	89,47%	5	4,84
Interpretació Consecutiva Francès-Espanyol	88,89%	4,50, 4,75 i 3,88	4,53
Interpretació Simultània Anglès-Espanyol	57,89%	4,70 i 5	5

Taula 6.5. Satisfacció dels estudiants amb l’actuació docent (MUTEI)

Curs 2020-2021	Enquestes		Categories a avaluar				Satisfacció global
	Total matrícula	% respostes	Mètodes docents (P4+P5)	Sistema Avaluació (P6+P7)	Càrrega Treball (P8)	Professorat (atenció tutorial)	
Bases per a l’Estudi de la Traducció, la Traductologia i els Estudis Interculturals B-A (1S)	45	77,78%	3,63	3,60	3,62	NA	3,65
Mediació Intercultural i Traducció B-A (1S)	34	61,76%	3,51	3,4	3,15		3,68
Fonaments de la Traductologia i els Estudis Interculturals (1S)	11	84,61%	3,91	3,91	3,73		3,73

L’alumnat del MUTEI mostra una satisfacció molt alta (sempre superior al 3,68 en una escala de 4) en els mòduls triats, amb una participació que va del 61 al 84%, valors molt alts respecte de les mitjanes UAB. Com hem comentat anteriorment, no es va distribuir l’enquesta de TFM ni l’enquesta dels mòduls de segon semestre.

Es disposa d'enquestes pròpies del centre del curs 2020-2021 (totes sobre una escala de 5), que mostren valors molt favorables. Es disposa de dades per a cada bloc de continguts dels diversos mòduls:

Taula 6.6. Enquesta pròpia sobre el grau de satisfacció amb els mòduls (MUIC)

Mòdul:		Percentatge de participació	Valoració del professorat	Valoració global
Bases per a l'estudi de la traducció, la traductologia i els estudis interculturals				
Bloc de continguts	Interculturalitat i traducció	71,11%	4,84	4,64
	Anàlisi del discurs	71,11%	4,53	4,47
	Recursos de documentació i terminologia	75,56%	4,76, 4,68, 4,88 i 4,29	4,5
	Metodologia de la traducció i la traductologia	73,33% (grup 1) 85,44% (grup 2)	4,88, 4,8 i 4,69	4,47 (grup 1) 4,85 (grup 2)
Mediació intercultural i traducció B-A				
Bloc de continguts	Interpretació d'enllaç i bilateral (teoria)	65,71%	4,87	4,77
	Interpretació d'enllaç i bilateral (pràctica)	60%	4,5	3,64
	Recursos de traducció especialitzada	66,67%	4,96	4,49
	Traducció general directa	70% (grup 1) 66,67% (grup 2)	4	4,69
	Traducció general inversa			
Fonaments de la traductologia i els estudis interculturals				
Bloc de continguts	La traducció en la cultura occidental	81,82%	4,89	4,78
	Tendències actuals de la Traductologia	90,91%	4,9	4,83
Treball Final de Màster		82,50%	N.A	4,63

3.6.3. Els valors dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació.

Taula 6.7. Resultats globals de la titulació (MUIC)

	Curs 2018-19	Curs 2019-20	Curs 2020-21	Taxa memòria
Taxa de rendiment	100%	96,5%	98,96%	
Taxa d'eficiència	N.A.	100%	91%	95%
	Cohort 2018-19	Cohort 2019-20	Cohort 2020-21	
Taxa de graduació	80%	N/D	N/D	95%
Taxa d'abandonament	17%	N/D	N/D	5%

Font: SIQ-MUIC (17/03/22)

La taxa de rendiment és molt alta, mentre que la taxa d'eficiència oscil·la en els dos darrers cursos, lleugerament per sota de la taxa prevista a la memòria en el darrer curs. Tant la taxa de graduació com la taxa d'abandonament presenten valors allunyats dels previstos, però cal tenir en compte que només es disposa de dades d'una cohort amb 12 alumnes d'entrada de manera que l'impacte de l'abandonament sobre el percentatge es fa més evident. Tot i així, ens plantegem com a **proposta de millora** (número 372 del pla) fer un seguiment d'aquests valors durant els propers cursos per plantejar modificacions, si escau.⁷

Taula 6.8. Resultats globals de la titulació (MUTEI)

	Curs 2018-19	Curs 2019-20	Curs 2020-21	Taxa memòria
Taxa de rendiment	100%	99,23%	97,22%	
Taxa d'eficiència	100%	100%	100%	95%

	Cohort 2018-19	Cohort 2019-20	Cohort 2020-21	
Taxa de graduació	100%	97%	-	95%
Taxa d'abandonament	0%	2%	4%	5%

Font: SIQ-MUTEI (17/03/22)

Totes les taxes presenten valors molt positius, sempre en línia amb el que preveu la memòria.

Taula 6.9. Resultats globals del primer curs (MUIC)

	Cohort 2018-2019	Cohort 2019-2020	Cohort 2020-2021
Taxa d'abandonament	16,67%	N.A.	5,26%
	Curs 2018- 2019	Curs 2019- 2020	Curs 2020- 2021
Taxa de presentats	100%	N.A.	100%
Taxa d'èxit	100%	N.A.	99%
Taxa de rendiment (nou ingrès)	100%	N.A.	98,95%

Per cohort d'entrada

Font: Taxa d'abandonament – Intranet, Datadash, tauler d'abandonament el primer any (06/03/22)
Taxa de presentats i taxa d'èxit matriculats del primer curs – Intranet, Data-QC0199 (06/03/22) i Datadash
Rendiment i èxit (06/03/22)/ Taxa de rendiment nou ingrès – SIQ-MUIC (06/03/22)

Totes les taxes presenten valors molt positius, i la taxa d'abandonament disminueix, amb una tendència clara de millora.

Taula 6.10. Resultats dels mòduls seleccionats (MUIC)

Curs curs 2020-2021	Resultats					
	Matriculats	Excel·lent	Notable	Aprovat	Suspès	No avaluable
Contextualització de la disciplina i tècniques d'interpretació (20/21 A)	19	2	12	5	0	0
Interpretació Consecutiva Francès-Espanyol (20/21 1S)	18	0	3	15	0	0
Interpretació Simultània Anglès-Espanyol (20/21 2S)	19	1	7	11	0	0
Curs 2019-2020						
Mock conference (19/20 1S)	10	0	4	6	0	0
TFM (19/20)	10	6	2	1	0	1

Font: SIQ-MUIC-Resultats acadèmics (17/03/22)

Taula 6.11. Resultats dels mòduls seleccionats (MUTEI)

Curs 2020-2021	Resultats					
	Matriculats	Excel·lent	Notable	Aprovat	Suspès	No avaluable
Bases per a l'Estudi de la Traducció, la Traductologia i els Estudis Interculturals B-A (1S)	45	5	36	4	0	0
Mediació Intercultural i Traducció B-A (1S)	34	4	29	1	0	0
Fonaments de la Traductologia i els Estudis Interculturals (1S)	11	2	6	3	0	0
TFM	45	20	13	7	0	5

Font: SIQ-MUTEI-Resultats acadèmics (17/03/22)

Totes dues titulacions presenten diversitat de qualificacions en els mòduls seleccionats, sense suspesos. Hi ha estudiants no avaluables en el cas del TFM en totes dues titulacions, en percentatges baixos.

3.6.4. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.

No es disposa de dades d'inserció laboral de l'AQU de les titulacions que s'acrediten. El centre ha desenvolupat una enquesta d'inserció laboral que s'administra als titulats de dues edicions anteriors. En el cas del MUIC, encara no fa dos cursos dels darrers titulats, de manera que no és aplicable. En el cas del MUTEI, es va distribuir als titulats del curs 2018-2019, igual com en la resta de titulacions. L'atac informàtic va fer que el sistema només estigués disponible durant un període de temps breu. Tot i així, el percentatge de participació és del 24% i el 100% dels enquestats responen que estan ocupats, la gran majoria en l'àmbit en què s'han format. L'informe que elabora la Facultat de l'enquesta d'inserció laboral s'ha ajornat per la incidència informàtica indicada i perquè s'està traslladant l'enquesta d'inserció laboral a un nou sistema.

Autovaloració de l'estàndard

Les mostres d'execució i els resultats de les enquestes donen compte que les activitats de formació i avaluació són coherents amb el perfil de formació de la titulació i afavoreixen una bona inserció laboral posterior (100% d'ocupació al MUTEI). La metodologia i les activitats docents són adequades i es valoren positivament. Els TFM responen a una planificació clara i corresponen al nivell del MECES requerit per a la titulació. De manera global les taxes són positives i, quan s'han detectat desviacions, s'han plantejat propostes de millora. Un cop més, l'alumnat mostra una satisfacció alta. La valoració de l'estàndard és **s'assoleix**.

4. Relació d'evidències (PENDENT)

Procés d'acreditació

Nº	Evidència
1	Acta constitució Comitè d'Avaluació Interna (CAI)
2	Acta d'aprovació de l'autoinforme d'acreditació
3	...

Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

Nº	Evidència
1	Memòria actualitzada per a la verificació de la titulació
2	Informe de verificació de la titulació
3	Relació d'estudiants admesos a MU amb procedència

Estàndard 2: Pertinència de la informació pública

Nº	Evidència
4	Web institució/titulació
5	Informes Seguiment Titulació (IST)
6	SGIQ del Centre

Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació

Nº	Evidència
7	SGIQ del Centre
11	Informes de seguiment
12	Informes de seguiment. Plans i seguiment de les accions de millora de la titulació
13	Instruments per a la recollida de la satisfacció dels grups d'interès

Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu

Nº	Evidència
14	Relació de professorat
15	CV professorat
16	Relació de projectes
17	...

Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

Nº	Evidència
22	Pla d'acció tutorial de la UAB
23	Pla d'actuació institucional per a facilitar la inserció laboral
24	Indicadors de satisfacció sobre les tutories acadèmiques
25	Indicacions de satisfacció sobre les accions d'orientació professional
26	SGIQ: Procés de suport i orientació a l'estudiant
27	Serveis bibliotecaris/Centres de recursos per a l'aprenentatge. Indicadors d'ús i satisfacció
28	Instal·lacions especialitzades, Indicadors de satisfacció

Estàndard 6: Qualitat dels resultats dels programes formatius

Nº	Evidència
29	Resultats d'aprenentatge, activitats de formació i sistemes d'avaluació de les assignatures/mòduls seleccionats (obligatòries, PE i TFG/TFM)
30	Mostra d'execucions dels estudiants de les assignatures/mòduls seleccionats (obligatòries, PE i TFG/TFM)
31	Valors i evolució temporal d'indicadors de rendiment acadèmic: taxa de graduació, d'abandonament, d'eficiència i de rendiment
32	Valors d'indicadors d'inserció laboral: taxa d'ocupació, d'adequació, d'utilitat de la formació teòrica i pràctica